

**Владимирский государственный университет**

# **УСОВЕРШЕНСТВУЙ СВОЙ НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

**Учебное пособие по немецкому языку  
для студентов-бакалавров второго курса  
неязыковых специальностей**

**Владимир 2022**

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»

# УСОВЕРШЕНСТВУЙ СВОЙ НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Учебное пособие по немецкому языку  
для студентов-бакалавров второго курса  
неязыковых специальностей

*Электронное издание*



Владимир 2022

ISBN 978-5-9984-1625-5

© ВлГУ, 2022

© Федорова И. А., 2022

УДК 811.112. 2 (075.8)  
ББК 81.432.4я73

**Автор-составитель И. А. Федорова**

Рецензенты:

Кандидат филологических наук  
доцент кафедры церковно-исторических и церковно-практических  
дисциплин Владимирской Свято-Феофановской духовной семинарии  
*С. В. Бузина*

Кандидат филологических наук  
доцент кафедры второго иностранного языка  
и методики обучения иностранным языкам  
Владимирского государственного университета  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых  
*Т. М. Тяпкина*

**Усовершенствуй свой немецкий язык [Электронный ресурс] :**  
учеб. пособие по нем. яз. для студентов-бакалавров второго курса не-  
языковых специальностей / авт.-сост. И. А. Федорова ; Владим. гос.  
ун-т им. А. Г. и Н. Г. Столетовых. – Владимир : Изд-во ВлГУ, 2022. –  
186 с. – ISBN 978-5-9984-1625-5. – Электрон. дан. (2,38 Мб). – 1 элек-  
трон. опт. диск (CD-ROM). – Систем. требования: Intel от 1,3 ГГц ;  
Windows XP/7/8/10 ; Adobe Reader ; дисковод CD-ROM. – Загл. с ти-  
тул. экрана.

Цель учебного пособия – формирование и развитие коммуникативной компетенции у студентов-бакалавров неязыковых специальностей второго года обучения. Содержит лексический материал, разнообразные упражнения, тесты, задания и иноязычные тексты, рассчитанные на аудиторную и самостоятельную работу студентов в соответствии с требованиями программы обучения иностранному языку на неязыковых специальностях.

Предназначено для студентов второго курса, обучающихся по неязыковым направлениям специальностей 44.03.01 – Педагогическое образование (бакалавриат) и 44.03.05 – Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки).

Рекомендовано для формирования профессиональных компетенций в соответствии с ФГОС ВО.

Библиогр.: 17 назв.

ISBN 978-5-9984-1625-5

© ВлГУ, 2022  
© Федорова И. А., 2022

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ .....	4
Lektion I. Die deutsche Sprache.....	5
Lektion II. Deutsche Feste und Bräuche .....	25
Lektion III. Das Bildungssystem in Russland und in Deutschland .....	40
Lektion IV. Das Hochschulwesen. Das Studentenleben.....	60
Lektion V. Unsere Universität.....	79
Lektion VI. Mein zukünftiger Beruf .....	92
Lektion VII. Deutschsprachige Länder .....	104
TEXTE ZUR SELBSTÄNDIGEN ARBEIT .....	134
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	174
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ .....	175
ПРИЛОЖЕНИЯ .....	177

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Практическое владение иностранным языком – одно из требований профессиональной подготовки современных бакалавров разного профиля. Учебное пособие предназначено для студентов-бакалавров второго года обучения, изучающих немецкий язык на неязыковых направлениях вуза. Материал пособия подобран с учетом требований программы для студентов-бакалавров неязыковых специальностей и рассчитан на аудиторную и самостоятельную работу студентов.

Основная цель пособия – формирование и развитие навыков устной речи, а также совершенствование навыков чтения, перевода и реферирования иноязычных текстов различных жанров.

Пособие представляет собой сборник тем устной речи и состоит из семи разделов (Lektionen): «Немецкий язык», «Обычаи и традиции Германии», «Система образования в России и Германии», «Высшее образование. Студенческая жизнь», «Наш университет», «Моя будущая профессия», «Немецкоязычные страны». Завершающей частью пособия является серия текстов, предназначенных для самостоятельной работы студентов в рамках изучаемых лексических тем, которая позволяет расширить лингвострановедческие знания обучающихся, а также стимулирует их к самостоятельной рациональной познавательной деятельности, повышает общеобразовательный и культурный уровень студентов.

Формы работы, положенные в основу учебного пособия, способствуют эффективному решению коммуникативных задач при обучении немецкому языку будущих бакалавров.

## **Lektion I**

### **DIE DEUTSCHE SPRACHE**

**Übung 1. Übersetzen Sie die folgenden Vokabeln ins Russische, lernen Sie sie auswendig.**

sprechen (a, o), die Sprache, die Sprache beherrschen, die Sprache studieren, tote / lebendige Sprachen, die Weltsprache, die verwandten Sprachen, die Verbreitung der Sprache, die Amtssprache, die Umgangssprache, die Hochsprache, die Muttersprache, die Fremdsprache, die Fremdsprachenkenntnisse, die Verkehrssprache, die Schriftsprache, die Mundart, der Dialekt, die Aussprache, die Wörter, das Lehnwort, der Wortbestand, der Wortschatz, die Regel, aus einer Sprache in die andere übersetzen.

**Übung 2. Übersetzen Sie den folgenden Text, stellen Sie 5 Fragen zum Inhalt des Textes.**

Wie viele Sprachen es auf der Welt gibt, kann man nicht sagen. Ihre Zahl ist sehr groß, so gegen 5000. Zum Beispiel von Schriftsprachen kennen wir ungefähr 2000. Sehr viele Sprachen haben aber keine schriftliche Form. Viele Sprachen sterben allmählich aus. Es gibt auch Sprachen, die von wenigen Menschen gesprochen werden. Es gibt auch ein paar überaus merkwürdige Sprachen auf der Welt. Bei einigen nordamerikanischen Indianern können die Frauen mit den Männern kaum reden, weil beide verschiedene Sprachen sprechen. Die am häufigsten gesprochene Sprache der Welt ist das Chinesische. Die Plätze 2 bis 5 nehmen dann Englisch, Hindi, Spanisch und Russisch ein.

**Übung 3. Lesen und übersetzen Sie den Text ins Russische.**

Die Sprache ist das wichtigste Mittel der Verständigung unter den Menschen. Der Wissenschaft sind heute fast 6500 lebende Sprachen bekannt. Darunter gibt es aber nur 149 Sprachen, die jeweils von mindestens einer Million Menschen gebraucht worden. An der Spitze steht das Chinesische, das von 921 Millionen Menschen gesprochen wird. Dann folgen die englische Sprache mit 375 Millionen Muttersprachlern, Hindi

mit 342 Millionen und die spanische Sprache mit 330 Millionen. Russisch wird von 165 Millionen Menschen als Muttersprache gebraucht. Deutsch mit 105 Millionen Muttersprachlern folgt an zehnter Stelle.

Weltsprachen sind Sprachen, die nicht nur national, sondern auch international, zwischen den Völkern gesprochen werden – in der Diplomatie, Wissenschaft, Religion, Wirtschaft und Bildung. In Ostasien galt viele Jahrhunderte lang Chinesisch als Weltsprache. In Europa galt im 17. Jahrhundert Französisch als Weltsprache. Seit dem 19. Jahrhundert ist das Russische Weltsprache in Osteuropa, Nord- und Mittelasien. Alle hat im 20. Jahrhundert das Englische überholt, das zu einer in der ganzen Welt gültigen Verkehrssprache wurde.

Die Weltsprachen gewinnen als Verständigungsmittel der Völker ständig an Bedeutung. In diesen Fremdsprachen erscheint täglich eine Vielzahl wertvoller Veröffentlichungen auf den Gebieten der Politik, Wirtschaft, Technik und Kultur. Um diese Schätze zu erschließen und zu nutzen, viele interessante Kontakte mit Ausländern zu knüpfen, bedürfen unsere Jugendliche – zukünftige Facharbeiter und Wissenschaftler erhöhter und praktisch anwendbarer Kenntnisse, Fertigkeiten und Fähigkeiten in den Fremdsprachen.

#### **Übung 4. Beantworten Sie die Fragen zum Text.**

1. Welche Rolle spielt die Sprache im unserem Leben?
2. Wie viel Menschen sprechen Deutsch als Muttersprache?
3. Was ist die Weltsprache?
4. Welche Sprache ist heutzutage die Weltsprache?
5. Warum bedürfen junge Leute erhöhter und praktisch anwendbarer Kenntnisse, Fertigkeiten und Fähigkeiten in den Fremdsprachen?

#### **Übung 5. Sagen Sie das auf Deutsch.**

1. Язык – это важнейшее средство общения между людьми.
2. Мировые языки используют для коммуникации между нациями и народами.
3. К мировым языкам относятся китайский, английский, арабский, французский, немецкий и др.

4. В 20 веке английский язык стал языком межнационального общения.
5. Будущим специалистам и ученым необходимы знания иностранных языков.

## **Übung 6. Lesen und übersetzen Sie den Text ins Russische.**

### **Die deutsche Sprache**

Die deutsche Sprache ist eine der bedeutendsten Sprachen der Welt. Deutsch ist die Muttersprache für mehr als 100 Millionen Menschen. Außerhalb Deutschlands wird Deutsch als Muttersprache in Österreich, in Lichtenstein, im größten Teil der Schweiz, in Südtirol (Norditalien) und in kleineren Gebieten in Belgien, Frankreich (Elsaß) und Luxemburg entlang der deutschen Grenze gesprochen. Auch die deutschen Minderheiten in Polen, Rumänien und in den Ländern der ehemaligen Sowjetunion haben die deutsche Sprache zum Teil bewahrt. Millionen Menschen in der Welt lernen Deutsch als Fremdsprache neben English, Französisch und anderen Sprachen. Etwa jedes zehnte Buch in der Welt ist in deutscher Sprache geschrieben. Deutsch ist die Sprache, die am meisten übersetzt wird, es steht nach Englisch und Französisch an dritter Stelle. Innerhalb der Europäischen Union ist Deutsch die von den meisten Menschen gesprochene Sprache.

Deutsch gehört zur Großgruppe der indogermanischen Sprachen, innerhalb dieser zu den germanischen Sprachen und ist mit der dänischen, norwegischen und schwedischen Sprache, mit dem Niederländischen und dem Flämischen, aber auch mit dem Englischen verwandt. Als verwandte Sprachen werden solche Sprachen bezeichnet, die bestimmte Gemeinsamkeiten in ihrem grammatischen Aufbau und im Wortbestand haben.

Die deutsche Sprachgeschichte ist grob in 3 Abschnitte gegliedert: Althochdeutsch (ca. 750 – 1050), Mittelhochdeutsch (1050 – 1350) und Neuhochdeutsch, das auf die Bibelübersetzung von Martin Luther zurückgeht und jetzt als eine gemeinsame Hochsprache gilt.

In der Entwicklung der deutschen Sprache spielte der Kontakt mit anderen Sprachen eine wichtige Rolle. Bis ins 12. Jht. stand das Deutsche

stark unter dem Einfluss des Lateinischen. Dies zeigen Wörter wie „Fenster“ nach lat. „fenestra“, „Mauer“ nach „murus“ oder „Wein“ nach lat. „vinum“. Griechische Begriffe gelangten schon von der Zeit des Humanismus ins Deutsche. Im 16. und 17. Jahrhundert war der Einfluss des Französischen besonders stark. Aus dieser Zeit stammen Wörter wie „Möbel“, „Mode“, „Adresse“. Seit Ende des 19. Jahrhunderts nimmt das Englische zunehmend Einfluss auf das Deutsche. „Parlament“, „Sport“, „Streik“ sind Lehnwörter aus dieser Zeit. Auch heutzutage wirkt Englisch nicht nur auf den Wortschatz, sondern auch auf deutsche Grammatik.

### **Übung 7. Merken Sie sich die folgenden Vokabeln.**

das Gebiet – область

die Gegend – местность

die Minderheit – меньшинство

gehören zu Dat. – относиться к ч.-л.

verwandt – родственный

die Hochsprache – литературный язык

gliedern – делить(ся) на

die Entwicklung – развитие

der Einfluss – влияние

der Begriff – понятие

stammen – происходить, быть родом из

das Lehnwort – заимствованное слово, заимствование

### **Übung 8. Übersetzen Sie ins Deutsche.**

меньшинство; происходить из (быть заимствованным из);  
литературный язык; делить (разделять) на; родной язык;  
родственный; говорить на немецком; индоевропейские языки;  
заимствованное слово; развитие; переводить с русского; переводить  
на немецкий; область; местность; понятие; влияние; относиться к;  
история языка.

### **Übung 9. Beantworten Sie die Fragen zum Text.**

1. Für wie viele Menschen ist Deutsch die Muttersprache?

2. Wo spricht man Deutsch?
3. In welchen Ländern gibt es deutsche Minderheiten?
4. Zu welcher Sprachfamilie gehört Deutsch?
5. Mit welchen Sprachen ist Deutsch verwandt?
6. In wie viele Abschnitte gliedert man die deutsche Sprachgeschichte?
7. Worauf geht die Ausbildung der gemeinsamen Hochsprache zurück?
8. Wann war die deutsche Sprache unter dem lateinischen Einfluss?
9. Welche Wörter haben französische Herkunft?
10. Welche Sprache hat heutzutage einen großen Einfluss auf Deutsch und andere Sprachen?

### **Übung 10. Stimmt das?**

1. Deutsch ist die Muttersprache für mehr als 10 000 Millionen Menschen.
2. Deutsch spricht man nur in Deutschland.
3. Etwa jedes zehnte Buch, das in der Welt erscheint, ist in deutscher Sprache geschrieben.
4. English ist mit Deutsch verwandt.
5. Die deutsche Sprachgeschichte ist grob in 4 Abschnitte geteilt.
6. Die Ausbildung einer gemeinsamen Hochsprache geht auf die Bibelübersetzung von Martin Luther zurück.
7. Andere Sprachen haben eine wichtige Rolle in der Entwicklung der deutschen Sprache gespielt.
8. Die Wörter wie „Fenster“, „Mauer“ und „Wein“ wurden aus dem Griechischen geliehen.
9. Im 16. und 17. Jahrhundert war der Einfluss des Französischen besonders stark.
10. Chinesisch nimmt zunehmend Einfluss auf das Deutsche.

### **Übung 11. Übersetzen Sie ins Deutsche.**

Немецкий язык – один из важнейших языков мира. Немецкий язык – родной язык для более чем 100 миллионов людей. На

немецком языке говорят не только в Германии, но и в Австрии, Швейцарии, Люксембурге, Лихтенштейне, в некоторых областях Франции и Бельгии. Немецкие меньшинства существуют в России, Польше, Румынии и других странах.

Немецкий, а также английский, голландский, норвежский, датский, шведский и исландский языки относятся к группе индоевропейских языков. Эти языки имеют общие черты в грамматике и лексике.

Историю немецкого языка можно разделить на 3 периода: древневерхненемецкий, средневерхненемецкий и нововверхненемецкий. Мартин Лютер и его перевод Библии сыграли огромную роль в формировании литературного немецкого языка.

В разные периоды времени немецкий язык находился под влиянием латинского, греческого и французского языков. В наше время английский язык влияет не только на лексический запас немецкого языка, но и на его грамматический строй.

## **Übung 12. Lesen und übersetzen Sie den Text ins Russische.**

### **Die Verbreitung der deutschen Sprache**

Deutsch wird jetzt in der Welt von rund 145 Millionen Menschen als Muttersprache gesprochen, berichtet die Bundesregierung. Es ist Amtssprache in der BRD (etwa 80 Mio), in Österreich (gegen 7,6 Mio) sowie neben anderen Sprachen in der Schweiz (etwa 4,3 Mio oder 69 % der Bevölkerung), in Luxemburg (rund 0,3 Mio) und in Liechtenstein (etwa 25000). Deutschsprachige Bevölkerung gibt es als nationale Minderheit in Russland, einigen europäischen Staaten und in Übersee (in den USA, Kanada, Argentinien u.a.m.).

Als Fremdsprache nimmt Deutsch den zweiten Platz in Europa nach Englisch ein. Das Interesse an der deutschen Sprache hat sich Anfang der 90-er Jahre verstärkt, ging aber in der Mitte des letzten Jahrzehnts zurück. Heutzutage bemühen sich etwa 2,9 Mio Menschen in der Europäischen Union (EU) und in den Staaten Osteuropas um die Sprache Goethes und Schillers, größtenteils in Frankreich, den Niederlanden, Italien, Polen, Tschechien und Ungarn.

**Übung 13. Richtig oder falsch? Wenn die Aussage nicht stimmt, korrigieren Sie sie.**

1. Es gibt vier deutschsprachige Länder.
2. In der Schweiz ist nur Deutsch Amtssprache.
3. In unserem Lande gibt es deutschsprachige Menschen als nationale Minderheit.
4. Deutsch nimmt den ersten Platz in Europa als Fremdsprache ein.
5. Deutsch ist besonders populär in Frankreich, den Niederlanden, Italien, Polen, Tschechien und Ungarn.

**Übung 14. Lesen und übersetzen Sie den Text ins Russische anhand der folgenden Vokabeln.**

das Hochdeutsch – немецкий литературный язык

niederdeutsch – нижненемецкий

mitteldeutsch – средненемецкий

oberdeutsch – верхненемецкий

die Volksgruppe – этническая группа

gleichen (i,i) – походить, быть похожим

die Schriftsprache – письменный язык

gebrauchen – использовать, пользоваться

sich unterhalten – беседовать, разговаривать

der Unterschied – разница

flach – равнинный, низменный

der Dialektausdruck – диалектное выражение

hineinbringen – вносить

an Dat. erkennen – узнать по

die Herkunft – происхождение

benachbart – соседний, окрестный

das Sprachgebiet – языковая область распространения (какого-л) языка

### **Die deutschen Volksgruppen und ihre Mundarten**

Es gibt in Deutschland verschiedene Volksgruppen, die ihre eigene Mundart oder ihren eigenen Dialekt sprechen. So gehören z.B. die

Bewohner von Hannover, Hamburg und Bremen zu den Niedersachsen und sprechen eine niederdeutsche Mundart.

In Mitteldeutschland gibt es die Franken (am Rhein und am Main), die Hessen (z.B. in Kassel), die Thüringer (z.B. in Weimar und Jena), die Sachsen (z.B. in Leipzig und in Dresden).

Im Süden wohnen die Alemannen (oder Schwaben) und die Bayern.

Kein Dialekt gleicht genau der hochdeutschen Schriftsprache, die jedes deutsche Kind in der Schule lernt und gebraucht auch wenn es zu Hause mit seinen Eltern Dialekt spricht. Denn ein Deutscher von der Nordseeküste kann einen Mann aus den bayerischen Alpen nicht verstehen, wenn beide ihren Dialekt sprechen. Nur in der hochdeutschen Sprache können sie sich unterhalten.

Es gibt drei große Dialektgruppen: die niederdeutsche, die mitteldeutsche und die oberdeutsche. Zwischen den Mundarten und der Schriftsprache sind oft große Unterschiede, besonders gilt dies für die niederdeutschen Dialekte. Die niederdeutschen oder plattdeutschen Mundarten nennt man so, weil das Land im Norden „platt“ oder flach ist. Plattdeutsch spricht man an der deutschen Nord- und Ostseeküste und in der Norddeutschen Tiefebene. Berlin und Köln z.B. liegen an der Grenze zwischen dem mitteldeutschen und dem niederdeutschen Sprachgebiet.

Die mitteldeutschen Mundarten (Fränkisch, Hessisch, Thüringisch, Sächsisch, Schlesisch) und die oberdeutschen Dialekte (Alemannisch und Bayerisch) sind vom Hochdeutschen nicht ganz so verschieden wie die plattdeutschen. Darum bringen die Leute, besonders in Süddeutschland, oft Dialektausdrücke in die hochdeutsche Sprache hinein. Aber auch wenn ein Deutscher sehr gut Hochdeutsch spricht, können wir meistens an seiner Sprache und Intonation seine Herkunft erkennen. Wir können genau sagen: er ist ein Sachse, ein Schwabe, ein Rheinländer oder ein Norddeutscher.

Bayerische Mundart spricht man auch in Österreich, alemannische Dialekte in der Schweiz und im Elsass, und in Luxemburg gibt es einen Dialekt, der dem benachbarten Rheinfränkischen verwandt ist.

In Deutschland gibt es viele verschiedene Dialekte, fast die ganze Literatur aber ist hochdeutsch, denn meistens schreibt man einen Dialekt nicht, sondern man spricht ihn nur.

### **Übung 15. Beantworten Sie die Fragen zum Text.**

1. Sprechen die Deutschen nur Hochdeutsch?
2. Wie viel und welche Dialektgruppen gibt es in Deutschland?
3. Warum nennt man die niederdeutschen Mundarten Plattdeutsch?
4. Wo spricht man niederdeutsche, mitteldeutsche und oberdeutsche Dialekte?
5. Woran kann man die Herkunft jedes Deutschen erkennen?
6. Welche Mundart spricht man in Österreich? in der Schweiz?
7. Braucht man überhaupt die hochdeutsche Schriftsprache?

### **Übung 16. Übersetzen Sie aus dem Deutschen ins Russische.**

verschiedene Volksgruppen, die ihren eigenen Dialekt sprechen; die niederdeutsche Mundart; die hochdeutsche Schriftsprache; große Unterschiede zwischen den Mundarten und der Schriftsprache; die Herkunft an der Sprache und Intonation erkennen

### **Übung 17. Ergänzen Sie folgende Sätze durch entsprechende Wörter und Wendungen.**

1. In Deutschland gibt es viele verschiedene ... .
2. Die Bewohner von Hannover, Hamburg und Bremen gehören zu den ... und sprechen eine Mundart.
3. In ... gibt es die Franken, die Hessen, die Thüringer, die Sachsen.
4. ... lernt und gebraucht jedes deutsche Kind in der Schule.
5. Ein Deutscher von der Nordseeküste kann einen Mann aus den bayerischen Alpen nicht verstehen, wenn ... .
6. Zwischen den Mundarten und der Schriftsprache sind oft große ... .
7. Berlin und Köln liegen an der Grenze ... .
8. Aber auch wenn ein Deutscher sehr gut Hochdeutsch spricht, können wir meistens ... .

### **Übung 18. Sagen Sie das auf Deutsch.**

В Германии представлены различные диалекты. Жители севера Германии говорят на нижненемецком диалекте. На юге страны живут швабы и баварцы, которые говорят на верхненемецком диалекте. Но

каждый немецкий школьник учит литературный немецкий язык, хотя дома с родителями он может говорить на своем диалекте. Между диалектами и литературным языком существует большая разница. По произношению и интонации всегда можно узнать, из какого региона Германии приехал ваш собеседник. Различные диалекты распространены и в других немецкоязычных государствах.

**Übung 19. Wozu muss man Sprachen lernen? Was denken junge Leute darüber? Äußern Sie Ihre Meinung dazu.**

**Verständigung.**

Es ist heutzutage sehr wichtig, viele Sprachen zu sprechen. Um sich mit jemandem zu jemandem zu verständigen, muss man eine gemeinsame Sprache sprechen. Meiner Meinung nach ist es sehr wichtig, den anderen zu verstehen: nicht nur das, was er sagt, sondern auch das, was er meint, und warum er es sagt.

Olga, 24 Jahre, Russland

**Identität**

In meinem Heimatland Indonesien werden über 250 verschiedene Sprachen und Dialekte gesprochen. Seit 1945 gibt es eine Einheitssprache, die alle Indonesier in der Schule lernen. Außerdem lernt jeder Schüler von der Grundschule bis zum Gymnasium Englisch. Die meisten Indonesier sprechen also drei Sprachen. Aber besonders in größeren Städten vergessen viele Menschen ihre erste Sprache. Sie sprechen nur noch das offizielle Indonesisch und Englisch. Das finde ich sehr schade, denn wer seine Muttersprache verlernt, der verliert auch ein Stück von seiner Identität.

Kiki, 19 Jahre, Indonesien

**Integration**

Heute leben und arbeiten viele Menschen im Ausland. Als Immigrant sollte man versuchen, sich gut in die Gesellschaft zu integrieren. Das ist nicht immer leicht. Aber ohne Kenntnisse der Sprache und Kultur kann man in einem neuen Land nicht glücklich werden. Man braucht Sprachkenntnisse.

Nina, 23 Jahre, Israel

## **Frieden**

Wenn jemand eine Fremdsprache lernt, lernt er auch die Kultur dieses Landes kennen. Wenn man die Kultur des Landes kennt, dann kann man die dortigen Menschen besser verstehen. So ist Sprache wichtig für den Frieden.

Marina, 18 Jahre, Moldawien

## **Übung 20. Lesen und übersetzen Sie den Text ins Russische.**

### **15 Gründe, warum du unbedingt Deutsch lernen solltest**

Es gibt zahlreiche Gründe, die dafür sprechen, Deutsch zu lernen – hier sind die 15 wichtigsten und überzeugendsten davon:

#### **VERDIENEN**

☺ Deutschland ist das zweitgrößte Exportland der Welt.

☺ Die deutsche Wirtschaft befindet sich in Europa auf Platz eins und weltweit auf Platz vier. Die Wirtschaftsstärke lässt sich mit der aller spanischsprachigen Länder zusammen vergleichen.

☺ In Deutschland haben viele weltweit agierende Firmen ihren Hauptsitz.

☺ Deutschland hat über zehn Billionen Dollar an Direktinvestitionen in den USA.

#### **WISSEN**

☺ Innerhalb der Europäischen Union sprechen die meisten Menschen Deutsch als Muttersprache (deutlich mehr als Englisch, Spanisch oder Französisch).

☺ Deutsch gehört zu den zehn am häufigsten gesprochenen Sprachen der Welt. Es ist außerdem eine wichtige Handelssprache in Zentral- und Osteuropa. Und zum Thema „es sprechen sowieso alle Deutschen Englisch“ – das ist leider ein großer Mythos.

☺ 22 Nobelpreise in Physik, 30 in Chemie und 25 in Medizin wurden an Wissenschaftler aus den drei wichtigsten deutschsprachigen Ländern vergeben, außerdem haben zahlreiche weitere Preisträger ihre Ausbildung an deutschen Universitäten genossen. Elf Nobelpreise in

Literatur wurden an deutschsprachige Schriftsteller vergeben und sieben Deutsche sowie Österreicher haben einen Friedensnobelpreis bekommen.

☺ Deutsch und Englisch sind sich im Grunde sehr ähnlich. Viele Wörter im Deutschen klingen ähnlich oder sehen fast gleich aus, wie das jeweilige Pendant im Englischen. Das liegt daran, dass die beiden Sprachen dieselben Vorfahren haben. Schau dir als Beispiel etwa die folgenden Wörter an:

Haus = house, Buch = book, Finger = finger,  
Hand = hand, Name = name, Mutter = mother,  
schwimmen = to swim, singen = to sing, kommen = to come,  
blau = blue, alt = old, windig = windy.

☺ Die Deutschen sind weltweit führend im Bereich Ingenieurwesen.

☺ Aus deutschsprachigen Ländern kommen auch einige der wichtigsten Filmemacher des 20. Jahrhunderts. Die Liste reicht von Fritz Land bis Rainer Werner Fassbinder, Wim Wenders und einer ganz neuen Generation transnationaler Regisseure wie etwa Tom Tywker und Fatih Akin. Deutsche sowie österreichische Filmemacher wie Lang, Billy Wilder und Ernst Lubitsch haben die Geschichte Hollywoods mitgeschrieben und geprägt.

## DENKEN

☺ Deutsch ist die Sprache von bekannten Denkern wie Goethe, Marx, Nietzsche und Kafka, von Mann, Brecht und Grass. Auch Mozart, Bach, Beethoven und Schubert, Brahms, Schuhmann, Wagner, Mahler und Schoenberg sprachen und schrieben in Deutsch. Dieser Liste können noch Freud, Weber, Einstein und Heisenberg, Kant, Hegel und Heidegger, sowie viele weitere angehängt werden.

☺ Deutsch ist die am zweithäufigsten genutzte Sprache im wissenschaftlichen Bereich weltweit.

☺ 18% der Bücher auf der Welt werden in Deutsch veröffentlicht und nur wenige davon werden jemals in einer englischen Übersetzung zu kaufen sein.

☺ 68% der japanischen Studenten studieren Deutsch. Was wissen sie, was du nicht weißt?

☺ Einige der wichtigsten Werke der westlichen Welt in Bereichen wie Philosophie, Literatur, Musik, Kunstgeschichte, Theologie, Psychologie, Chemie, Physik, Ingenieurwesen und Medizin sind in Deutsch geschrieben und werden auch weiterhin in Deutsch verfasst.

<https://www.studying-in-germany.org/>

### **Übung 21. Sagen Sie das auf Deutsch.**

1. Германия является крупнейшей страной-экспортёром в мире.
2. Немецкий язык – самый распространённый язык в ЕС.
3. 18% всех книг в мире появляются на немецком языке.
4. Немецкий язык часто используют в научных трудах и экономической сфере.
5. Многие международные фирмы имеют свои штаб-квартиры в Германии.
6. Немецкий язык – это язык Гете, Ницше, Моцарта, Баха, Эйнштейна и др.
7. Немецкий язык дается студентам не сложнее других языков.
8. Туристы из Германии посещают многие страны Европы.
9. Знания немецкого языка улучшают шансы на рынке труда.
10. Германию и Россию связывают многолетние дружеские отношения.

### **Übung 22. Beantworten Sie die Fragen.**

1. Sprechen Sie Deutsch gut?
2. Lesen Sie deutsche Zeitungen oder Magazine?
3. Lesen Sie die schöngeistige Literatur in der deutschen Sprache?
4. Sehen Sie sich oft die Sendungen oder Filme in der deutschen Sprache an?
5. Hören Sie deutsche Lieder?
6. Wiederholen Sie die grammatischen Regeln?
7. Treffen Sie sich oft mit den deutschen Kollegen?
8. Stehen Sie im Briefwechsel mit den deutschen Freunden?

9. Möchten Sie mal im Urlaub nach Deutschland fahren?
10. Raten Sie allen Deutsch zu lernen?

**Übung 23. Lesen Sie den Text und sagen Sie, welcher Lerntyp Sie sind.**

Fremdsprachen lernen, ja klar! Aber wie? Es gibt viele Wege, eine Sprache zu lernen. Und es gibt keinen richtigen oder falschen Weg. Wichtig ist nur, dass jeder erkennt, welche Methode für ihn selbst am besten funktioniert. Doch was sind das für Methoden? Man kann einige „Lerntypen“ bezeichnen.

**Lerntyp A:** Ich muss immer erst genau verstehen, wie die Sprache funktioniert. Dann kann ich auch etwas sagen.

**Lerntyp B:** Für mich ist das Hören der Sprache besonders wichtig. Was ich oft höre, das kann ich dann auch verstehen und sprechen.

**Lerntyp C:** Ich muss die Dinge fühlen und – am allerwichtigsten – in die Hand nehmen, dann kann ich es mir besser merken.

**Lerntyp D:** Ich muss vor allen Dingen sprechen – das ist total wichtig für mich. Dabei lerne ich eigentlich alles automatisch.

**Lerntyp E:** Mir helfen Farben und Symbole beim Lernen. Ich stelle mir zum Beispiel ein neues Wort in einer bestimmten Farbe vor – und dann kann ich es auch.

**Übung 24. Hier sind die Meinungen einiger Jugendlichen über die Lernmethoden. Welcher Lerntyp ist Ihnen ähnlich? Wie lernen Sie am liebsten? Erzählen Sie!**

**Gerald Kolb:** Ich weiß gar nicht, manches habe ich noch gar nicht ausprobiert. Vielleicht bin ich wie Lerntyp D und weiß es nur noch nicht.

**Manuel Weber:** Also, so genau kann ich das gar nicht sagen. Ich mache gern Grammatikübungen. Ich höre aber auch viel gern Radio. Da kann ich mir viel merken, wenn mich das Thema interessiert. Ich bin dann wohl Lerntyp A und Lerntyp E.

**Lisa Müller:** Ich mache Vokabelkarten. Ich schreibe jedes Wort auf ein Kärtchen. Auf die Rückseite schreibe ich immer die Übersetzung. Das machen viele. Aber ich schreibe auch immer einen Satz dazu. Das ist total

wichtig, weil ich sogleich lerne, wie ich das Wort benutzen kann – und dann kann ich auch reden.

**Tina Apitz:** Als ich angefangen habe, Italienisch zu lernen, habe ich mir ganz einfache Kinderbücher mit Bildern gekauft. So hat es mir Spaß gemacht, die ersten einfachen Sätze zu lernen.

**Alisa Krämer:** Ich habe eine CD mit französischen Liedern. Dazu gibt es ein Beiheft mit den Texten und ich kann mitsingen. Jetzt kenne ich schon fast alle Lieder auswendig. Mein Englisch verbessere ich mit spannenden Filmen auf DVD oder im Internet. Erst schaue ich sie mit Untertiteln und dann ohne.

**Matthias Hahn:** Weil gerade Spanisch lerne, habe ich mir im Fernsehen einen spanischen Sender gesucht, der viel Werbung zeigt. Da habe ich schon viel gelernt, weil die Sätze kurz sind und Wörter oft wiederholt werden.

**Günther Waldmann:** Ich lerne eine Fremdsprache gern mit Hilfe von Comics. Da erklärt sich viel durch die Bilder. Was ich dann immer noch nicht verstehe, schaue ich im Wörterbuch nach.

**Franz Meuler:** Ich finde, dass Hörbücher eine tolle Sache zum Fremdsprachenlernen sind. Ich suche mir immer CDs zu Büchern aus, die ich schon kenne.

**Übung 25. a) Lesen und übersetzen Sie den Text ins Russische. Geben Sie Beispiele einiger Zusammensetzungen.**

### **Typisch deutsche Sprache und anderes mehr**

Die deutsche Sprache hat manche typische Eigenarten. Das sind zum Beispiel zusammengesetzte Wörter wie „Donaudampfschiffahrtsgesellschaft“ oder „Kraftfahrzeugreparaturwerkstatt“. Viele Schüler finden Deutsch einfach schwer und haben viele Probleme mit der deutschen Sprache.

Pünktlichkeit, Ordnung und Sauberkeit sind typisch deutsche Eigenschaften. Auch andere Stereotype wie Gartenzwerge und Lederhosen, Fachwerkhäuser und Bierfeste werden immer wieder genannt.

Als typisch deutsche Phänomene gelten auch Volksfeste und Energiesparen, tüchtige Hausfrauen und Umweltschutz.

**b) Bilden Sie die Zusammensetzungen.**

der Student, das Wohnheim –  
die Kinder, der Arzt –  
die Arbeit, der Tag –  
der Frühling, das Wetter –  
schlafen, das Zimmer –  
die Heimat, die Stadt –  
die Eltern, das Haus –  
die Stadt, das Zentrum –  
die Zeitung, der Artikel –  
fremd, die Sprache –

**c) Übersetzen Sie die folgenden Zusammensetzungen.**

das Konzertprogramm, der Ministerrat, das Gasthaus, der Neubau,  
das Geburtsjahr, die Zweizimmerwohnung, das Wörterbuch, der  
Jahresplan, der Deutschunterricht, der Stundenplan, der Lehrplan, das  
Übungsbuch, der Hörsaal, der Bücherschrank, die Rechtswissenschaft, der  
Wintertag, die Volksmacht, die Krankenschwester, der Hochschullehrer,  
der Russischunterricht, die Herzoperation, die Hauptstraße, die Planarbeit,  
der Arbeitsplan.

**Übung 26. Lesen und übersetzen Sie den Text ins Russische.**

**10 Wörter, die es nur im Deutschen gibt**

**1. *das Abendbrot***

Ein Abendessen gibt es in jedem Land. Relativ früh am Abend nicht viel mehr als belegte Brote und nichts Warmes essen: Das ist typisch deutsch. Heute ist das Abendbrot ein fester Teil der deutschen Kultur. Deshalb heißt eigentlich jedes Abendessen so, auch wenn niemand Brot isst.

**2. *der Brückentag, -e***

Über einen Feiertag freut sich fast jeder Arbeitnehmer. Aber ist es nicht ärgerlich, wenn der freie Tag ein Donnerstag ist? Obwohl es schön wäre, ein langes Wochenende zu haben, muss man am Freitag arbeiten.

Deshalb nehmen sehr viele sich diesen Tag – den Brückentag – frei. So genießen sie ein viertägiges Wochenende.

### ***3. das Fernweh***

Heimweh kennt jeder. Es ist das Gefühl, seine Wohnung, Freunde und Familie zu vermissen, wenn man unterwegs ist. Fernweh ist das Gegenteil davon. Typisch deutsches Wort: Fernweh. Man ist zu Hause und wünscht sich, an einem anderen Ort zu sein. Das scheint ein sehr deutsches Gefühl zu sein. Denn die typische englische Übersetzung für Fernweh ist auch ein deutsches Wort: Wanderlust

### ***4. das Fremdschämen***

In einem Film, den Sie schauen, macht ein Charakter etwas Peinliches. Sie fühlen sich deshalb selbst schlecht und würden am liebsten den Fernseher ausmachen. Sie schämen sich also für etwas, was ein Fremder tut: Das ist Fremdschämen.

### ***5. die Geschmacksverirrung***

Wenn jemand nicht mehr weiß, wo er ist und wie er nach Hause kommt, hat er sich verirrt. Wenn jemand zum Beispiel Kleidung trägt, die ihm nicht steht, nicht zusammenpasst oder nicht gut aussieht, dann nennt man das eine Geschmacksverirrung. Es ist eigentlich ein sehr höfliches Wort. Es sagt nämlich: Diese Person hat nicht generell einen schlechten Geschmack, sie hat nur heute eine falsche Wahl getroffen.

### ***6. der innere Schweinehund***

Der innere Schweinehund begleitet uns immer. Er ist es, der uns sagt, dass wir heute Abend keinen Sport mehr machen müssen, weil es draußen ein bisschen kalt ist. Dass wir besser den Aufzug als die Treppe nehmen, um zu der Wohnung im zweiten Stock zu kommen. Und dass wir ruhig noch eine Stunde länger schlafen können, weil die Prüfung am nächsten Tag sicher nicht so schwierig sein wird. Wir müssen also gegen den inneren Schweinehund kämpfen und ihn überwinden. Und danach fühlen wir uns normalerweise viel besser.

### ***7. der Kummerspeck***

Wer unglücklich verliebt ist, bekommt Liebeskummer. Er ist dann so deprimiert, dass er vielleicht viele Süßigkeiten isst. Dann wird er wahrscheinlich bald dicker. Diese Extrakilos heißen Kummerspeck.

### **8. die Schnapsidee, -n**

Jeder hatte schon mal eine Schnapsidee: Besonders, wenn man zu viel Alkohol getrunken hat, hat man manchmal verrückte Pläne. Aber auch die sehr schlechten Ideen von Nüchternen nennt man Schnapsideen. Sie sind nämlich so verrückt, dass sie eigentlich nur ein Betrunkener haben könnte.

### **9. verabredet**

Eine Verabredung ist ein Termin; so weit ist alles klar. Aber verabredet sein, also einen Termin haben – diesen Ausdruck gibt es nur im Deutschen. Dabei ist klar: Wer in Deutschland verabredet ist, der muss auch pünktlich sein.

### **10. verschlimmbessern**

Das Wort klingt zwar nicht nach einem echten Begriff, man findet es aber wirklich in Wörterbüchern. Er ist eine Kombination aus zwei Wörtern: verschlimmern und verbessern. Die Definition: Man will etwas besser machen, macht es dadurch aber nur noch schlimmer. Das ist sicher jedem von uns schon passiert.

Guillaume Horst

<https://www.deutsch-perfekt.com/deutsch-lesen/19-woerter-die-es-nur-im-deutschen-gibt>

### **Übung 27. Ergänzen Sie die Dialoge.**

a) *verabredet, Brückentag, Abendbrot*

A: Hast du an dem ... nächsten Freitag auch frei? Wollen wir zusammen frühstücken gehen?

B: Tut mir leid, da bin ich schon mit meiner Mutter ... . Aber wir könnten uns zum ... im Biergarten treffen.

b) *Schnapsidee, Kummerspeck, inneren Schweinehund*

A: Bevor ich in den Urlaub fahre, muss ich unbedingt noch eine Diät machen und den ... vom letzten Herbst loswerden. Vielleicht probiere ich diese Diätpillen aus, von denen Daniel erzählt hat.

B: So eine ... ! Du brauchst keine Diätpillen. Du musst nur deinen ... überwinden und ein bisschen Sport machen.

## **Übung 28. Wählen Sie die richtige Variante.**

1. Er beherrscht mehrere ... .  
a) Lautsystem b) Sprachen c) Gedanken
2. Woher ... dieser Ausdruck?  
a) stammt b) gehört c) gliedert
3. Dieser Brauch ... noch auf die Germanen ... .  
a) geht ... zurück b) spricht ... aus c) sich ... beschränkt
4. Zwischen den Dialekten und ... gibt es sehr große Unterschiede.  
a) der Aussprache b) der Schriftsprache c) der Fremdsprache
5. Kann man tote Sprachen ... ?  
a) sprechen b) gleichen c) stammen
6. Er ... für den besten Dolmetscher in unserer Stadt.  
a) spricht b) übersetzt c) gilt
7. Im Text gibt es viele Wörter lateinischer ... .  
a) Aussprache b) Herkunft c) Lehnwörter
8. Sie hat einen guten ... .  
a) Redeweise b) Wortbestand c) Gespräch
9. Das ... nennt man auch Plattdeutsch.  
a) Norddeutsch b) Mitteldeutsch c) Oberdeutsch
10. Deutsch ist die ... in Deutschland, Österreich und der Schweiz.  
a) Fremdsprache b) Umgangssprache c) Muttersprache

## **Übung 29. Beantworten Sie die Fragen:**

1. Was ist die Sprache?
2. Welche Weltsprachen kennen Sie?

3. Wie viel Menschen sprechen Chinesisch?
4. Wie viel Menschen sprechen Deutsch?
5. Wo spricht man Deutsch?
6. Zu welcher Gruppe gehört die deutsche Sprache?
7. Welche Sprachen sind mit Deutsch verwandt?
8. In wie viele Abschnitte kann man die deutsche Sprachgeschichte gliedern?
9. Welche Lehnwörter in der deutschen Sprache sind Ihnen bekannt?
10. Hat Englisch einen großen Einfluss auf Deutsch?
11. Wie viel Dialektgruppen gibt es in Deutschland?
12. Wo wohnen die Alemannen und die Bayern?
13. Welche Mundart spricht man in der Schweiz?
14. Was ist Hochdeutsch?
15. Wird Deutsch als eine Fremdsprache gelernt?
16. Welche Gründe gibt es, Deutsch als die Fremdsprache zu lernen?
17. Welche Lernstrategien sind populär?
18. Wie lernen Sie Deutsch?
19. Welche hervorragenden Deutschen kennen Sie?
20. Sind zusammengesetzte Wörter typisch für die deutsche Sprache? Führen Sie ein Beispiel.

## Lektion II

### DEUTSCHE BRÄUCHE UND TRADITIONEN

#### Übung 1. Lernen Sie die folgenden Vokabeln auswendig.

- a) das Fest – праздник  
der Feiertag (e) – праздник, праздничный день  
die Feier (n) - праздник; торжество  
feiern – праздновать, отмечать  
die Sitte (n) – обычай  
der Brauch (die Bräuche) – обычай  
einhalten – соблюдать, придерживаться  
unterscheiden - отличать, различать  
religiös (kirchlich) – религиозный, церковный  
weltlich (staatlich) – светский, государственный  
gelten – действовать, быть действительным, иметь силу  
sich erholen – отдыхать  
gratulieren Dat. zu Dat. – поздравлять к-л с ч-л  
schenken – дарить  
das Geschenk – подарок  
das Symbol – символ  
das Wahrzeichen – символ, знак
- b) das Silvester – канун Нового года  
der Valentinstag – день Святого Валентина  
der Karneval – карнавал, масленица  
die Fastenzeit – пост, время поста  
das Ostern – Пасха  
der Karfreitag – Страстная пятница  
der Maifeiertag – 1 Мая  
der Muttertag – день Матери  
die Christi Himmelfahrt – Вознесение Христа  
das Pfingsten – Троица, Пятидесятница  
der Tag der Deutschen Einheit – День немецкого единства  
der Nikolaustag – день Святого Николая  
der Advent – Адвент (предрождественское время)



8. Silvester	h. am zweiten Sonntag im
9. Christi Himmelfahrt	Mai.
10. Valentinstag	i. fünfzig Tage nach Ostern.
	j. vierzig Tage nach Ostern.

**Übung 4. Lesen und übersetzen Sie den Text anhand der folgenden Vokabeln.**

die Lebensweise – образ жизни

sich wandeln – изменяться

verschwinden – исчезать

ersetzen – заменить

ergänzen – дополнять

**Deutsche Feste und Feiertage**

Jedes Land und jedes Volk haben ihre Sitten, Bräuche und Traditionen, die ein Teil ihrer Lebensweise sind. Die Bräuche wandeln sich und können auch verschwinden, aber sie werden um durch neue ersetzt oder ergänzt. Viele Bräuche unterscheiden sich je nach der Gegend. Man kann auch nicht sagen, dass sie immer und von allen Menschen streng eingehalten werden.

Man unterscheidet religiöse (kirchliche) und weltliche (staatliche) Feiertage, es gibt noch regionale Feste und Feiertage, die nicht für das ganze Land gelten, sondern nur für einige Bundesländer oder Gegenden.

Die wichtigsten kirchlichen Feiertage in Deutschland sind: Weinachten, Ostern und Pfingsten. Überall in Deutschland werden noch Karfreitag, Christi Himmelfahrt gefeiert.

Zu den weltlichen Feiertagen gehören der Maifeiertag (Tag der Arbeit) am 1. Mai und der Tag der Deutschen Einheit am 3. Oktober. Am 1. Januar wird das Neujahr gefeiert.

Es gibt noch Feste, die nur eine bestimmte Gruppe betreffen. Das ist zum Beispiel der Muttertag, der immer am zweiten Sonntag gefeiert wird.

**Übung 5. Beantworten Sie die Fragen zum Text:**

1. Was gehört zur Lebensweise jedes Volkes?

2. Unterscheiden sich die Bräuche der Gegend nach?
3. Wie kann man alle Feiertage gliedern?
4. Welche deutschen kirchlichen Feiertage sind Ihnen bekannt?
5. Welche Feste in Deutschland gehören zu den weltlichen?

## **Übung 6. Lesen und übersetzen Sie die Texte über die deutschen Feste.**

### **☺ Silvester und Neujahr**

Silvester ist ein traditionelles Fest in Deutschland. Man feiert diesen Tag im Winter (31. Dezember/1. Januar). Dieser Tag (31. Dezember) wird in Deutschland Silvester genannt, obwohl das Wort mit der Jahreswende nicht verbunden ist. Die Bezeichnung geht auf den Vornamen Papst Silvester I. zurück, der im 4. Jahrhundert wirkte und an diesem Tag starb. Silvester oder Neujahr wurde schon in alter Zeit gefeiert. Die Menschen kaufen unbedingt eine Tanne, die für sie ein schönes Symbol des Festes ist. Der Tannenbaum wird mit Kerzen, Lichtergirlanden und Spielzeugen geschmückt. Alt und Jung, Groß und Klein — alle freuen sich auf das Fest. Dieser Feiertag mit Neujahrsgeschenken bringt allen große Freude.

Einige feiern Silvester in einer Gaststätte, andere im Familien- und Freundeskreis. Alle trinken Sekt und hören die schöne Musik. Um Mitternacht läuten die Glocken und alle rufen: „Prosit Neujahr!“. Das festliche Feuerwerk erhellt den Himmel über den Städten und Dörfern.

### **☺ Valentinstag**

Am 14. Februar feiert man den Valentinstag. Das ist das Fest aller Verliebten, Liebenden und Freunde. Dieses Fest ist vor allem unter Jugendlichen populär.

Der heilige Valentin ist der Patron aller Liebenden, Verlobten und Eheleute. Er lebte im 3. Jahrhundert und war Priester in der Rom. Seit der Mitte des 4. Jahrhunderts gilt der 14. Februar als sein Gedenktag. Trotzdem ist sein Gedenktag heute ein weltlicher Feiertag.

Vor diesem Tag sind die Geschäfte voll von Valentinskarten. Durch eine Karte kann man Liebe, Zuneigung und Sympathie ausdrücken.

Die Valentinskarten sind seit dem 18. Jahrhundert bekannt. Doch damals bastelte man diese Karten selbst. Man dekorierte sie mit Schleifen, Bändern, Federn und Muscheln, und schrieb einen selbstgedichteten Reim dazu. Im 19. Jahrhundert erscheinen in den Geschäften die ersten fertigen Valentinskarten.

Zum Valentinstag gehören typische Geschenke, wie z. B. Seidenkissen mit Liebeserklärungen, Kästchen, Herzen und andere netten Sachen.

### ☺ **Karneval**

Der Karneval war früher ein kirchliches Fest. 6 Wochen vor dem Osterfest wurde zum letzten Mal Fleisch gegessen. „Carne vale!“ (Fleisch ade!) war der lateinische Ausdruck, der anzeigte, dass nun fleischlose Fastenzeit begann.

Die Narrenzeit beginnt in Deutschland am 11. November um 11 Uhr und 11 Minuten und endet am Aschermittwoch. Am Aschermittwoch beginnt die Fastenzeit, die 40 Tage dauert und an Ostern zu Ende ist. Die Osterfeiertage sind bewegliche Feiertage und deshalb fällt der Aschermittwoch auch jedes Jahr auf ein anderes Datum. Er wird aber ungefähr Mitte Februar gefeiert.

Am 11. 11. beginnt die Vorbereitung auf das große Fest. Am Neujahrstag und an den folgenden Sonntagen finden Festsitzungen und Kostümbälle statt. Diese Sitzungen stellen eine Parodie auf politische Sitzungen dar, und während der Kostümbälle dürfen sich die Leute verkleiden, lustig und ausgelassen sein und eine andere Rolle einnehmen.

Als Zentrum des Karnevals in Deutschland gilt Köln. Der Karneval in Europa hat eine lange Tradition. Bei den alten Römern schon gab es die sogenannten „Saturnalien“, wo die Sklaven mit ihren Herren die Rollen tauschen durften. Im Mittelalter, als die katholische Kirche sehr streng war, war Karneval eine gute Möglichkeit zur Entspannung. Das war die Zeit, in der jeder alles, was er wollte, machen durfte. Und heute noch ist der Karneval ein schönes und lustiges Fest.

## ☺ Ostern

Ostern ist ein religiöses Fest. Das Wort „Ostern“ stammt aus den uralten Zeiten. Es war die germanische Frühlingsgöttin Ostara. So hat man die aufsteigende Sonne genannt. Ostern feiert man im Frühling und immer am Sonntag. Es ist ein großes kirchliches Fest, das als der Tag der Auferstehung von Jesus Christus gilt. Und in den Kirchen wird es Gottesdienst abgehalten.

Ostern ist auch ein Fest der Familie. Man schenkt allen die Ostereier. Seit uralten Zeiten ist das Ei überall die beliebte Osterspeise und gilt als Symbol der Schöpfung und Fruchtbarkeit.

## ☺ Pfingsten

Pfingsten liegt fünfzig Tage nach Ostern. So fällt Pfingsten unterschiedlich in die Monate Mai oder Juni. Das Fest ist seit dem 3. Jahrhundert bekannt. In manchen Kirchen wird an diesem Tag, also Sonntag, eine hölzerne Taube, das Symbol des Heiligen Geistes, von oben herabgelassen.

Bis heute ist der alte Brauch erhalten geblieben, zu Pfingsten Straßen, Häuser und Wohnungen mit jungen Birkenästen zu schmücken.

Zu Pfingsten erlebt man die Volkskunst sehr intensiv. Diese Tage werden meist zur Erholung benutzt, darum fährt man auch gern ins Grüne.

## ☺ Der Muttertag

Den Muttertag feiert man am zweiten Sonntag im Mai. Er geht auf den sogenannten „Mothering Sunday“ in England zurück. Es war ursprünglich ein Familienbesuchstag, an dem sich die Familie traf. Heute feiert man den Muttertag in Skandinavien, Holland, Österreich, Italien und Deutschland. In Deutschland feiert man dieses Fest seit 1922 regelmäßig.

Die Mutter darf und soll sich an diesem Tag wirklich ausruhen. Sie soll sich an diesem Tag freuen und bekommt besonders viel Aufmerksamkeit und Geschenke. Die Familie macht für sie die Hausarbeit. Die Kinder überraschen ihre Mutter mit einem selbstgebackenen Kuchen und Geschenken in Form von einer Hand- oder Bastelarbeit.

## ☺ **Der Tag der deutschen Einheit**

Nach dem 2. Weltkrieg war Deutschland in vier Besatzungszonen geteilt. Aus der sowjetischen Zone entstand die sozialistische DDR – Ostdeutschland, während Westdeutschland – die BRD – demokratisch blieb. Auch die Hauptstadt Berlin war geteilt in eine östliche und westliche Zone. Die Teilung erfolgte durch eine Mauer, die man im Laufe von einer Nacht im Jahre 1961 baute. Sie trennte nicht nur Familienmitglieder und Freunde von einander, sondern oft auch die Menschen von ihren Arbeits- und Studienplätzen.

Die Berliner Mauer stand 28 Jahre lang. In dieser Zeit durften die Westberliner Ostberlin nur für kurze Zeit mit einem Visum besuchen, die Ostberliner durften gar nicht in den Westteil der Stadt.

Ende der 80-er Jahre veränderte sich die politische Situation in der ganzen Welt. Die Epoche der Sowjetunion und des kalten Krieges war vorbei, und so kam auch die Teilung Deutschlands zu ihrem logischen Ende. Am 9. November 1989 folgte eine fröhliche Nachricht: die deutsch-deutsche Grenze ist wieder geöffnet. Die Leute durften jetzt frei und ungehindert die ehemalige Grenze passieren. Ganz Berlin verwandelte sich in eine große Jubelfeier, die einige Tage dauerte. Noch vergingen aber Stunden, bis die Mauer wirklich gefallen war.

Aber als Tag der offiziellen Vereinigung gilt der 3. Oktober 1990. An diesem Tag feiert Deutschland den Tag seiner Einheit. Seit dem 3. Oktober 1990 gibt es die DDR nicht mehr und ganz Deutschland heißt nun BRD, hat eine gemeinsame Währung, Hymne und Hauptstadt.

Der 3. Oktober ist kein Arbeitstag, aber es gibt keine besonderen Traditionen zu diesem Tag.

## ☺ **Oktoberfest**

Das größte Volksfest Deutschlands, das Besucher aus der ganzen Welt anlockt, ist das Münchner Oktoberfest. Die Festzeit umfasst 16 Tage (Ende September — Anfang Oktober).

Es wurde am 17. Oktober 1810 erstmals gefeiert. Damals heiratete Kronprinz Ludwig, der spätere König Ludwig I. von Bayern, die

Prinzessin Therese von Sachsen-Hildburghausen. Vor den Toren der Stadt veranstaltete man ein Pferderennen.

Im nächsten Jahr wiederholte man das Pferderennen, diesmal vom landwirtschaftlichen Verein initiiert. In den folgenden Jahren kam zum Pferderennen eine Viehausstellung hinzu. Die Zahl der Besucher wuchs.

Dazu verkaufte man Bier, organisierte Wettkämpfe, Spiele und andere festliche Veranstaltungen. Das Fest dauerte in den ersten Jahren nur 2 Tage. Dann verband man dieses Fest mit einem Zentralwirtschaftsfest. 1891 übernahm der Magistrat von München die Organisation.

Alle zwei Jahre veranstaltet man heute zusammen mit dem Bierfest eine landwirtschaftliche Ausstellung.

Die Wiese, auf der zum ersten Mal das Fest stattgefunden hat, heißt Theresienwiese. Am ersten Oktoberfest-Sonntag bewegt sich ein großer Festzug durch München zur Theresienwiese. Auf der Wiese stehen Zelte und gedeckte Tische, und die Leute feiern mit Bier und Nationalessen.

### ☺ **Der Nikolaustag**

Die deutschen Kinder warten besonders ungeduldig auf den 6. Dezember. An diesem Tag wird das Nikolausfest gefeiert. Der bekannteste Brauch zum Nikolaustag ist der, dass die Kinder ihre geputzten Schuhe oder auch Strümpfe am Vorabend ans Fenster stellen dürfen und der Nikolaus diese über Nacht mit Süßigkeiten, Früchten, Nüssen und kleinen Geschenken befüllt.

### ☺ **Advent**

“Advent” bedeutet die Vorbereitungszeit auf das Fest der Geburt Christi. (Aus dem Lateinischen übersetzt heißt das Wort “Ankunft”.) Der Advent ist die Zeit vor Weihnachten, die vier Sonntage einschließt. Die Volksbräuche in der Adventszeit sollen die bösen Geister vertreiben. An den vier Sonntagen wird je eine Kerze angezündet. Dieses Anzünden ist ein Symbol für die Freude auf das Weihnachtsfest.

Einer der Weihnachtsbräuche ist der Adventskranz. Das sind grüne Kränze oder Kränze aus geflochtenem Stroh, die Segen bringen und Übel abwehren sollten. Der Kranz hat goldene und rote Bänder, das sind die Farben des Lichtes und des Lebens.

## ☺ **Weihnachten**

Seit vielen Jahrhunderten war Weihnachten ein religiöses Fest. Es war der Tag zur Erinnerung an die Geburt von Jesus Christus. Aber heutzutage ist dieser Feiertag mit neuem Inhalt erfüllt. Weihnachten ist jetzt vor allem ein großes Familienfest.

Weihnachten feiert man im Dezember. Es wird zwei Tage gefeiert, am 25. und 26. Dezember. Am 24. Dezember ist der Heilige Abend (Heiligabend), an dem die Kerzen des Weihnachtsbaums angezündet werden. Am Heiligabend gehen die Menschen in die Kirche zu einem festlichen Gottesdienst, der sogenannten Christmesse. Man gratuliert einander zur Ankunft Christi in der Welt.

Am Heiligen Abend findet die Bescherung statt. Die ganze Familie versammelt sich um den Weihnachtsbaum und man verteilt Geschenke. Die Kinder lesen Gedichte vor und alle singen Weihnachtslieder. Das berühmteste Weihnachtslied ist „Stille Nacht“.

Das festliche Essen an diesen Tagen ist Weihnachtsgans, Stollen, Bratäpfel. Man trinkt Glühwein. In den Städten findet während der vier Wochen vor dem 24. Dezember ein Weihnachtsmarkt statt.

## ☺ **Die Jugendweihe**

Die Jugendweihe ist ein Feiertag, an dem die Jugendlichen in die Gemeinschaft der Erwachsenen aufgenommen werden. Er wurde 1859 anstelle der Konfirmation (Aufnahme der Jugendlichen in die Gemeinschaft der Erwachsenen) eingeführt. Die Idee der Jugendweihe fand anfangs in der Zeit der Aufklärung ihren Ausdruck.

### **Übung 7. Beantworten Sie die Fragen:**

1. Welches Fest feiert man am Anfang des Jahres?
2. Warum wird das Neujahr in Deutschland „Silvester“ genannt?
3. Was ist das Symbol dieses Festes?
4. Wie feiert man Silvester in Deutschland?
5. Welches Fest ist vor allem unter Jugendlichen populär?
6. Wer ist der Patron der Liebenden?
7. Seit wann sind Valentinskarten bekannt?

8. Wie waren die ersten Valentinskarten?
9. Wann beginnt die Narrenzeit in Deutschland?
10. Welche Tradition gab es bei den alten Römern?
11. Welche Rolle spielte der Karneval im Mittelalter?
12. Welchen Sinn haben die Festsitzungen und Kostümbälle?
13. Welche Stadt gilt als Zentrum der Karnevalskultur in Deutschland?
14. Wann ist die Narrenzeit zu Ende und was beginnt danach?
15. Wann feiert man Ostern?
16. Wie wurde die germanische Frühlingsgöttin genannt?
17. Was symbolisiert dieses große kirchliche Fest?
18. Wie feiert man Ostern?
19. Welches Fest feiert man fünfzig Tage nach Ostern?
20. Was wird in manchen Kirchen am Pfingsten gemacht?
21. Welcher alte Brauch ist bis heute erhalten geblieben?
22. Wann feiert man den Muttertag?
23. Seit wann ist der Muttertag in Deutschland bekannt?
24. Was machen die Familienangehörigen für die Mutter an diesem Tag?
25. Wann wurde Deutschland geteilt?
26. Wie lange stand die Berliner Mauer?
27. Wann ist die Mauer gefallen?
28. Ist der 3. Oktober ein Arbeitstag?
29. Wie alt ist das Münchener Oktoberfest?
30. Welche Veranstaltungen in dieser Zeit finden statt?
31. Wie lange dauert das Fest?
32. Warum warten die Kinder mit Ungeduld auf den Nikolaustag?
33. Welcher Brauch am Nikolaustag ist bis heute populär?
34. Was bedeutet das Wort „Advent“?
35. Welche Zeit umfasst Advent?
36. Wie sieht der Adventkranz aus?
37. Wann feiert man Weihnachten?
38. Was erinnert man an diesem Tag?
39. Wie heißt das berühmteste deutsche Weihnachtslied?
40. Was ist die Jugendweihe?

**Übung 8. Übersetzen Sie die folgenden Ausdrücke aus dem Deutschen ins Russische:**

ein großes Familienfest; Wettkämpfe, Spiele und andere festliche Veranstaltungen; das festliche Essen; die Volksbräuche; das Haus mit jungen Birkenästen schmücken; die Vorbereitung auf das Fest; ein schönes Symbol des Festes; Sekt trinken; ein weltlicher Feiertag; bewegliche Feiertage; große Freude bringen; eine Ausstellung veranstalten; der selbstgedichtete Reim; ein großer Festzug; Weihnachtslieder singen; der festliche Gottesdienst; Segen bringen; Süßigkeiten, Früchte und Nüsse; die Besucher aus der ganzen Welt anlocken; eine fröhliche Nachricht; die Bescherung.

**Übung 9. Übersetzen Sie die folgenden Ausdrücke aus dem Russischen ins Deutsche:**

день матери; общая валюта и столица; пасхальные яйца; время поста; лошадиные бега (скачки); поменяться ролями; рождественский гусь; поздравлять друг друга; зажечь свечу; день немецкого единства; золотые и красные ленты; праздник вступления во взрослую жизнь; украшать бантами и перьями; Троица; луг; официальное объединение страны; рождественское печенье; семейный праздник; западная и восточная зона; символ созидания и плодородия; праздник всех влюбленных; перед воротами в город; 40 дней после Пасхи; жениться на принцессе; елка; в семейном кругу; священник в Риме; латинское выражение; изначально; радоваться; переодеваться.

**Übung 10. Sagen Sie, ob die Behauptungen richtig oder falsch sind.**

1. Weihnachten nennt man Silvester in Deutschland.
2. Ostern ist ein kirchliches Fest.
3. Das Oktoberfest findet jährlich in Bonn statt.
4. Zum Neujahr schmückt man den Tannenbaum mit Kerzen, Lichtergirlanden und Spielzeugen.
5. Den zweiten Freitag im Mai ist Maifeiertag.
6. Der Silvesterabend ist ein stilles Fest.

7. Das größte Fest in Deutschland ist Weihnachten.
8. 40 Tage nach Ostern, immer an einem Donnerstag, ist Christi Himmelfahrt.
9. "Advent" bedeutet die Vorbereitungszeit auf das Fest der Geburt Christi.
10. Seit dem 3. Oktober 1990 heißt ganz Deutschland die BRD.
11. Am 6. Januar wird das Nikolausfest gefeiert.
12. Als Zentrum des Karnevals in Deutschland gilt Köln.
13. Einer der Weihnachtsbräuche ist, dass die Kinder ihre geputzten Schuhe oder auch Strümpfe am Vorabend ans Fenster stellen.
14. Die Jugendweihe ist ein Feiertag an dem die Jugendlichen in die Gemeinschaft der Erwachsenen aufgenommen werden.
15. Die Berliner Mauer stand 18 Jahre lang.
16. Pfingsten ist seit dem 13. Jahrhundert bekannt.
17. Durch eine Valentinskarte kann man Liebe, Zuneigung und Sympathie ausdrücken.
18. Am Nikolaustag trinken die Deutschen Sekt und hören die schöne Musik.
19. Den Muttertag feiert man nur in Deutschland.
20. Karneval endet am Aschermittwoch.
21. Ostern fällt auf ein bestimmtes Datum.
22. Am Heiligabend sind Kinos, Cafes und Tanzlokale geöffnet.
23. In Deutschland gibt es viele lokale Feste.
24. Am Muttertag macht man gewöhnlich Geschenke den Müttern und den Kindern.
25. Dem Osterfest geht der Karfreitag voraus, der besonders in den evangelischen Gegenden von Deutschland ein hoher Feiertag ist.

### **Übung 11. Beenden Sie die Sätze:**

1. In Deutschland gibt es viele Feste und Feiertage, zum Beispiel ... .
2. Viele Feste sind mit der Kirche verbunden, es gibt aber auch ... Feiertage.
3. In der BRD nennt man das Neujahrfest ... .
4. Die Menschen kaufen unbedingt einen Tannenbaum, den sie mit ... schmücken.
5. Um Mitternacht läuten die Glocken und alle rufen: ... .
6. Am 14. Februar feiert man ... .
7. Der heilige Valentin war ... und lebte in ... .
8. Die Valentinskarten sind seit ... bekannt.
9. Typische Geschenke zum Valentinstag sind ... .
10. Der Karneval beginnt am ... .
11. Am Aschermittwoch beginnt ... .
12. Der Karneval in Europa hat eine lange ... .
13. Als Zentrum des Karnevals in Deutschland gilt ... .
14. Ostern feiert man ... .
15. Ostern ist das größte religiöse Fest, das als ... .
16. Zum Ostern schenkt man einander ... .
17. 40 Tage nach Ostern feiert man ... .
18. 50 Tage nach Ostern feiert man ... .
19. Zu Pfingsten schmückt man Wohnungen und Häuser mit ... .
20. Der 2. Sonntag im Mai ist ... .
21. Den Muttertag feiert man auch in anderen Ländern, z.B. ... .
22. Die Mutter soll sich an diesem Tag ... .
23. Die Deutschen feiern den Tag der deutschen Einheit am ... .
24. Die Teilung dauerte ... .
25. Die deutsch-deutsche Grenze war am ... wieder geöffnet.
26. Der 3. Oktober ist kein Arbeitstag, aber ... .
27. Das größte Volksfest Deutschlands ist ... .
28. Das Münchner Oktoberfest umfasst ... .
29. Die deutschen Kinder warten besonders ungeduldig auf ... .
30. In der Nacht befüllt der Nikolaus die Kinderschuhe und Strümpfe mit ... .

31. Die Adventzeit ist ... .
32. An den vier Sonntagen wird je eine Kerze ... .
33. Der Adventskranz hat goldene und rote Bänder, die ... .
34. Der Heilige Abend ist ... .
35. Weihnachten feiert man am ... .
36. Gans, Stollen, Lebkuchen, Gebäck sind ... .
37. Am Heiligabend gehen die Menschen in ... .
38. Man gratuliert einander zur Ankunft ... .
39. Das berühmteste Weihnachtslied ist ... .
40. Die Jugendweihe ist ein Feiertag, am dem ... .

### **Übung 12. Sagen Sie es auf Deutsch!**

Рождество празднуют почти во всех европейских странах. Вся семья собирается под рождественской елкой. Дети получают подарки, они ждали этого праздника с нетерпением. Начало Нового года празднуется громко и весело. В Пасху дети ищут в своих садах гнезда с разноцветными яйцами (Nester mit bunten Eiern). Кроме больших церковных праздников в Германии празднуются и местные (lokale) праздники. Каждый год осенью в Мюнхене отмечается „октябрьский праздник“.

### **Übung 13. Prüfen Sie sich! Wählen Sie die richtige Variante.**

1. Man feiert Weihnachten in der BRD ... .  
a) im Dezember b) im Januar c) im Februar.
  
2. Weihnachten wird als ... gefeiert.  
a) Tag des Neuen Jahres b) Tag der Christi Geburt c) Tag der Ankunft des Heiligen Geistes
  
3. Am Nikolaustag stellen die Kinder ... vor die Tür und finden dort am nächsten Tag kleine Geschenke.  
a) ihre Schuhe b) ein Tannenbaum c) ihre Schultaschen
  
4. Das Oktoberfest feiert man ... .

a) in München b) in ganz Europa c) in Bremen.

5. Die Ostersymbole in Deutschland sind ... .

a) Kulitsch und Pascha b) Eier und Hase c) Kirchen und Blumen

6. Man feiert den Muttertag in Deutschland ... .

a) am 8. März b) am 29. November c) am 2. Sonntag im Mai.

7. Man feiert Pfingsten am ...

a) 1. Tag nach Silvester b) 50. Tag nach Ostern c) 40. Tag nach Ostern

8. Den Tag der deutschen Einheit begeht man am ... .

a) 13. Oktober b) 3. Oktober c) 30. Oktober

9. Die Bundesrepublik Deutschlands wurde ... vereinigt.

a) 1990 b) 1991 c) 1919

10. Die Adventzeit ist vier Wochen vor ... .

a) Weihnachten b) Ostern c) Pfingsten

### Lektion III

## DAS BILDUNGSSYSTEM IN RUSSLAND UND IN DEUTSCHLAND

#### Übung 1. Lernen Sie die folgenden Vokabeln auswendig.

- die Bildung – образование
- die Allgemeinbildung – общее образование
- allgemeinbildend – общеобразовательный
- die allgemeinbildende Mittelschule (-en) – общеобразовательная средняя школа
- die Berufsausbildung – профессиональное образование
- die Schulpflicht – обязательное школьное обучение
- die Lehranstalt – учебное заведение
- der Unterricht – занятия
- unterrichten – преподавать, обучать
- den Unterricht erteilen – преподавать, вести занятия
- die Schule mit erweitertem Fremdsprachenunterricht – школа с углубленным изучением иностранного языка
- lernen – учиться, обучаться, выучить ч-л.
- lehren – учить, обучать, преподавать
- studieren – учиться в вузе, изучать, исследовать
- die Stufe (-en) – ступень
- aufteilen in Akk. – делить, распределять
- die Unterstufe (-en) – начальная школа
- die mittlere Stufe (-en) – средняя ступень
- die Oberstufe (-en) – верхняя ступень
- einschulen – определять в школу
- gleichen – быть похожим
- mittlere Schulreife erhalten – получить свидетельство об окончании неполной средней школы
- das Abschlusszeugnis (-se) – аттестат об окончании средней школы
- die Prüfung – экзамен, проверка

die Aufnahmeprüfungen bestehen – выдержать вступительные экзамены

der Schwerpunkt (-e) – центр тяжести, суть, главная задача

geisteswissenschaftlich – гуманитарный

naturwissenschaftlich–technisch – естественно-математический/технический

das Hochschulstudium – учеба в вузе

kostenfrei – бесплатный

erheben – взимать

die Schulgebühr (en) – плата за обучение

die Entscheidung (en) – решение

auf (Akk.) Wert legen – придавать чему-либо значение

der Ruf – слава, репутация

**Übung 2. Nennen Sie Synonyme aus der rechten Spalte zu den Wörtern aus der linken Spalte.**

- |                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| 1. die Unterstufe         | a. die Universität       |
| 2. unterrichten           | b. Bedeutung beilegen    |
| 3. die Prüfungen bestehen | c. beibringen            |
| 4. gleichen               | d. bekommen              |
| 5. kostenfrei             | e. die Grundschule       |
| 6. studieren              | f. die Schulart          |
| 7. Wert legen             | g. ähnlich sein          |
| 8. die Schulform          | h. gebührenfrei          |
| 9. erhalten               | i. die Prüfungen ablegen |
| 10. die Hochschule        | j. lernen                |

**Übung 3. Bilden Sie Pluralformen der folgenden Substantive.**

die Oberstufe, die Entscheidung, die Prüfung, das Zeugnis, die Mittelschule, die Schulgebühr, die Schulform, der Schüler, der Student.

**Übung 4. Was passt nicht in der Reihe?**

die Grundschule, die Mittelschule, das Gymnasium, der Unterricht  
gleichen, bekommen, gebührenfrei, einschulen

allgemeinbildend, Fremdsprachunterricht, die Unterstufe, die Prüfung

Musik, Schüler, Malen, Religion, Sport, Kunstgeschichte  
die Klasse, der Ruf, die Klassenlehrerin, die Schule, die Schulgebühr

### **Übung 5. Übersetzen Sie ins Russische.**

1. Ich unterrichte die Schüler in der russischen Sprache.
2. Sie hat grundlegende Allgemeinbildung.
3. Haben Sie Ihre Entscheidung geändert?
4. Durch Lehren lernt man.
5. Wir haben uns gründlich auf diese Prüfung vorbereitet.
6. Was machst du? – Ich studiere an der Universität München. Ich studiere Germanistik.
7. Unser Unterricht läuft bis Ende Mai.
8. Zur Vervollkommnung seiner Bildung hat er eine Weltreise gemacht.
9. Man kann nie genug lernen.
10. Was für allgemeinbildende Lehranstalten gibt es in unserer Stadt?

### **Übung 6. Lesen und übersetzen Sie den Text.**

In Russland wird die Bildung in allgemeine und berufliche Bildung eingeteilt. Die allgemeine Bildung umfasst Vorschule und Schule. Die berufliche Bildung wird an Colleges und Hochschulen – Universitäten, Akademien, Instituten erworben.

Die Schule in Russland ist in 3 Stufen aufgeteilt: die Unterstufe oder die Grundschule (Klassen 1 bis 4), mittlere Stufe (Klassen 5 bis 9) und die Oberstufe (Klassen 10 bis 11).

In Russland werden die Kinder mit 6 oder 7 Jahren eingeschult. Die Grundschule dauert 4 Jahre. Die Schüler haben ihre Klassenlehrerin, die fast den ganzen Unterricht erteilt. Manche Fächer werden von den anderen Lehrern unterrichtet. Das sind in der Regel Musik, Malen, Sport und die Fremdsprache. An einigen Schulen haben die Schüler neben den

traditionellen Fächern noch Religion, Kunstgeschichte, Tanzen und einige andere.

Die meisten Schulen in Russland sind allgemeinbildende Mittelschulen, es gibt aber auch Schulen mit erweitertem Fremdsprachenunterricht, Gymnasien mit geisteswissenschaftlichem Schwerpunkt (Klasse 5 bis 11) und Lyzeen mit naturwissenschaftlich-technischem Schwerpunkt (Klasse 10 und 11, auch ab Klasse 5). Diese Schularten bereiten auf das Hochschulstudium vor. Es gibt auch eine kleine Anzahl Spezialschulen für Hochbegabte. Alle staatlichen Schulen sind kostenfrei. Es gibt auch private Schulen, die Schulgebühr erheben. Viele Familien legen Wert darauf, dass ihre Kinder eine Schule mit möglichst gutem Ruf besuchen und gute Bildung bekommen.

Mit 10 Jahren kommen die Schüler in die 5. Klasse. In der mittleren Stufe bleiben die Kinder bis zur 9. Klasse. Nach der 9. Klasse legen alle Schüler die Prüfungen ab und erhalten mittlere Schulreife. In Russland sind also 9 Schuljahre Pflicht. Nach der 9. Klasse entscheidet man, entweder in die Berufsschule zu gehen, oder noch zwei Jahre die Schule weiter zu besuchen (10. und 11. Klasse).

Nach dem Staatsexamen und erfolgreichem Abschluss der 11. Klasse erhält man Abschlusszeugnis, mit dem man ins Institut oder in eine Universität gehen kann.

Die Hochschulbildung in Russland umfasst drei Stufen. Die erste Stufe ist Bachelorstudium. Das Bachelorstudium ist eine vollwertige Hochschulbildung. Man bekommt eine allgemeine grundlegende Vorbereitung, wonach man sofort beruflich arbeiten oder die Ausbildung mit einem Masterstudium fortsetzen kann.

Die zweite Stufe ist Masterstudium. Das Masterstudium vertieft die Spezialisierung in der ausgewählten Studienrichtung. Nach dem Studienabschluss kann man eine Berufstätigkeit oder eine wissenschaftliche Tätigkeit in der Aspirantur ausüben.

Das Bachelor- und Masterstudium in Russland entspricht dem europäischen Bachelor- und Masterstudium. Russland ist dem Bologna-Abkommen beigetreten und russische Diplome werden in den meisten europäischen Ländern anerkannt.

Die dritte Stufe ist Hochschulqualifikation (wissenschaftliche Tätigkeit). Die Hauptausbildungsform wissenschaftlicher Fachkräfte in Russland ist Aspirantur (Promotion). Nach dem Abschluss der Aspirantur muss man eine Dissertation verteidigen, wonach man den ersten Grad, der den Wissenschaftlerstatus bestätigt, erwirbt: Kandidat der Wissenschaften.

### **Übung 7. Übersetzen Sie ins Russische.**

allgemeinbildende Mittelschulen; mittlere Schulreife erhalten; viele Fächer; Gymnasien mit geisteswissenschaftlichem Schwerpunkt; die berufliche Bildung; das Hochschulstudium; die Vorschule; kostenfrei; private Schulen; der erweiterte Fremdsprachenunterricht; das Masterstudium; die wissenschaftliche Tätigkeit; die Promotion; eine grundlegende Vorbereitung; der Bologna-Abkommen; Spezialschulen für Hochbegabte; die Oberstufe; das Staatsexamen; das Bachelorstudium; beruflich arbeiten; Lyzeen mit naturwissenschaftlich–technischem Schwerpunkt; das Studium fortsetzen; die Bildung erwerben.

### **Übung 8. Übersetzen Sie ins Deutsche.**

получить свидетельство об окончании неполной средней школы; начальная школа; иностранный язык; бесплатно; преподавать; общеобразовательная средняя школа; профессиональное образование; готовиться к; сдавать экзамены; государственная школа; ступень; бакалавр; решать; среднее звено (средняя ступень); высшее образование; соответствовать; придавать чему-либо значение; определять в школу; обязательное школьное обучение; аттестат об окончании средней школы; школа с хорошей репутацией; старшие классы (верхняя ступень); гуманитарный; рисование; Болонское соглашение; признать российские дипломы; кандидат наук; брать плату за обучение; профессиональное училище (ПТУ).

### **Übung 9. Beantworten Sie die Fragen.**

1. Was umfasst die allgemeine Bildung in Russland?
2. Wo kann man die berufliche Bildung erwerben?
3. In wie viele Stufen teilt man die Schule auf?

4. In welchem Alter werden die Kinder in Russland eingeschult?
5. Wie lange dauert die Grundschule?
6. Welche Fächer unterrichtet man in der Grundschule?
7. Welche Schularten gibt es in Russland?
8. Sind die staatlichen Schulen kostenlos?
9. Gibt es in Russland auch private Schulen?
10. Mit welcher Klasse beginnt die Mittelstufe?
11. Was muss man nach dem Abschluss der 9. Klasse entscheiden?
12. Wann erhält man Abschlusszeugnis?
13. Wie viele Stufen umfasst die Hochschulbildung?
14. Ist das Bachelorstudium eine vollwertige Hochschulbildung?
15. Wie lange dauert gewöhnlich das Bachelorstudium?
16. Was ist das Ziel des Masterstudiums?
17. Werden russische Diplome in der EU anerkannt?
18. Was ist die dritte Stufe der Hochschulbildung?
19. Was ist die Hauptausbildungsform wissenschaftlicher Fachkräfte in Russland?
20. In welchem Fall erwirbt man den Grad des Kandidaten der Wissenschaften?

### **Übung 10. Beenden Sie die Sätze.**

1. Die Schule in Russland ist in 3 Stufen aufgeteilt: ... .
2. Die Kinder werden mit ... eingeschult.
3. Fast den ganzen Unterricht in der Grundschule erteilt ... .
4. ... unterrichtet man in der Unterstufe.
5. Die meisten Schulen in Russland sind ... .
6. Alle staatlichen Schulen sind ... , es gibt aber auch private ... .
7. Die mittlere Stufe beginnt ... und dauert bis ... .
8. ... bekommt man mittlere Schulreife.
9. ... kann man entweder in die Berufsschule zu gehen, oder noch zwei Jahre die Schule weiter zu besuchen (10. und 11. Klasse).
10. Abschlusszeugnis erhält man ... .
11. Die Hochschulbildung in Russland umfasst ... .
12. Nach dem Bachelorstudium kann man ... .

13. Die zweite Stufe ist ... .
14. Das Bachelor- und Masterstudium in Russland entspricht ... .
15. Die Hauptausbildungsform wissenschaftlicher Fachkräfte in Russland ist ... .

**Übung 11. Lernen Sie die folgenden Vokabeln:**

- einheitlich – единый
- das Lehrbuch – учебник
- die Selbständigkeit – самостоятельность
- sich unterscheiden von Dat. – отличаться от
- die Schulpflicht – обязательное школьное обучение
- schulpflichtig – обязанный учиться в школе
- beginnen – начинаться
- enden – заканчиваться
- dauern – длиться
- das Ergebnis – результат
- mündlich – устный
- schriftlich – письменный
- die Leistungen – успехи, достижения, успеваемость
- das Zeugnis – свидетельство
- das Zeugnis der mittleren Reife – свидетельство о среднем образовании
- das Abitur – выпускные экзамены в средней школе, экзамены на аттестат зрелости
- die Grundschule – начальная школа
- die Hauptschule – основная школа
- die Realschule – реальная школа
- die Gesamtschule – единая школа
- das Gymnasium – гимназия
- die Orientierungsstufe – ориентировочная ступень
- umfassen – охватывать
- sich entscheiden – решиться на ч-л
- die Entscheidung – решение
- vorwiegend – преимущественно

der Numerus clausus – нумерус клаусус (количественно ограниченный набор студентов)  
die Note – оценка  
vereinigen – объединять  
gleich – одинаковый  
der Zugang – доступ  
einfach – простой  
der Studienbewerber – абитуриент  
die Prüfung ablegen – сдавать экзамен  
entsprechen – соответствовать

## **Übung 12. Lesen und übersetzen Sie den Text anhand der Vokabeln.**

### **DAS BILDUNGSSYSTEM IN DEUTSCHLAND**

In der Bundesrepublik Deutschland gibt es kein einheitliches Schulsystem, keine einheitliche Schullehrbücher. Nach dem Grundgesetz steht das gesamte Schulwesen unter der Aufsicht des Staates, jedes Bundesland besitzt aber ein großes Maß von Selbständigkeit in der Gestaltung seines Schulwesens. Auch die Schulferien unterscheiden sich von Bundesland zu Bundesland.

Die Schulpflicht beginnt in Deutschland im Alter von sechs Jahren und endet im Alter von achtzehn Jahren. Jedes deutsche Kind ist mindestens 9 Jahre schulpflichtig. Das Schuljahr dauert von August bis Juni/Mai des nächsten Jahres. In jedem Fach werden Klassenarbeiten und Tests geschrieben. Das Ergebnis dieser Arbeiten und die mündlichen Leistungen ergeben die Noten im Zeugnis. Die Schüler erhalten zweimal im Jahr Zeugnisse. Das Zeugnis am Ende eines Schuljahres entscheidet über die Versetzung.

Die Notenskala in der deutschen Schule geht von 1 bis 6. Dabei ist 1 “sehr gut”, 2 “gut”, 3 „befriedigend“, 4 “ausreichend”, 5 “mangelhaft”, 6 “ungenügend”. Die Schüler, deren Leistungen in zwei Fächern nicht ausreichend sind, müssen eine Klasse wiederholen.

Am Anfang gehen alle Kinder gemeinsam in die Grundschule, die die Klassen 1 bis 4 umfasst. Dann können Eltern und Kinder drei verschiedene Bildungswege wählen: das Gymnasium, die Realschule oder die Hauptschule. Viele Schüler besuchen zunächst eine Orientierungsstufe, in der sie ihre Entscheidung für einen bestimmten Schultyp noch ändern können (Klasse 5 bis 6).

Die meisten Kinder gehen auf die Hauptschule. Sie umfasst fünf Schuljahre in einigen Bundesländern sechs bis zum Ende der Schulpflicht. Sie dient vorwiegend der Vorbereitung auf das Erlernen eines praktischen Berufs. Wer sie mit 15 Jahren verlässt, tritt meist in die Berufsausbildung ein und besucht gleichzeitig bis zum 18. Lebensjahr eine Berufsschule. Der erfolgreiche Abschluss der Hauptschule öffnet den Weg zu vielen Ausbildungsberufen in Handwerk und Industrie.

Die Realschule umfasst sechs Jahre, von der 5. bis zur 10. Klasse. Sie führt zu einem "mittleren" Abschluss ("Mittlere Reife"), er ist der Fachschulreife gleich und steht zwischen Hauptschule und Gymnasium. Der Realschulabschluss berechtigt zum Besuch einer Fachschule, einer Fachoberschule oder eines Fachgymnasiums.

Der dritte Weg führt zum Gymnasium, wo sie 9 Jahre lang studieren müssen. Nach der Abschlussprüfung am Gymnasium (dem Abitur) können die Kinder an der Universität studieren. Für das Studium besteht in manchen Fächern (z.B. Medizin und Chemie) eine Zulassungsbeschränkung, der Numerus clausus, d.h. man darf diese Fächer nur studieren, wenn man einen bestimmten Notendurchschnitt erreicht hat.

Einige Bundesländer haben Gesamtschulen. Sie vereinen alle drei Schulformen und alle Schülerinnen und Schüler haben gleiche Weiterbildungschancen. In solchen Schulen können die Schüler leicht den Weg der Bildung ändern. Akademische Leistung ist entscheidend.

Für ausländische Studienanfänger ist der Zugang zu deutschen Hochschulen und Universitäten nicht ganz einfach. Nur in wenigen Fällen werden ausländische Schulabschlüsse in der Bundesrepublik anerkannt. In den meisten Fällen müssen ausländische Studienbewerber ein sogenanntes Studienkolleg besuchen und dort eine Prüfung ablegen, die dem Abitur entspricht.

### **Übung 13. Übersetzen Sie folgende Ausdrücke ins Russische.**

eine Prüfung ablegen; ausländische Studienbewerber; das Bildungssystem; unter der Aufsicht des Staates; die allgemeine Schulpflicht; auf die Hauptschule, auf die Realschule oder auf das Gymnasium gehen; die Realschule erfolgreich beenden; das Zeugnis der mittleren Reife erhalten; das Gymnasium mit dem Abitur abschließen; eine Zulassungsbeschränkung; einen bestimmten Notendurchschnitt erreichen; das dreigliedrige Schulsystem; der Grundgesetz; die berufliche Ausbildung; die Berufe erlernen; die berufliche Qualifikation verbessern; die Leistungen der Schüler; der Zugang zu deutschen Hochschulen; gleiche Weiterbildungschancen; Handwerk und Industrie; alle drei Schulformen vereinigen.

### **Übung 14. Prüfen Sie, wie gut Sie den Text verstanden haben. Finden Sie die richtigen Behauptungen.**

1. Die deutschen Kinder sind ab 7 Jahren schulpflichtig.
2. Die Realschule umfasst Klassen von 5 bis 6.
3. Die Hauptschule vereint alle drei Schulformen.
4. Das Bildungswesen liegt in der Verantwortung der Bundesländer.
5. Nach der Grundschule gibt es 3 Schultypen.
6. Ausländische Schulabschlüsse werden in der Bundesrepublik selten anerkannt.
7. Das Gymnasium endet man mit dem Abitur.
8. Das Schuljahr dauert von August bis Juni/Mai des nächsten Jahres.
9. Der Besuch einer allgemeinbildenden Schule dauert mindestens neun Jahre.
10. Eine „Eins“ ist die beste Note in der deutschen Schule.
11. Nicht all Bundesländer haben Gesamtschulen.
12. Das Zeugnis am Ende eines Schuljahres entscheidet über die Versetzung.
13. Ausländische Studienbewerber besuchen ein Studienkolleg, um eine Prüfung (das Abitur) abzulegen.
14. Die meisten Kinder gehen auf die Hauptschule.
15. Man schließt die Realschule mit der „mittleren Reife“ ab.

### Übung 15. Stellen Sie 7 Fragen zum Text.

### Übung 16. Ersetzen Sie die fettgedruckten Vokabeln durch die Synonyme.

1. Die allgemeine Schulpflicht **fängt** mit sechs Jahren **an**.
2. Nach diesen vier Jahren **beginnen** die Schüler entweder **mit** der Hauptschule, der Realschule oder dem Gymnasium.
3. Wer die Realschule erfolgreich **beendet**, **erhält** das Zeugnis der mittleren Reife.
4. Alle Kinder **gehen in** die Grundschule.
5. Für das Studium **besteht** in vielen Fächern (z.B. Medizin und Chemie) **eine Zulassungsbeschränkung**.
6. Neben einer zwei- bis dreijährigen Lehre in einem Ausbildungsbetrieb besuchen **die Auszubildenden** eine Berufsschule.
7. Für ausländische Studienanfänger ist der Zugang zu deutschen Hochschulen und Universitäten nicht ganz **einfach**.

### Übung 17. Olga versteht nicht so viel in dem Schulsystem von Deutschland. Ihre deutsche Freundin Monika erzählt ihr darüber. Übersetzen Sie diesen Dialog.

**Monika:** Zunächst muss ich sagen, dass es in Deutschland eine Schulpflicht gibt. Jedes Kind muss also eine Schule besuchen. In jedem Bundesland ist die Schulpflicht geregelt. Meistens sind es neun Jahre, die ein Kind in die Schule gehen muss.

**Olga:** Sind die deutschen Schulen kostenlos?

**Monika:** In Deutschland gibt es ungefähr 36000 öffentliche Schulen und 2600 private Schulen. Private Schulen sind solche Schulen, für die die Eltern etwas zahlen müssen. Öffentliche Schulen werden vom Staat oder Bundesland betrieben und sind kostenlos.

**Olga:** Mit wie viel Jahren gehen die deutschen Kinder in die Schule?

**Monika:** Mit sechs. Vorher waren sie meistens im Kindergarten. Die erste Klasse besuchen sie dann in einer Grundschule.

**Olga:** Die Grundschule dauert meistens vier Jahre lang wie bei uns, stimmt das?

**Monika:** Na ja, das stimmt, in einigen Fällen aber auch sechs Jahre lang. Danach müssen die Eltern entscheiden, wie es für das Kind weitergeht. Sind die Noten sehr gut? Oder eher nicht?

**Olga:** Ich weiß, dass die Noten in Deutschland von 1 bis 6 vergeben werden.

**Monika:** Ja, eine eins ist die beste Note, eine sechs die schlechteste. Nach der vierten Klasse können Kinder weiter in die Hauptschule gehen. Diese dauert bis zur neunten Klasse und ist die Schulart mit dem niedrigsten Abschluss. Wer auf einer Hauptschule war, macht danach meistens eine Lehre, also einen handwerklichen Beruf, wie Maler, Schreiner oder ähnliches.

**Olga:** Kann man aber auch auf die Realschule gehen?

**Monika:** Ja, als ich zur Schule ging, war das für Kinder ab der sechsten Klasse möglich. Wer zum Beispiel gemerkt hat, dass die Hauptschule zu leicht ist, der ging auf die Realschule. Hier wird man sehr praktisch auf das Leben vorbereitet, man lernt beispielsweise neben den normalen Fächern wie Mathematik und Deutsch oder Englisch auch mit zehn Fingern auf einer Tastatur zu tippen oder Buchführung. Die Realschule wird mit der „Mittleren Reife“ abgeschlossen und dauert bis zur 10. Klasse.

**Olga:** Wohin gehen die Schüler mit den guten und sehr guten Leistungen nach der vierten Klasse?

**Monika:** Ins Gymnasium.

**Olga:** Welche Fächer lernen sie dort?

**Monika:** Im Gymnasium lernen die Kinder Fremdsprachen, Chemie, Physik und ähnliche Fächer.

**Olga:** Wie lange dauert das Studium im Gymnasium?

**Monika:** Das Gymnasium dauert bis zur 13. Klasse, mittlerweile nur noch bis zur 12. Klasse. Man spezialisiert sich immer mehr auf die eigenen Interessen. Die letzten zwei Jahre auf dem Gymnasium bezeichnet man als Kollegstufe. Hier hat man so genannte Leistungskurse und Grundkurse. Ich hatte zum Beispiel als Leistungskurse Deutsch und Englisch, jeweils 6 Stunden pro Woche. Fächer, die man überhaupt nicht mag, kann man abwählen. Das heißt, man muss sie nicht mehr machen. Das geht aber natürlich nur begrenzt. Ich hatte Glück und konnte Chemie abwählen.

**Olga:** Erzähle mir, bitte, über die Kollegstufe!

**Monika:** In der Kollegstufe schreibt man eine Facharbeit, also eine ungefähr 30 Seiten lange wissenschaftliche Arbeit zu einem bestimmten Thema. Dies soll eine Vorbereitung auf das Studium sein, denn wer das Gymnasium mit dem sogenannten Abitur abschließt, darf an einer Universität studieren. Das Abitur machen die deutschen Jugendlichen mit 18 oder 19. Danach müssen die Jungen noch zum Militärdienst, zum Bund, wie wir sagen. Oder sie können Zivildienst leisten, also beispielsweise in einem Altenheim arbeiten oder in einem Kindergarten. Eines von beidem ist Pflicht. Nur wer körperliche Probleme hat, wird von dieser Pflicht befreit. Mit 19 oder 20 fangen die Abiturienten dann an zu studieren.

**Olga:** Ich habe gehört, dass über das Schulsystem in Deutschland viel diskutiert wird.

**Monika:** Ja, kritisiert wird oft, dass die Kinder schon im Alter von zehn Jahren gezwungen werden, sich für Hauptschule, Realschule oder Gymnasium zu entscheiden. Das sei viel zu früh, sagen Experten. Kritisiert wurde auch oft, dass das Gymnasium bis zur 13. Klasse dauert. In Europa ist das zu lang. Daher wird die Zeit nun um ein Jahr verkürzt.

**Olga:** In Russland lernen die meisten Schüler am Vormittag und in Deutschland?

**Monika:** Ebenso. Die Schule beginnt gegen acht Uhr morgens und endet um eins. Im Gymnasium kommt manchmal Nachmittagsunterricht dazu, also zwei Stunden Sport oder im höchsten Fall vier Stunden Unterricht. Wenn die Eltern allerdings den ganzen Tag arbeiten müssen, gibt es einen Kinderhort, wo die Kinder nach der Schule hingehen können. Dort bekommen sie Essen und können ihre Hausaufgaben machen.

**Olga:** Danke, Monika! Deine Erklärungen waren sehr nützlich. Endlich sehe ich den Unterschied zwischen den Schultypen. Ich glaube, dass jetzt das deutsche Schulsystem für mich nicht so kompliziert ist!

### **Übung 18. Sagen Sie es auf Deutsch.**

В ФРГ нет единой системы школьного образования. Даже школьные каникулы в разных федеральных землях различны. Обязательное школьное образование начинается в Германии в возрасте шести лет и заканчивается в восемнадцать лет. Каждый ребенок в ФРГ обязан посещать школу по меньшей мере 9 лет. Все дети ходят в четырехгодичную начальную школу. Затем родители и дети могут выбрать три различных пути получения образования: гимназию, реальную школу или основную школу. Большинство детей идут в основную школу, которая готовит их к изучению практической профессии. После окончания реальной школы можно устроиться на работу или продолжить профессиональное обучение. Окончив гимназию и сдав выпускной экзамен, можно учиться в университете. Для некоторых специальностей существует проходной балл, нумерус клаузус. Иностранцам нелегко получить допуск к учебе в немецких университетах. Они должны в течение года посещать колледж и сдать экзамен, который соответствует выпускному экзамену.

**Übung 19. Ergänzen Sie die Sätze mit den passenden Wörtern aus dem Kasten.**

Industrie	Gymnasium
sechs	Universität
Kindergarten	Berufsschule
Lehre	mittlere Reife
ab sechs Jahren	Grundschule
Hauptschule	Realschule
dauert	Hauptschulabschluss

1. Ab drei Jahren können die deutschen Kinder einen ... besuchen.
2. Die allgemeine Schulpflicht fängt ... ab.
3. Vier Jahre besuchen alle Kinder eine ... .
4. Danach können die Schüler den Schultyp wählen, ob eine ... , eine ... oder ein ... besuchen.
5. Der erfolgreiche Abschluss der Hauptschule öffnet den Weg zu vielen Ausbildungsberufen in Handwerk und ... .
6. Das Gymnasium ... in einigen Bundesländern acht Jahre, in anderen neun Jahre.
7. Mit dem Abitur kann man an einer ... oder einer ... studieren.
8. Die Realschule dauert ... Jahre.
9. Man schließt die Realschule mit einer ... ab.
10. Die meisten Schüler mit einem Hauptschulabschluss beginnen nach der Schule mit einer ... oder sie besuchen eine ... .

**Übung 20. Ordnen Sie die Sätze so, dass man einen Text bekommt.**

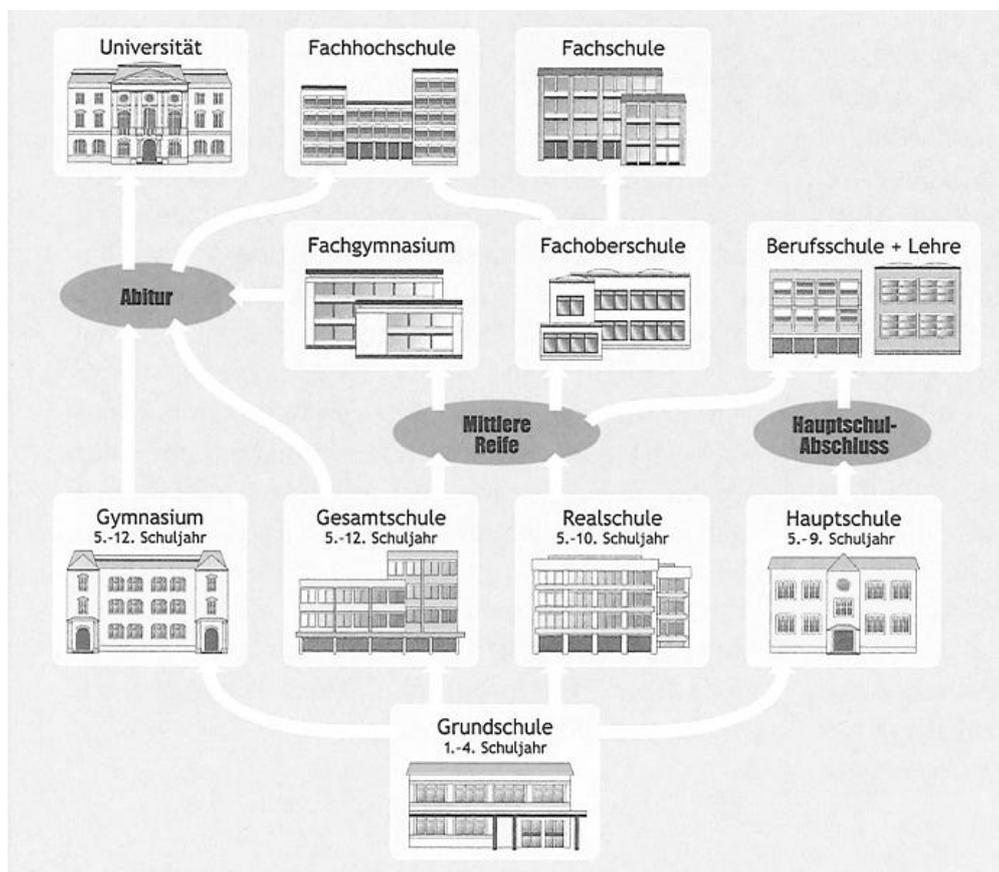
**Die richtige Wahl**

Nach der Grundschule gibt es drei große Schultypen: Hauptschule, Realschule und Gymnasium.

- a. Die meisten Jugendlichen machen nach der Hauptschule eine Lehre und besuchen gleichzeitig die Berufsschule.

- b. Gymnasiasten gehen am längsten zur Schule: bis zum Abitur nach der 12. oder 13. Klasse.
- c. Die Realschule bereitet auf technische, kaufmännische und soziale Berufe vor.
- d. Viele Abiturienten machen heute zusätzlich eine Lehre, bevor sie zur Universität gehen.
- e. Eine Alternative dazu ist die Gesamtschule, dort sind alle drei Schulformen unter einem Dach und für die Schüler ist es einfacher, den Schultyp zu wechseln.
- f. Mit diesem Abschluss kann man später auch noch studieren.
- g. Realschüler machen nach der 10. Klasse ihren Abschluss, die sogenannte Fachoberschulreife.
- h. Die Hauptschule endet mit der 9. oder 10. Klasse.
- i. Dann sind sie aber noch lange nicht mit der Ausbildung fertig.

**Übung 21. Erzählen Sie kurz über das Bildungssystem in der BRD diesem Schema nach.**



**Übung 22. Stellen Sie die Verben in den Klammern in Präteritum. Erzählen Sie den Text nach.**

Die meisten Menschen wissen nicht genau, wie ihre Urgroßeltern oder Ururgroßeltern gelebt haben. Eins ist aber sicher: wenn sie nicht zu den wenigen Reichen gehört haben, dann haben sie sehr schlecht gelebt.

Im 19. Jahrhundert (müssen) in ganz Europa auch die Kinder der armen Leute arbeiten. Mädchen genauso wie Jungen, und zwar zwischen 10 und 14 Stunden am Tag! Für die Schule (bleiben) wenig Zeit – wenn es überhaupt eine Schule in der Nähe (geben).

Um 1850 (werden) in vielen Fabriken „Fabrikschulen“ eingerichtet, in denen die Kinder, die in der Fabrik (arbeiten), täglich zwei Stunden Unterricht (bekommen) – in den Arbeitspausen, am Abend, oder auch sonntags! Ferien gab es nicht!

Auf dem Land (sein) die nächste Schule oft zwei Stunden entfernt, und den Weg (müssen) die Kinder natürlich zu Fuß gehen. Und so (aussehen) es in einer Dorfschule:

Alle Schüler (sein) in einem großen Raum zusammen. In den ersten Reihen vorn beim Lehrer (sitzen) 60 bis 80 kleine Kinder, und in den hinteren Reihen (sitzen) die Jugendlichen, 40 bis 50.

Ein Lehrer (müssen) also 120 bis 130 Schüler unterrichten. Was (können) er tun? Er (lassen) sie abschreiben und auswendig lernen – und wer im Unterricht (reden), (bekommen) Prügel. Alle Schüler (leben) in ständiger Angst vor dem Stock des Lehrers.

Erst zu Anfang des 20. Jahrhunderts (werden) die Kinderarbeit verboten, und damit (bekommen) die meisten Kinder mehr Zeit für die Schule.

(Deutsch für junge Leute. Band 2)

**Übung 23. Lesen Sie den Text und schreiben Sie, in welchen Punkten sich Waldorfschulen von staatlichen Schulen unterscheiden.**

### **Waldorfschulen**

Nur wenige Schüler in Deutschland besuchen private Schulen. Waldorfschulen gibt es aber in jeder größeren Stadt. Der Name kommt von der Waldorf-Astoria- Zigarettenfabrik in Stuttgart. Der Österreicher Rudolf Steiner hat dort im Jahre 1919 die erste Waldorfschule aufgebaut. Sie war für die Kinder der Fabrikarbeiter.

An diesen sogenannten freien Schulen gibt es kein Sitzenbleiben und kein traditionelles Notensystem. Die Waldorfschüler haben Unterricht in allen üblichen Fächern und werden auf staatliche Prüfungen vorbereitet, aber die handwerkliche und künstlerische Erziehung ist auch sehr wichtig. Neben Malen, Musik und Eurythmie lernen die Schüler auch Tischlern. Töpfern, Buchbinden und vieles mehr.

**Übung 24. a) Übersetzen Sie den Text anhand der folgenden Vokabeln:**

durchsetzen (-te, -t) – вводить, проводить

das Selbstbewußtsein – самоуверенность

zukunftsträchtig – перспективный

in der Zwischenzeit — между тем, в это время

das Geschlecht -(e)s, -er/-e - пол

die Gewalttätigkeit =, -en - жестокость, грубость

das Fazit -s, -e/-s - итог, вывод

### **Ende der Koedukation?**

Nachdem sich in den 70er Jahren der gemeinsame Unterricht von Jungen und Mädchen (Koedukation) an den deutschen Schulen durchgesetzt hat, ist die Koedukation jetzt, in fünfzig Jahren, in die Kritik geraten.

Untersuchungen an den Schulen haben ergeben, dass die Mädchen unterm Strich die Verliererinnen des gemeinsamen Unterrichts sind. Weil sie z. B. in den naturwissenschaftlichen Fächern seltener zu Wort kommen

oder häufiger unterbrochen werden als ihre männlichen Mitschüler, verlieren Mädchen früh das Interesse und das Selbstbewusstsein. Die Folgen liegen auf der Hand: nur wenige Mädchen ergreifen später einen der zukunftssträchtigen Berufe in Bereichen der Informatik, Mathematik oder Physik.

In der Zwischenzeit geben einige Schulen in einzelnen Fächern aus pädagogischen Gründen nach Geschlechtern getrennten Unterricht. Schleswig-Holstein war 1990 das erste Bundesland, das diese Geschlechtertrennung gesetzlich ermöglichte, andere Bundesländer folgten diesem Beispiel. Die Ergebnisse des zeitweise getrennten Unterrichts sind erstaunlich: Die Mädchen wurden selbstbewusster und beteiligten sich stärker am Unterricht, die Jungen arbeiteten sachorientierter und ruhiger. Außerdem kam es zu deutlich weniger Gewalttätigkeiten.

Eine Ursache der Probleme des gemeinsamen Unterrichts ist das klassische Rollenverhalten, bei dem zu beobachten ist, dass sich Jungen öfter in den Mittelpunkt spielen und in Imponiergebärden verfallen, während die Mädchen sich eher zurücknehmen.

Die Debatte über getrennten oder gemeinsamen Unterricht wird nicht nur in Deutschland und nicht nur an Schulen geführt. In Norwegen und Schweden z. B. laufen ähnliche Diskussionen, ebenfalls an den Hochschulen. Nach dem Vorbild der amerikanischen Women's Colleges wird in Bonn die erste Frauenuniversität geplant. Ayla Neusei, Professorin für Hochschulforschung an der Gesamthochschule Kassel, hat ihr Fazit bereits gezogen: "Die Frauenuniversität ist ein unbescheidenes Resümee aus den Erfahrungen mit unzähligen Reparaturversuchen an der bestehenden Hochschule."

**b) Prüfen Sie, wie gut Sie den Text verstanden haben. Wählen Sie die richtige Antwort.**

1. a) Die Koedukation wird heute gefördert.  
b) Die Koedukation wird heute kritisiert.  
c) Die Koedukation wird heute eingeführt.

2. a) Wenige Mädchen bekommen später einen der zukunftssträchtigen Berufe in Bereichen der Informatik, Mathematik oder Physik.

b) Wenige Mädchen versäumen später einen der zukunftssträchtigen Berufe in Bereichen der Informatik, Mathematik oder Physik

c) Wenige Mädchen träumen später von einem der zukunftssträchtigen Berufe in Bereichen der Informatik, Mathematik oder Physik

3. a) Eine Ursache der Probleme des gemeinsamen Unterrichts ist die klassische Rollenvertauschung.

b) Eine Ursache der Probleme des gemeinsamen Unterrichts ist das klassische Rollenaufreten.

c) Eine Ursache der Probleme des gemeinsamen Unterrichts ist der klassische Rollenwechsel

4. a) Die Debatte über getrennten oder gemeinsamen Unterricht wird nur in Deutschland geführt.

b) Die Debatte über getrennten oder gemeinsamen Unterricht wird in Deutschland nicht geführt.

c) Die Debatte über getrennten oder gemeinsamen Unterricht wird sowohl in Deutschland als auch in anderen Ländern geführt.

**c) Beantworten Sie die folgenden Fragen.**

1. Was ist die Koedukation?

2. Warum ist die Koedukation in die Kritik geraten?

3. Welches Bundesland war das erste, das den nach Geschlechtern getrennten Unterricht aus pädagogischen Gründen gesetzlich ermöglichte?

4. Wie waren die Ergebnisse des getrennten Unterrichts?

5. Braucht man heute die Koedukation? Äußern Sie Ihre Meinung!

**Übung 25. Vergleichen Sie das Schulsystem in Russland und in Deutschland.**

## **Lektion IV**

### **DAS HOCHSCHULWESEN. DAS STUDENTENLEBEN**

#### **Übung 1. Lesen Sie den folgenden Text.**

##### **Studenten**

Es gibt auf der Welt ein besonderes Volk. Man nennt es “Studenten”, “Studierende”, “Studis” usw. Sie haben eine Schule absolviert, haben ihr ganzes Leben vor sich und verstehen einander besser als alle anderen. Sie studieren in ihrem Heimatland bzw. in ihrer Heimatstadt, aber auch im Ausland oder in einer fremden Stadt. Hören wir uns ihre kurzen Berichte an:

##### **Klaus (18), studiert Medizin:**

“Guten Tag! Mein Name ist Klaus. Ich stamme aus Österreich. Meine Mutter ist Lehrerin. Seit einem Jahr studiere ich in Berlin. Es ist nicht leicht Student zu sein, aber höchst interessant! Vorlesungen und Seminare habe ich von Montag bis Freitag. Sonnabends arbeite ich zumeist in der Bibliothek. Am Sonntag mache ich manchmal mit meinen Freunden einen Ausflug. Ab und zu gehe ich auch tanzen. In den Ferien fahre ich immer nach Hause.”

##### **Sabine (19), studiert Germanistik:**

“Hallo! Ich heiße Sabine. Ich studiere an der Leipziger Uni. Wir sind in unserer Gruppe mehr als 20 Studenten. Etwa die Hälfte sind Mädchen. Zwei von uns sind schon verheiratet. Es sind auch einige Ausländer in unserer Gruppe. Sie sind aber erst seit einem halben Jahr mit uns zusammen. Sie sind zu einer Spezialausbildung in Leipzig.“

##### **Rita (17), studiert Pädagogik:**

“Grüß euch, meine unbekanntem Zuhörer! Ich bin Student an der Hamburger Uni. Einige meiner Kommilitonen kommen aus afrikanischen Ländern. Wir haben die meisten Lehrveranstaltungen gemeinsam. Abends treffen wir uns manchmal im Studentenklub. Die ausländischen Studenten können alle schon gut Deutsch. Sie verstehen nur manche umgangssprachlichen Ausdrücke nicht. Wir sprechen mit ihnen gern über ihre Heimat. Wir wissen schon viel von den Sitten und Bräuchen in ihren Ländern.”

### **Gisela (21), studiert Mathematik:**

“Guten Tag! Mein Name ist Gisela. Ich komme aus der Schweiz. Zurzeit studiere ich an der Leipziger Uni. Gestern hatte ich keine Vorlesungen und fuhr nach Dresden. Als ich durch die Stadt bummelte, traf ich eine alte Bekannte aus meiner Heimat. Wir haben uns in ein Cafe gesetzt und ein wenig geplaudert. Meine Bekannte wohnt schon geraume Zeit in der Elbestadt, ist dort verheiratet und arbeitet in einem Informationszentrum. Sie fühlt sich sehr wohl, nur fehlen ihr manchmal die alten Freunde. In ihrer Freizeit treibt sie viel Sport. Im vergangenen Jahr war sie mit ihrem Mann mehrere Wochen an einem See in Mecklenburg. Dort sind sie viel geschwommen und gesegelt. Jetzt kommt sie weniger oft zum Schwimmen, da der Weg zum Freibad sehr weit ist. Dafür spielt sie jetzt viel Tennis. Ich freue mich, dass ich in einer fremden Stadt eine so gute Bekannte habe.”

### **Übung 2. Beantworten Sie die Fragen zum Text.**

1. Was für ein besonderes Volk gibt es auf der Welt?
2. Was für Leute sind Studenten?
3. Was studiert Klaus? Woher stammt er? Wo studiert Klaus? Wie verläuft seine Woche? Wann besucht Klaus seine Familie?
4. Wo studiert Sabine? Wie groß ist ihre Studentengruppe? Sind manche Studenten verheiratet? Warum gibt es Ausländer in ihrer Gruppe?
5. Was studiert Rita? Mit wem trifft sie sich im Studentenklub? Was machen die Studenten im Klub?
6. Was und wo studiert Gisela? Hat sie Freizeit? Wie verbringen die Studenten ihre Freizeit?

### **Übung 3. Lesen und übersetzen Sie den Text.**

#### **Unser Studentenleben**

Seit zwei Jahren bin ich Student. Ich studiere an der Wladimirer Staatlichen Universität. Meine Fachrichtung ist Mathematik und Physik. Ich bin im zweiten Studienjahr. Meine Studiengruppe zählt 18 Studenten. Alle Studenten sind jung: zwischen 18 und 20 Jahre alt. Unser

Studentenleben wie bei allen Studenten besteht aus dem Studium selbst und der Freizeit.

Der Unterricht beginnt gewöhnlich um 8.30 Uhr. Ich stehe gewöhnlich nicht früh auf, denn ich wohne in einem Studentenwohnheim, und der Weg zur Uni nimmt 5 Minuten. Ich habe Glück, denn viele meiner Kommilitonen wohnen weit von unserem Lehrgebäude und da es morgens viele Staus gibt, sollen sie früher aufstehen.

Wir studieren 5 Tage pro Woche. Jeden Tag haben wir sowohl Vorlesungen, Seminare, Laborarbeiten als auch den praktischen Unterricht. Die Professoren und Dozenten halten Vorlesungen in verschiedenen Fächern und leiten Seminare.

Alle Studenten meiner Gruppe studieren gern. Niemand versäumt den Unterricht ohne Grund. Alle verstehen, dass ein guter Fachmann allseitig gebildet sein muss.

Im zweiten Studienjahr haben wir viele allgemeinbildende und Spezialfächer, z.B. Geschichte Russlands, Russisch, eine Fremdsprache, Informatik, Philosophie, Psychologie, Geometrie, Physik und andere. Unsere Leistungen sind gut. Es gibt aber Fächer, die mir schwer fallen. Deshalb muss ich diesen Fächern mehr Aufmerksamkeit schenken.

Nach dem Studium sind wir gewöhnlich mit den Hausaufgaben beschäftigt, denn wir müssen uns auf den Unterricht vorbereiten. Die meisten surfen jeden Tag im Internet, suchen Informationen, Zusatzmaterialien und Referate zu den Seminaren und für Semesterarbeiten.

Wenn wir frei sind, unterhalten wir uns sehr gern im Sozialnetz, treiben Sport, nehmen aktiv an den verschiedenen Wettbewerben teil. Das macht uns viel Spaß, unsere Fähigkeiten darzustellen. Wir haben eine Tradition, einander zum Geburtstag zu gratulieren. Wenn wir zusammen sind, sprechen wir über moderne Filme, Musik, aktuelle Probleme unseres Lebens. Manchmal gehen wir zusammen zur Disko oder ins Café. Kurz und gut ist das Studentenleben interessant und mannigfaltig.

#### **Übung 4. Übersetzen Sie ins Deutsche.**

1. Моя специальность – математика и информатика.
2. Я учусь на втором курсе.
3. Я, как и многие студенты моей группы, живу в общежитии.
4. Наше общежитие расположено недалеко от учебного корпуса, рядом есть стадион и автобусная остановка.
5. Мы учимся каждый день кроме выходных.
6. Каждый день у меня три или четыре пары занятий.
7. Почти все предметы даются мне легко.
8. Я активно принимаю участие во внеучебной деятельности. Для меня это возможность проявить мои таланты и познакомиться с новыми людьми.
9. «Студенческая весна» - один из моих самых любимых студенческих конкурсов.
10. Волонтерская работа также занимает много времени, но я считаю ее важной и необходимой.

#### **Übung 5. Beantworten Sie die Fragen.**

1. Seit wann sind Sie Student? In welchem Studienjahr sind Sie?
2. Was studieren Sie? Was ist Ihre Fachrichtung?
3. Hat Ihr Leben stark geändert, seitdem Sie Student sind?
4. Charakterisieren Sie sich als Studenten.
5. Wie verläuft Ihren Tag (Woche)?
6. Haben Sie viel Freizeit? Wie verbringen Sie Ihre Freizeit?
7. Gibt es Studentenorganisationen in Ihrem Institut?
8. Gehören Sie einem Studentenklub?
9. Gibt es viele Veranstaltungen für die Studenten Ihrer Fachrichtung?
10. Kommunizieren Sie mit den ausländischen Studenten?
11. Widmen Sie viel Zeit Ihrem Studium?
12. Wie oft gehen Sie in die Bibliothek?
13. Gibt es Zeit für Sport (Hobby)?
14. Nehmen Sie an der wissenschaftlichen Arbeit teil?
15. Ist das Studentenleben interessant?

## Übung 6. Merken Sie sich die Vokabeln.

- die Hochschule – вуз
- die Geschichte – история
- gründen – основать
- die Bedeutung – значение
- die Entwicklung – развитие
- entwickeln - развивать
- der Gedanke – мысль
- die Einheit – единство
- die Lehre – обучение, учеба
- die Forschung – исследование
- anlocken - привлекать
- die Anzahl – число, количество
- der Andrang – наплыв, натиск
- die Studienfachrichtung – специальность, направление подготовки
- die Zulassungsbeschränkung – ограничение набора студентов
- nach wie vor – по-прежнему
- der Studiengang – учебная программа, курс
- das Abitur - выпускные экзамены в средней школе, экзамены на аттестат зрелости
- das Abiturzeugnis – аттестат зрелости
- das Aufnahmegespräch – вступительное собеседование
- die Note – оценка
- der Bewerber – абитуриент
- das akademische Jahr – учебный год
- bestehen aus Dat. – состоять из
- das Semester – семестр
- sich vorbereiten auf Akk. – готовиться к ч-л
- die Prüfung ablegen – сдать экзамен
- die Vorprüfung (der Schein) – зачет
- der Betrieb – предприятие
- die Fachhochschule – отраслевой вуз
- der Bereich – сфера, область
- die Ausbildung – образование, обучение, подготовка
- wählen - выбирать

## **Übung 7. Lesen und übersetzen Sie den Text anhand der Vokabeln.**

### **Die Hochschulbildung in der BRD**

Das deutsche Hochschulwesen hat eine lange Geschichte. Die älteste Hochschule in der Bundesrepublik, die Universität Heidelberg, wurde 1386 gegründet. Dann folgte 1388 die Universität in Köln. Auch viele andere deutsche Universitäten haben bereits ihr fünfhundertjähriges Jubiläum gefeiert, darunter sind die Universitäten von Erfurt (1392), Leipzig (1409) und Rostock (1419).

Von entscheidender Bedeutung für die weitere Entwicklung der Hochschulbildung in Deutschland wurden die Gedanken, die Wilhelm von Humboldt (1767-1835) zur Gründung der Universität Berlin (1810) entwickelt hat. Zum wichtigsten Prinzip des Hochschulmodells von Humboldt gehörte die Einheit von Lehre und Forschung.

Heutzutage ist das Hochschulstudium in der BRD sehr attraktiv und lohnt viele Studenten aus der ganzen Welt. Insgesamt gibt es in Deutschland über 400 Hochschulen, die in verschiedene Hochschultypen eingeteilt werden. Trotz einer relativ großen Anzahl von Hochschulen und Universitäten gibt es ein starker Andrang zu manchen Studienfachrichtungen wegen nicht ausreichender Studienplatzkapazität. Deshalb werden für einen Teil der Fachrichtungen Zulassungsbeschränkungen (Numerus clausus) eingeführt, z.B. für Medizin, Jura und Psychologie. Das Abitur eröffnet nach wie vor den Zugang zu allen Studiengängen. In den zulassungsbeschränkten Studiengängen erfolgt die Auswahl der Abiturienten durch Aufnahmegespräche, Tests oder durch bestimmte Noten im Abiturzeugnis. Einige Hochschulen fordern von den Bewerbern auch ein Motivationsschreiben, in welchem sie ihre individuellen Beweggründe zur Wahl des Studienganges erläutern sollen.

Das akademische Jahr besteht in Deutschland aus zwei Semestern, dazwischen liegen Semesterferien. Das Wintersemester beginnt im Oktober, das Sommersemester im April. Ein Semester dauert ein halbes Jahr. In der vorlesungsfreien Zeit bereiten sich die Studenten auf Referate,

Scheine oder Prüfungen vor. Manche machen auch Praktika oder arbeiten bei einem Betrieb.

Die stärkste Säule des Hochschulwesens sind die Universitäten und ihnen gleichgestellte Hochschulen. Das Studium an diesen Hochschulen wird mit der Diplom-, Magister- oder Staatsprüfung abgeschlossen. Danach ist eine weitere Qualifizierung bis zur Doktorprüfung (Promotion) möglich.

Die Fachhochschulen vermitteln vor allem in den Bereichen Ingenieurwesen, Wirtschaft, Sozialwesen, Design und Landwirtschaft eine stärker praxisbezogene Ausbildung, die mit einer Diplomprüfung abschließt. Fast jeder dritte Student wählt heute diesen Hochschultyp, weil seine Studienzeit kürzer als die der Universitäten ist: 6–8 Semester. Die Absolventen der Fachhochschulen arbeiten hauptsächlich in der Wirtschaft.

Die durchschnittliche Studienzeit an deutschen Universitäten und Hochschulen beträgt fünf bis sechs Jahre. Es gibt keine Studiengebühren. Aber alle Studenten müssen eine Krankenversicherung haben und Semesterbeiträge bezahlen.

### **Übung 8. Übersetzen Sie ins Russische.**

folgen; gehören; eine lange Geschichte haben; gründen, der Student; studieren an Dat; der Studiengang; das Studium abschließen; die Hochschule; die Fachhochschule; die Entwicklung; die Wirtschaft; die Landwirtschaft; die Forschung, sich vorbereiten auf Akk.; das Fach; die Fachrichtung; die Zulassungsbeschränkung; das Abitur; das Abiturzeugnis; nach wie vor; die Note; das Aufnahmegespräch; der Bewerber; das akademische Jahr; bestehen aus Dat; das Semester; die Prüfung ablegen; die Vorprüfung (der Schein); der Betrieb; der Bereich; die Ausbildung; wählen; die Wahl.

### **Übung 9. Wählen Sie das richtige Verb.**

1. aus 2 Semestern ...
2. die Zulassungsbeschränkung
3. zum wichtigsten Prinzip des Hochschulmodells

4. das Studium mit der Diplom-, Magister- oder Staatsprüfung
5. die Vorprüfungen und Prüfungen
6. Praktika
7. eine stärker praxisbezogene Ausbildung
8. den Hochschultyp
9. bei einem Betrieb
10. auf die Referate

a) sich vorbereiten b) machen c) arbeiten d) bestehen e) einführen f) ablegen g) abschließen h) wählen i) vermitteln j) gehören

### **Übung 10. Sagen Sie, ob die Behauptungen stimmen.**

1. Die Uni in Köln ist eine der ersten deutschen Universitäten.
2. Die Gedanken von Wilhelm von Humboldt spielten eine entscheidende Bedeutung für die Entwicklung der Hochschulbildung in Deutschland.
3. Die Einheit von Forschung und Praktika ist eines der wichtigsten Prinzipie der Hochschulbildung in der BRD.
4. Es gibt verschiedene Hochschultypen in Deutschland.
5. In allen Fächern werden Zulassungsbeschränkungen eingeführt.
6. In den zulassungsbeschränkten Studiengängen erfolgt die Auswahl der Bewerber durch Aufnahmegespräche.
7. Das akademische Jahr besteht in Deutschland aus drei Semestern.
8. In der vorlesungsfreien Zeit erholen sich die Studenten.
9. Es gibt keinen Unterschied zwischen den Universitäten und Hochschulen.
10. Die meisten Jugendlichen in Deutschland wählen die Fachhochschulen.

### **Übung 11. Beantworten Sie die Fragen zum Text.**

1. Wie heißt die älteste Universität in Deutschland?
2. Was gehörte zum wichtigsten Prinzip des Hochschulmodells von Humboldt?
3. Wie viele Hochschulen gibt es in Deutschland?

4. Was ist Numerus clausus?
5. Wie erfolgt die Auswahl der Abiturienten?
6. Was fordern einige Hochschulen von den Bewerbern?
7. Aus wie vielen Semestern besteht in Deutschland das akademische Jahr?
8. Worauf bereiten sich die Studenten in der vorlesungsfreien Zeit vor?
9. Was ist die stärkste Säule des Hochschulwesens?
10. Womit wird das Studium an den Hochschulen abgeschlossen?

### **Übung 12. Beenden Sie die Sätze.**

1. Das deutsche Hochschulwesen hat eine lange ... .
2. Die älteste Hochschule in der Bundesrepublik heißt ... .
3. Insgesamt gibt es in Deutschland ... Hochschulen, die ... .
4. In manchen Fächern werden ... .
5. Für viele Studiengänge gibt es ... .
6. Das akademische Jahr besteht aus ... .
7. In der vorlesungsfreien Zeit bereiten sich die Studenten auf ... .
8. Die stärkste Säule des Hochschulwesens sind ... .
9. Die Fachhochschulen vermitteln ... .
10. Fast jeder dritte Student wählt ... .

### **Übung 13. Übersetzen Sie ins Deutsche.**

Университеты в Германии играют значимую роль в культурной жизни страны. Старейший университет ФРГ Гейдельберг был основан в 1386 году. Вуз — это учреждение, объединяющее научные исследования и обучение. В Германии существует 426 вузов, которые подразделяются на разные типы.

По некоторым предметам вводятся ограничения при поступлении в вуз, например, в медицине и юриспруденции, так как слишком много молодых людей хотели бы их изучать. Для многих специальностей существует так называемое квотирование учебных мест.

Учебный год состоит из двух семестров. В свободное от лекций время студенты готовятся к экзаменам и зачетам. Учеба в университете заканчивается государственным, магистерским или дипломным экзаменом. Каждый третий студент выбирает отраслевой вуз.

#### **Übung 14. Lesen Sie über die deutschen Hochschulen und ihre Eigenschaften.**

Heutzutage gibt es in Deutschland insgesamt 426 Hochschulen. Davon sind 106 Universitäten, 6 Pädagogische Hochschulen, 16 Theologische Hochschulen, 52 Kunsthochschulen, 216 Fachhochschulen und 30 Verwaltungsfachhochschulen.

##### **☺ Universitäten**

Universitäten sind wissenschaftliche Hochschulen. Sie verfügen über das breite Fächerangebot. Die theoretische Ausbildung steht sehr stark im Vordergrund. Vorgeschriebene Praktika ist sehr selten. Allerdings steht den Studierenden frei, das Studium individuell zu gestalten.

##### **☺ Technische Universitäten**

Technische Universitäten sind wissenschaftliche Hochschulen mit dem Schwerpunkt auf Ingenieur- und naturwissenschaftlichen Studiengängen. Einige technische Universitäten haben heutzutage ihr Angebot auf Humanwissenschaftliche Studiengänge erweitert.

##### **☺ Fachhochschulen**

Fachhochschulen sind Hochschulen mit starker Praxisorientierung zum späteren Beruf. Häufig wird bereits vor dem Studium ein Praktikum von bis zu einem Jahr erwartet. Der Studienverlauf ist straff organisiert und meist mit Anwesenheitspflicht für die einzelnen Seminare versehen. Das Studium ist in der Regel kürzer als an Universitäten.

##### **☺ Universität und Gesamthochschulen**

Universität und Gesamthochschulen verbinden die verschiedenen Merkmale von Universität und Fachhochschule. Die fächerübergreifende Forschung und Lehre wurde vereinfacht, indem die theoretischen und praktischen Inhalte der Hochschule zusammengeführt wurden.

### ☺ **Pädagogische Hochschulen**

Die Pädagogischen Hochschulen sind den Universitäten statusmäßig gleichgestellt. Hier werden Lehrkräfte für die Grund-, Haupt-, Real- und Sonderschulen ausgebildet. Pädagogische Hochschulen (PH) existieren als eigenständige Einrichtung nur noch in Baden-Württemberg. In allen anderen Bundesländern wurden die ehemaligen PHs (in Freiburg, Heidelberg, Karlsruhe, Ludwigsburg, Schwäbisch Gmünd und Weingarten) in Universitäten umgewandelt oder als eigene Fakultät den Universitäten angeschlossen.

### ☺ **Kunst-und Musikhochschulen**

Für die Zulassung müssen Studierende nachweisen, dass sie sich für den Beruf des Musikers, bzw. Künstlers eignen. Dazu müssen sie als Nachweis eine Mappe mit Arbeitsproben einreichen oder auf einem Instrument vorspielen. Der Studienablauf ist stark strukturiert und lässt wenig Platz für eine individuelle Gestaltung.

### ☺ **Kirchliche und Theologische Hochschulen**

Kirchliche und Theologische Hochschulen haben Gleichstellung zu den Universitäten mit staatlich anerkannten Abschlüssen. Die Kirchen unterhalten eigene Hochschulen. Unterrichtet werden neben Theologie die Fächer Kirchenmusik und christliches Sozialwesen.

### ☺ **Fachspezifische Hochschulen**

Einige Hochschulen haben sich auf Fachgebiete spezialisiert. Unter anderem zählen die medizinische und tierärztliche Hochschule in Hannover und auch die medizinische Universität in Lübeck dazu. Ebenso bilden Filmhochschulen Fachkräfte für Medien, Film und Fernsehen aus.

### ☺ **Private Hochschulen**

Das Fächerangebot ist im Vergleich zu Universitäten geringer. Die räumliche Ausstattung sowie die Betreuung durch Professoren ist in der Regel besser. Allerdings sind die Studiengebühren erheblich höher.

### ☺ **Hochschulen des Bundes**

Es gibt für die Mitarbeiter einige Universitäten und Fachhochschulen des Bundes für Verwaltung, für Finanzen, für Polizei und Bundeswehr. Die

Studierenden erhalten Ausbildungsbeihilfen, müssen aber Anstellungsverträge für bestimmte Zeiträume unterschreiben.

### ☺ **Berufsakademien**

Berufsakademien sind eine Kombination aus Studium und Ausbildung. Die Studierenden stehen in einem Ausbildungsverhältnis mit einem Betrieb und studieren zugleich an einer Berufsakademie. Während ihrer gesamten Ausbildungslaufbahn erhalten die Studierenden eine Ausbildungsvergütung.

### **Übung 15. Hier sind die Links zu manchen deutschen Hochschulen. Lesen Sie über diese Bildungsanstalten.**

Humboldt Universität: <http://www.hu-berlin.de/>

Technische Universität Dresden: <http://www.tu-dresden.de/>

Fachhochschule Köln: <http://www.fh-koeln.de/>

Universität Lüneburg: <http://www.uni-lueneburg.de/>

Technische Hochschule Aachen: <http://www.rwth-aachen.de/>

Pädagogische Hochschule Heidelberg: <https://www.ph-heidelberg.de/>

Berufsakademie Baden-Württemberg: <https://www.dhbw.de/>

Kunst- und Musikhochschule Stuttgart: <https://www.hmdk-stuttgart.de/>

Universität Gesamthochschule Essen: <http://www.uni-essen.de>

Theologische Hochschule Friedensau: <https://www.thh-friedensau.de/>

### **Übung 16. Wiederholen Sie die Zahlwörter. Lesen Sie die Information und beantworten Sie die Fragen.**

#### **Hochschulen in Berlin**

1) Vier Universitäten sowie 17 Hoch- und Fachhochschulen bieten in Berlin einmalige Studienmöglichkeiten. 2) Ein Großteil der 137 000 Studierenden - etwa 105 000 Studentinnen und Studenten entscheiden sich für die Lehre an einer der Berliner Universitäten. 3) Die größte Hochschule mit 36 000 Studierenden ist die Humboldt-Universität zu Berlin mit einem breiten Fächerspektrum in den Geistes- und Sozialwissenschaften und der

Medizin. 4) Über eine bereits 300-jährige Geschichte verfügt die Universität der Künste (UdK). 5) International sind die Berliner Hochschulen sehr beliebt: über 20 000 Jungakademiker kommen aus dem Ausland in die deutsche Hauptstadt. 6) Mehr als 30 000 Studentinnen und Studenten sind an einer der Fachhochschulen oder Kunsthochschulen immatrikuliert.

1. Wie viele Universitäten gibt es in Berlin?
2. Wie viele Studenten entscheiden sich für das Studium an einer der Berliner Hochschulen?
3. Wie heißt die größte Universität Berlins?
4. Wie groß ist die Zahl der Studenten an der Humboldt-Universität?
5. Wie alt ist die Universität der Künste?
6. Wie viele Jungakademiker kommen aus dem Ausland in Berlin?
7. Wie viele Studenten studieren an den Fachhochschulen und Kunsthochschulen?

### **Übung 17. Merken Sie sich die Vokabeln.**

das Grundstudium – первый этап обучения, начальный уровень  
(1-4 семестр)

das Hauptstudium – основной уровень (с 5 семестра)

einerseits, andererseits – с одной стороны, с другой стороны

der Studienabschnitt – учебный период, фаза обучения

der Lehrveranstaltungstyp – тип учебного занятия

Dat. zugeordnet sein – подчиняться ч-л

jeweils – каждый раз, всегда

zunächst – прежде всего

die Einführungsveranstaltung, die Orientierungsveranstaltung –  
вводное, ориентировочное занятие

leiten - руководить

vermitteln – предавать, сообщать

als erstes – в первую очередь

der Überblick - обзор

der Verlauf- течение, ход  
behandeln- обрабатывать, обсуждать, анализировать  
die Literaturschließung – освоение литературы  
die Anfertigung - выполнение  
fachbezogen – специальный, относящийся к к-л предмету  
das Proseminar belegen – вводный семинар  
das Haupt -und Oberseminar – семинар для студентов старших курсов  
fachwissenschaftlich – профессиональный, научный  
naturwissenschaftlich - естественнонаучный  
das Grundlagenwissen – основополагающие знания  
erfolgreich - успешно  
die Teilnahme an Dat. – участие в ч-л  
die Klausur – письменная проверочная / экзаменационная работа  
der Nachweis – доказательство, подтверждение  
die Beteiligung an – участие в ч-л  
das Grundpraktikum – основная практика

**Übung 18. Lesen und übersetzen Sie den Text ins Russische anhand der Vokabeln.**

### **Das Studium in Deutschland**

Das Studium an einer deutschen Hochschule setzt sich fast immer aus zwei großen Teilen zusammen: einerseits aus dem Grundstudium, andererseits aus dem Hauptstudium. In den meisten Fakultäten sind den beiden Studienabschnitten bestimmte Lehrveranstaltungstypen zugeordnet, die jeweils ein Semester lang dauern.

Im Grundstudium besucht man zunächst Einführungs- oder Orientierungsveranstaltungen. Sie werden von einem Dozenten oder dem Assistenten eines Professors geleitet und vermitteln als erstes einen Überblick über den Verlauf des Studiums. Danach behandeln sie Probleme des Studienbeginns wie etwa die Literaturschließung zu einem bestimmten Thema oder die Anfertigung von Seminararbeiten.

Auf dieser Grundlage ist es dann möglich, fachbezogene Proseminare zu belegen. Das Ziel der Proseminare besteht darin, fachwissenschaftliches Grundlagenwissen zu vermitteln und in selbständiges wissenschaftliches Arbeiten einzuführen. Die erfolgreiche Teilnahme an einem Proseminar wird durch einen «Schein» nachgewiesen, den man aufgrund von guten Referaten, Hausarbeiten oder bestandenen Klausuren erhält. Ein Teil der Proseminarscheine dient – vor allem in den naturwissenschaftlichen Fächern - dem Nachweis von Beteiligungen an Grundpraktika oder Exkursionen und ist für den Abschluss des Grundstudiums notwendig.

Das Hauptstudium dient sowohl zur Erweiterung der Kenntnisse des Grundstudiums als auch zur Vorbereitung auf das Examen. Es beinhaltet die Teilnahme an den Seminaren für Fortgeschrittene, den zumeist von Professoren durchgeführten Haupt- und Oberseminaren.

Außer den genannten auf bestimmte Studienabschnitte bezogenen Veranstaltungstypen gibt es auch solche, die man während des gesamten Studiums wählen kann. Hierzu zählen u.a. Übungen, in denen theoretisch erarbeitetes Wissen anhand von praktischen Beispielen erläutert wird, und Vorlesungen, bei denen ein Professor zu einem bestimmten Thema vorträgt.

### **Übung 19. Beantworten Sie die Fragen.**

1. Seit wann gibt es in Deutschland Universitäten?
2. Für welche Fächer gibt es Zulassungsbeschränkungen?
3. Woraus setzt sich das Studium an den Universitäten in Deutschland?
4. Was besucht man zunächst im Grundstudium?
5. Welche Probleme behandeln die Studenten im Grundstudium?
6. Worin besteht das Ziel der Proseminare?
7. Was ist für den Abschluss des Grundstudiums notwendig?
8. Wozu dient das Hauptstudium?
9. Welche Veranstaltungstypen gibt es noch an den Universitäten in Deutschland?
10. Wie lange dauert das akademische Jahr?

### **Übung 20. Beenden Sie die Sätze:**

1. Das Studium an einer deutschen Hochschule besteht aus ... .
2. Im Grundstudium besucht man zunächst ... .
3. Die Dozenten oder die Assistenten eines Professors leiten ... .
4. Danach behandeln sie Probleme ... .
5. Das Ziel der Proseminare besteht darin, ... .
6. Die erfolgreiche Teilnahme an einem Proseminar ... .
7. Das Hauptstudium dient ... .
8. Zu den anderen Veranstaltungstypen gehören ... .

### **Übung 21. Übersetzen Sie den Text und beantworten Sie die Fragen.**

#### **Alle Wege stehen offen**

Antonio, 23, kommt aus Spanien. Zurzeit studiert er im sächsischen Dresden Rechtswissenschaften. Zur Vorbereitung auf sein Studium hat Antonio in Dresden einen Intensiv-Sommerkurs besucht. Da er in der Schule nur Englisch gelernt hat, besuchte er außerdem zwei Jahre lang einen Sprachkurs an der Sprachschule im spanischen Santander.

Weil Antonio einen internationalen Berufsweg einschlagen möchte, hat er Jura als Fach gewählt. „Damit stehen mir in Spanien alle Wege offen“, denkt er. Was Antonio am Studium in Deutschland besonders mag? „Das System in Deutschland gefällt mir gut. Ich kann hier neben meinem Jurastudium auch Seminare in anderen Fächern besuchen“, berichtet der junge Spanier, der unter anderem Kunstgeschichte belegt hat. Außerdem lobt er das offene und gute Verhältnis zwischen Professoren und Studenten.

Die Eltern unterstützen Antonio finanziell bei seinem Studium in Dresden. Außerdem bekommt er Geld aus einem Erasmus-/Sokrates - Stipendium.

„Viele Leute sind sehr freundlich, aber andere sehr reserviert und unfreundlich“, hat Antonio die Deutschen kennen gelernt, „es gibt kein Mittelmaß. «Verliebt ist er in die Stadt Dresden und die Umgebung; „Ich war schon achtmal in der Sempoper, und die Museen sind klasse. «Zum Bergsteigen fährt er in die sächsische Schweiz; die Nachbarländer Polen und Tschechien hat er auch schon besucht. Was ihn - als Spanier - am meisten in Dresden stört? „Das Wetter!“

## **Übung 22. Übersetzen Sie ins Deutsche.**

Мой друг Дитер живет в Германии. Он студент Берлинского университета. Этот университет был основан в 1810 году и носит имя В. Гумбольдта. Это большой университет. Он имеет 9 факультетов. В университете много просторных аудиторий, современных лабораторий. Здесь проходят лекции, семинары, практические занятия. В университете есть также библиотека, большой читальный зал, студенческая столовая, спортивный зал. Во главе университета стоит ректор. К преподавательскому составу относятся профессора, доценты и ассистенты. Они читают лекции, проводят практические занятия, дают консультации. Дитер изучает медицину. Он хочет стать врачом. Учеба на медицинском факультете трудная. Дитер много работает и всегда сдает экзамены успешно.

## **Übung 23. Lesen Sie zusätzliche Information über die Programmen, die ausländische Studenten unterstützen.**

Die Möglichkeiten der Voll- oder Teilfinanzierung eines Auslandsstudiums mittels eines Stipendiums sind vielfältig. Hier sind drei Beispiele für deutsche Institutionen, die auch an ausländische Studierende Stipendien vergeben.

☺ **Erasmus** heißt das Hochschulprogramm der Europäischen Union (EU). Es wurde nach dem niederländischen Humanisten Erasmus von Rotterdam (1469–1536) benannt und ist Teil von SOKRATES, dem Aktionsprogramm EU für grenzüberschreitende Zusammenarbeit.

Ziel von ERASMUS ist es, die Mobilität und den Fremdsprachenerwerb von Studierenden und Dozenten an Hochschulen in Europa und Osteuropa zu fördern. Es unterstützt Auslandsaufenthalte durch Stipendien, die einen Teil der Kosten decken, vereinfacht die Zulassung und sorgt für optimale Studienbedingungen.

Der Vorteil von ERASMUS: Scheine und Prüfungen werden an der Heimatuniversität anerkannt; ein Nachteil: relativ wenig Geld pro Monat. Voraussetzung ist, dass die Fakultät der Heimatuniversität am ERASMUS-Programm teilnimmt.

Die Vergabe von Stipendien variiert von Fakultät zu Fakultät. Für jede Uni ist ein ERASMUS Koordinator bzw. eine Koordinatorin zuständig, den das jeweilige Akademische Auslandsamt kennt.

### ☺ **Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)**

Der Deutsche Akademische Austauschdienst wurde im Jahre 1925 gegründet und stellt eine gemeinsame Einrichtung der deutschen Universitäten und Hochschulen dar. Der DAAD pflegt die Beziehungen zu den Hochschulen im Ausland, in erster Linie befasst sich der DAAD mit dem Austausch von Studenten, Dozenten, Professoren und Wissenschaftlern. Seine Austauschprogramme kommen sowohl den Deutschen, als auch den Ausländern zugute. Der DAAD fördert wissenschaftliche Aktivitäten im Ausland durch seine Informations- und Beratungshilfen. Seine Mitglieder sind Hochschulen, die Mitglieder der Hochschulrektorenkonferenz sind, sowie die Studentenschaften dieser Hochschulen. Der DAAD fördert deutsche und ausländische Studierende, Hochschullehrer und Wissenschaftler durch die Vergabe von Stipendien zwecks Weiterbildung und Forschungsarbeit im Hochschulbereich.

### ☺ **Alexander von Humboldt-Stiftung**

Die Alexander von Humboldt-Stiftung bietet ausgesprochen großzügige Stipendien für hochqualifizierte Nachwuchswissenschaftlerinnen und -wissenschaftler, die mindestens im Endstadium ihrer Promotion sind. Ein Netzwerk von 20 000 „Ehemaligen“ aus aller Welt (darunter 32 Nobelpreisträger) garantiert beste Kontakte und Beziehungen.

### **Übung 24. Wählen Sie die richtige Variante.**

1. Die älteste deutsche Universität befindet sich in ... .  
a) Berlin b) Heidelberg c) Köln
2. In Deutschland gibt es ... Universitäten.  
a) 300 b) 365 c) über 400
3. Das akademische Jahr besteht in Deutschland aus ... .  
a) 2 Semestern b) 3 Semestern c) 1 Semester
4. Das Hauptstudium beginnt ab ... .

- a) 5 Semester b) 6 Semester c) 4 Semester
5. Das wichtigste Prinzip des Hochschulmodells in Deutschland ist die Einheit von ... .  
a) Lehre und Arbeit b) Lehre und Praktika c) Lehre und Forschung
6. Die weltweit größte Förderorganisation für den internationalen Austausch von Studierenden und Wissenschaftlern heißt ... .  
a) DAAD b) Alexander von Humboldt-Stiftung c) Erasmus
7. Die Studenten bezahlen ... .  
a) Studiengebühren b) Semesterbeiträge c) Lebensversicherung
8. In ... werden Zulassungsbeschränkungen eingeführt.  
a) allen Fächern b) Jura und Medizin c) Mathematik und Physik
9. Das Studium an ... ist in der Regel kürzer als an Universitäten.  
a) Fachhochschulen b) Hochschulen des Bundes c) Berufsakademien
10. ... ist eine Lehrveranstaltung im Grundstudium.  
a) das Oberseminar b) das Proseminar c) das Hauptseminar

**Übung 25. Finden Sie richtige Synonyme zu den Wörtern.**

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1. die Hochschule               | a. der Abiturient                 |
| 2. die Promotion                | b. der Numerus Clausus            |
| 3. die Zulassungsbeschränkung   | c. die Orientierungsveranstaltung |
| 4. das Studentenwerk            | d. die Mensa                      |
| 5. die Vorprüfung               | e. die Dissertation               |
| 6. das Stipendium               | f. die Beihilfe                   |
| 7. teilnehmen                   | g. das Semester                   |
| 8. die Einführungsveranstaltung | h. sich beteiligen                |
| 9. das Studienabschnitt         | i. die Universität                |
| 10. der Bewerber                | j. der Schein                     |

## **Lektion V**

### **UNSERE UNIVERSITÄT**

#### **Übung 1. Lesen und übersetzen Sie den Text.**

##### **Die staatliche Universität Wladimir**

Die staatliche Universität Wladimir wurde im Jahre 1958 auf der Basis der Wladimirer Filiale von Moskauer Institut des elektronischen Maschinenbaus gegründet. Im Jahre 1969 wurde es zum Wladimirer polytechnischen Institut. Weitere Leistungen im Bereich Wissenschaft und Forschung verhalfen zum Erwerben im Jahre 1996 des Status einer klassischen Universität. 2002 wurde die Universität zum gleichberechtigten Mitglied der Eurasien Assoziation der klassischen Universitäten. Seit 2008 trägt unsere Uni den Namen von den Brüdern Stoletows.

Heutzutage ist die staatliche Universität Wladimir die führende Hochschule, Wissenschafts- und Kulturzentrum vom Wladimirer Gebiet, die sich aktiv am Innovations- und Bildungsprogramm des Staates beteiligt. Tausende von Absolventen sind berühmte Gelehrte, hochqualifizierte Sportler und Sportrichter, Großunternehmenleiter, Leiter von Bildungseinrichtungen, Staatsmänner.

Unsere Universität umfasst 10 Institute und 2 Filialen in Murom und Gus-Chrustalny. Das sind das Jura-Institut, das pädagogische Institut, das Sport-Institut, das Institut für Architektur, Bau und Energiewirtschaft, das Institut der angewandten Mathematik und Informatik, das Kunst-Institut, das Geisteswissenschaftliche Institut, das Institut für Wirtschaft und Management und viele andere.

An der Spitze der Universität steht der Rektor, die Institute leiten Direktoren. Zu den Lehrkräften der Universität gehören Professoren, Dozenten, Doktoren, Lektoren und Assistenten. Sie halten Vorlesungen, leiten Seminare und erteilen den praktischen Unterricht.

Die Universität hat 11 Lehrgebäude und 13 Studentenwohnheime, eine Schwimmhalle, ein Sanatorium, ein Medizinzentrum. In den Lehrgebäuden befinden sich zahlreiche Hörsäle, Seminarräume, gut ausgestattete Laboratorien. Die Lehrstühle verfügen über verschiedene

technische Lehrmittel und Computerprogramme. Die Universität besitzt mehrere Bibliotheken mit dem kostenlosen Internetzugang, zahlreichen Lehrbüchern, Zeitschriften, Zeitungen und schöngestiger Literatur.

Zum Mittelpunkt des öffentlichen Lebens von der Universität gehören Kultur- und Sportveranstaltungen. Besonders beliebt sind der Filmclub „Polytechnik“, das Theaterstudio „Rhythmus“ und die Band „Jumbo Jazz“.

An der Universität gibt es drei Studienformen: Direkt-, Abend- und Fernstudium. Mehrere ausländische Studenten bekommen ihre Ausbildung an unserer Uni.

Der Studiengang dauert 6 Jahre. Nach 4 oder 5 Jahren erhält man Abschluss als Bachelor, nach zwei Jahren den des Masters. Unsere Hochschule bittet auch noch Diplomstudiengang mit Abschluss als Spezialist an. Zurzeit zählt die Universität über 30000 Studierende in Spezialist-, Bachelor-, Master- und Promotionsstudiengängen.

Das akademische Jahr setzt sich aus zwei Semestern. Am Ende jedes Semesters legen die Studenten die Vorprüfungen und Prüfungen ab. Im ersten und im zweiten Studienjahr erlernen die Studenten allgemeinbildende und allgemeintechnische Fächer, solche wie Fremdsprache, Geschichte, Philosophie und andere. Spezialisierung erfolgt im dritten, vierten, fünften und sechsten Studienjahr. Während des Studiums machen die Studenten den Berufspraktikum in den Schulen und verschiedenen Betrieben der Stadt.

Die Studenten haben auch die Möglichkeit, an der wissenschaftlichen Forschungsarbeit teilzunehmen. Jährlich finden an der Universität wissenschaftliche Konferenzen der Studenten und Aspiranten statt.

Das Hochschulstudium wird mit einem Diplom abgeschlossen. Die Absolventen der Universität können in den allgemeinbildenden Schulen, Gymnasien, Berufsschulen, verschiedenen Betrieben, Büros und Forschungsinstituten einen Arbeitsplatz finden.

## **Übung 2. Merken Sie sich die Vokabeln.**

gründen – основать

die Leistungen – успехи, достижения, показатели

die Wissenschaft – наука  
wissenschaftlich – научный  
den Status erwerben – получить статус  
gleichberechtigt – равноправный  
führend – ведущий  
sich beteiligen – участвовать  
der Absolvent – выпускник  
der Gelehrte – ученый  
der Sportler – спортсмен  
der Sportrichter – спортивный судья  
der Unternehmer – предприниматель  
leiten - руководить  
der Leiter – руководитель  
die Bildungseinrichtung – образовательное учреждение  
umfassen – охватывать  
an der Spitze stehen – возглавлять  
die Lehrkraft – педагог, преподаватель  
gehören – относиться, принадлежать  
die Vorlesung halten – читать лекцию  
das Seminar leiten – проводить семинар  
den praktischen Unterricht erteilen – проводить практическое

#### занятие

das Lehrgebäude – учебный корпус  
das Studentenwohnheim – студенческое общежитие  
verfügen über Akk. – располагать ч-л  
zur Verfügung stehen – находиться в ч-л распоряжении  
besitzen – владеть  
der Zugang – доступ  
kostenlos – бесплатно  
die Veranstaltung – мероприятие  
die Studienform – форма обучения  
das Direktstudium – очное обучение  
das Abendstudium – вечернее обучение  
das Fernstudium – заочное обучение

ausländisch – иностранный  
der Studiengang – курс обучения  
dauern – длится, продолжаться  
das akademische Jahr – учебный год  
die Prüfungen ablegen – сдавать экзамены  
allgemeinbildend – общеобразовательный  
die Fremdsprache – иностранный язык  
die Möglichkeit – возможность  
teilnehmen an Dat.— принимать участие в ч-л  
stattfinden – состояться, проходить

### **Übung 3. Übersetzen Sie ins Russische.**

das Gebiet; zählen; die Fremdsprache; die Universität; die Hochschule; das Institut; die Studienform; das Direktstudium; das Abendstudium; das Fernstudium; studieren an Dat.; ausländisch; an der Spitze stehen; die Lehrkräfte; gehören zu Dat.; die Vorlesung halten; das Seminar leiten; der Unterricht; der Studiengang; dauern; der Bachelor; der Master; der Spezialist; die Vorprüfung; die Prüfung ablegen; im ersten (zweiten) Studienjahr; allgemeinbildende Fächer; die Spezialisierung; das Gebäude; das Studentenwohnheim; der Hörsaal; gut ausgestattet; der Lehrstuhl; verfügen über Akk.; zur Verfügung stehen Dat.; schöngeistige Literatur; die Möglichkeit; die Sporthalle; die Forschungsarbeit; teilnehmen an Dat.; stattfinden; die wissenschaftliche Konferenz; abschließen; der Absolvent; der Betrieb, die Promotion.

### **Übung 4. Übersetzen Sie ins Deutsche.**

хорошо оборудованный; равноправный; читать лекции; возможность; основать; вечернее обучение; вуз; сдавать зачет; состояться; на втором курсе; иностранный язык; мероприятие; относится к; общеобразовательные предметы; выпускник; студенческое общежитие; возглавлять; лекционный зал; очное обучение; научная конференция; предприятие; художественная литература; университет; исследовательская работа; принимать участие в; область; учебный корпус; руководить семинаром;

находится в распоряжении; специалист; магистр; бакалавр; учиться в вузе; экзамен; спортивный зал; занятие; специальность (профиль).

### **Übung 5. Sagen Sie, ob die Behauptungen stimmen.**

1. Unsere Universität ist die größte Universität im Gebiet Wladimir.
2. Die staatliche Universität Wladimir wurde 1919 gegründet.
3. Seit 2008 trägt unsere Uni den Namen von den Brüdern Stoletows.
4. Unsere Universität besteht aus fünf Instituten.
5. An der Universität gibt es zwei Studienformen: Direkt- und Fernstudium.
6. An der Universität studieren keine ausländischen Studenten.
7. An der Spitze der Universität steht der Direktor.
8. Die hochqualifizierten Lehrkräfte halten Vorlesungen, leiten Seminare und erteilen den praktischen Unterricht.
9. Der Studiengang dauert 5 Jahre.
10. Am Ende jedes Semesters legen die Studenten keine Vorprüfungen und Prüfungen ab.
11. Im ersten und im zweiten Studienjahr erlernen die Studenten allgemeinbildende Fächer.
12. Die Universität hat 13 Lehrgebäude und 11 Studentenwohnheime.
13. Zurzeit zählt die Universität über 30000 Studierende in Spezialist-, Bachelor-, Master- und Promotionsstudiengängen.
14. Zahlreiche Hörsäle, Seminarräume, gut ausgestattete Laboratorien, Bibliotheken und Sportsäle stehen den Studenten zur Verfügung.
15. Nach dem Abschluss der Universität können die Absolventen der Universität ihren Arbeitsplatz leicht finden.

### **Übung 6. Beenden Sie die Sätze.**

1. Unsere Universität besteht seit ... .
2. Unsere Universität zählt heute ... .

3. Heutzutage ist die staatliche Universität Wladimir die führende Hochschule, ... .
4. An der Universität gibt es drei Studienformen: ... .
5. An der Universität studieren viele ... .
6. An der Spitze der Universität steht ... .
7. ... halten Vorlesungen, leiten Seminare und erteilen den praktischen Unterricht.
8. Der Studiengang dauert ... .
9. Nach 4/5 Jahren erhält man ... .
10. Am Ende jedes Semesters ... .
11. Im ersten und im zweiten Studienjahr erlernen ... .
12. Die Universität hat 11 Lehrgebäude und ... .
13. Den Studenten stehen ... zur Verfügung.
14. Die Studenten haben auch die Möglichkeit, ... .
15. Nach dem Abschluss der Universität ... .

**Übung 7. Erzählen Sie kurz über unsere Universität dem Plan nach.**

1. aus der Geschichte der Uni
2. die Struktur der Uni
3. die Lehrkräfte und die Absolventen der Uni
4. die Studienformen
5. das Studium an der Uni

**Übung 8. Lesen Sie den Text und übersetzen Sie ihn ohne Wörterbuch.**

### **Das pädagogische Institut**

Das pädagogische Institut entstand im Jahre 1919. Vor mehr als ein hundert Jahren hieß es das Institut der Volksbildung. Damals gab es nur 2 Fakultäten: die Fakultät für Mathematik und Physik und für Russisch und Literatur. In 1949 erhielt es den Status des pädagogischen Instituts. In 2008 wurde die Hochschule in die Wladimirer Staatliche Geisteswissenschaftliche Universität umgewandelt und trug den Namen des hervorragenden Gelehrten und Literaturkritikers P.I. Lebedew-

Polajnskij. In 2011 wurde unser Institut zum Teil der Wladimirer staatlichen Universität.

Zurzeit zählt unser Institut mehrere Fachrichtungen, z.B. Geschichte und Sozialwissenschaften, Fremdsprachen, Biologie und Chemie, soziale Pädagogik und Psychologie, Technologie und Wirtschaftsbildung und viele andere.

Unser Institut verfügt über mehrere Gebäude. Das Hauptgebäude liegt im Prospekt Stroitelej. Es wurde in 1967 gebaut. Es ist modern, bequem, und Studenten haben alle Bedingungen für das Studium.

Im Erdgeschoß gibt es eine reiche Bibliothek mit einem großen Lesesaal. In diesem Stock befinden sich viele Auditorien, Räume, Hörsäle und Labors.

Viele Versammlungen und Sitzungen finden in der Aula statt, die sich im ersten Stock befindet. Hier kann man auch eine Kantine, Seminarräume und gut ausgestattete Laboratorien finden.

Die Studenten, die sich für Sport interessieren, haben eine gute Möglichkeit, Sport zu treiben. Nicht weit von der Universität gibt es ein großes Stadium und viele Turnhallen. Dazu können die Studenten auch an verschiedenen Festivals, Feiertagen und festlichen Abenden teilnehmen.

In unserem Institut gibt es alles Nötige, um einen guten Fachmann zu werden.

### **Übung 9. Stellen Sie 5 Fragen zum Text.**

### **Übung 10. Erzählen Sie über unser Institut.**

### **Übung 11. Lesen und übersetzen Sie die Texte über die Brüder Stoletows.**

#### **a) Nikolai Grigorjewitsch Stoletow**

Nikolai Grigorjewitsch Stoletow, der ältere Bruder des bekannten Physikers Alexander Stoletow, war ein General in der kaiserlichen russischen Armee.

Er war am 2. (14.) November 1831 in Wladimir geboren. Nikolai besuchte das Wladimir-Gymnasium, beendete es mit einer Goldmedaille,

in 1854 absolvierte er die Fakultät für Physik und Mathematik an der Kaiserlichen Moskauer Universität.

Mit dem Beginn des Krimkrieges von 1853-1856 meldete sich N. G. Stoletow freiwillig zur Armee und nahm an den Kämpfen bei Inkerman und an der Verteidigung von Sewastopol teil, wo er seinen ersten Offiziersrang erhielt.

1859 absolvierte er die Nikolaev-Akademie des Generalstabs.

Während des russisch-türkischen Krieges von 1877-1878 befehligte N. G. Stoletow im Rang eines Generalmajors die russischen und die bulgarischen Streitkräfte in der Schlacht am Schipka-Pass.

Die Verdienste von N. G. Stoletow wurden hoch gewürdigt: er ist ein Nationalheld Bulgariens. Einer der Gipfel des Schipka-Passes trägt seinen Namen. Er erhielt 22 russische und 4 bulgarische Preise und Auszeichnungen. In Bulgarien wurde N. G. Stoletow zu seinen Lebzeiten zum Ehrenbürger der Stadt Gabrovo gewählt.

N. G. Stoletow starb am 27. Juni (10. Juli) 1912 und wurde in Wladimir auf dem Prinz-Wladimir-Friedhof beigesetzt.

Am 6. April 2017 fand in der russischen Botschaft in Bulgarien eine feierliche Zeremonie statt. Die Büste des Kommandeurs der bulgarischen Miliz, des Generals N. G. Stoletow wurde als Geschenk an seine kleine Heimat - die Stadt Wladimir - übergeben. Der Autor des Denkmals ist der berühmte bulgarische Bildhauer Dimitar Raschkow. Es wurde beschlossen, die Büste an der Wladimirer staatlichen Universität zu installieren. Am 20. Mai 2017 fand die Eröffnungszeremonie der Gedenkskulptur von N. G. Stoletow an der Universität statt.

### **b) Alexander Grigorjewitsch Stoletow**

Alexander Stoletow wurde am 10. August 1839 in Wladimir geboren. Außer Nikolai und Alexander gab es noch zwei Brüder und zwei Schwester in der Familie.

Von 1849 bis 1856 besuchte Alexander Stoletow das Gymnasium in Wladimir. Nach seinem Abschluss studierte er von 1856 bis 1860, wie sein älterer Bruder, an der Fakultät für Physik und Mathematik der Kaiserlichen Moskauer Universität.

Die Zeit vom Sommer 1862 bis Dezember 1866 verbrachte Stoletow im Ausland, unter anderem in den Städten Berlin, Heidelberg und Göttingen. Er kehrte anschließend nach Moskau zurück und war dort als Lehrer an der Universität Moskau tätig. A. G. Stoletow arbeitete in dieser Zeit an seiner Dissertation über das allgemeine Problem der Elektrostatik, die er im Mai 1869 verteidigte.

A. G. Stoletow interessierte sich für die magnetischen Eigenschaften von Eisen. Seit 1872 war er als Professor an der Universität tätig und erhielt ein physikalisches Laboratorium, für dessen Ausstattung er viel Mühe und Geld aufwandte. Im selben Jahr entdeckte er die magnetische Suszeptibilität ferromagnetischer Substanzen. 1881 nahm A. G. Stoletow am I. weltweiten Kongress der Physiker in Paris teil.

Von Februar 1888 bis zum Juli 1890 forschte er zum äußeren Photoeffekt, den Heinrich Hertz im Vorjahr entdeckt hatte. 1889 entwickelte er die Photozelle, 1890 entdeckte die Existenz eines kritischen Gasdrucks sowie eines unteren Druckgrenzwertes beim Photoeffekt, den Stoletow-Effekt. (Damit wäre es ihm auch fast gelungen, die Gesetze der elektrischen Entladungen in Gasen zu entdecken.)

Seine Kandidatur für die Mitgliedschaft in die Akademie der Wissenschaften wurde vom Präsidenten der Akademie Großfürst Konstantin wegen seines „unmöglichen Charakters“ blockiert.

Die wissenschaftlichen Arbeiten von A. G. Stoletow machten ihn zum anerkannten Oberhaupt der russischen Physiker, der die russische Wissenschaft im Ausland angemessen vertrat.

A. G. Stoletow starb am 27. Mai 1896 in Moskau an einer Lungenentzündung. Er wurde in Wladimir auf dem Prinz-Wladimir-Friedhof beigesetzt. Nach A. G. Stoletow ist der Berg in der Antarktis benannt.

## **Übung 12. Finden Sie die Äquivalente den folgenden Wörtern und Wortverbindungen in den Texten.**

малая родина; научные труды; вернуться в Москву; общая проблема электростатики; императорская армия; бьют командующего; оснащение физической лаборатории; русское

посольство в Болгарии; законы электрических разрядов в газах; командовать русскими и болгарскими войсками; закончить университет; работать над диссертацией; за границей; эффект Столетова; заслуги; во времена его жизни; признанный глава русских физиков; мемориальная скульптура; магнитные свойства железа; работать преподавателем; оборона Севастополя; одна из вершин перевала Шипка; магнитная восприимчивость ферромагнитных веществ; известный болгарский скульптор; исследовать внешний фотоэлектрический эффект; уйти добровольцем в армию; открыть существование критического давления газа; получить свой первый офицерский чин; национальный герой Болгарии; окончить гимназию с золотой медалью; воспаление легких.

**Übung 13. Übersetzen Sie die Fragen zum Text A ins Deutsche und beantworten Sie sie.**

1. Сколько детей было в семье Столетовых?
2. Когда родился Николай Григорьевич Столетов?
3. Где он учился?
4. Когда Николай Григорьевич ушел добровольцем в армию?
5. Где он получил свой первый офицерский чин?
6. Почему одна из вершин перевала Шипка в Болгарии носит имя Николая Григорьевича Столетова?
7. Заслуги Николая Григорьевича Столетова были оценены?
8. Сколько лет прожил Николай Григорьевич Столетов?
9. Когда бюст командующего болгарским ополчением генерала Н. Г. Столетова был передан во Владимир?
10. Кто является автором памятника Николаю Григорьевичу Столетову?

**Übung 14. Übersetzen Sie die Fragen zum Text B ins Deutsche und beantworten Sie sie.**

1. Когда родился Александр Григорьевич Столетов?
2. Где он учился с 1849 по 1856 год?

3. Сколько лет провел Александр Григорьевич за границей?  
Какие немецкие города он посетил?
4. В каком году Александр Григорьевич защитил диссертацию?
5. Чем интересовался Александр Григорьевич?
6. В каком году Александр Григорьевич открыл магнитную восприимчивость ферромагнитных веществ?
7. Что открыл Александр Григорьевич Столетов в 1890 году?
8. Почему Александр Григорьевич не стал членом Академии наук?
9. Когда умер Александр Григорьевич Столетов?
10. Где похоронены братья Столетовы?

### **Übung 15. Beenden Sie die Sätze anhand des Textes A.**

1. Nikolai Grigorjewitsch Stoletow war ... .
2. ... am 2. (14.) November 1831 in Wladimir ... .
3. Nikolai Grigorjewitsch absolvierte ... .
4. Er beteiligte sich an den Kämpfen ... .
5. Nikolai Grigorjewitsch ist ein Nationalheld ... .
6. Er befehligte die russischen und die bulgarischen Streitkräfte ... .
7. Er erhielt 22 russische und ... .
8. ... trägt seinen Namen.
9. ... wurde als Geschenk an seine kleine Heimat - die Stadt Wladimir - übergeben.
10. Die Gedenkskulptur wurde in ... installiert.

### **Übung 16. Beenden Sie die Sätze anhand des Textes B.**

1. Alexander Grigorjewitsch Stoletow wurde am ... geboren.
2. Er war der hervorragende russische ... .
3. In 1869 verteidigte er ... .
4. A. G. Stoletow interessierte sich für ... .
5. ... entdeckte er die magnetische Suszeptibilität ferromagnetischer Substanzen.
6. Von Februar 1888 bis zum Juli 1890 forschte A. G. Stoletow ... .
7. 1889 entwickelte er ..., 1890 entdeckte ... .

8. A. G. Stoletow war der anerkannte Oberhaupt der ... .
9. A. G. Stoletow starb am 27. Mai 1896 in Moskau an ... .
10. Der Berg in der Antarktis ... .

**Übung 17. Nennen Sie die Formen der unregelmäßigen Verben, übersetzen Sie sie ins Russische.**

teilnehmen, geben, sein, gelingen, vertreten, verbringen, erhalten, sterben, nennen, stattfinden, tragen, beschließen.

**Übung 18. Erzählen Sie über die Brüder Stoletows.**

**Übung 19. Wählen Sie die richtige Variante.**

1. Die staatliche Universität Wladimir wurde in ... gegründet.  
a) 1958 b) 1985 c) 1948
2. Das pädagogische Institut entstand in ... .  
a) 1900 b) 1919 c) 1990
3. Die Universität trägt den Namen des Brüder Stoletows seit ... .  
a) 2007 b) 2008 c) 2017
4. Unsere Universität umfasst ... Institute.  
a) 9 b) 10 c) 11
5. An der Spitze der Universität steht ... .  
a) der Direktor b) der Rektor c) der Professor
6. Unsere Universität hat ... Lehrgebäude.  
a) 11 b) 13 c) 10
7. Das Hauptgebäude des Pädagogischen Instituts wurde ... gebaut.  
a) 1967 b) 1976 c) 1987
8. In der Familie Stoletows gab es ... Kinder.  
a) 5 b) 6 c) 3

9. Nach Alexander Grigorjewitsch Stoletow ist ... benannt.
- a) der Berg in der Antarktis
  - b) der Gipfel des Schipka-Passes
  - c) die Universität in Bulgarien
10. Beide Brüder wurden in ... beigesetzt.
- a) Moskau
  - b) Wladimir
  - c) Bulgarien

## **Lektion VI**

### **MEIN ZUKÜNFTIGER BERUF**

#### **Übung 1. Lesen Sie den Text.**

##### **Was sind Sie von Beruf?**

Fachleute werden immer gebraucht. Vor einigen Jahren waren die Berufe eines Lehrers und eines Ingenieurs populär. Heutzutage sind aber andere Berufe angesehen: man kann Manager, Geschäftsmann, Designer oder Mechatroniker werden. Mehrere Berufe sind gut bezahlt wie z. B. eines Rechtsanwalts und eines Notars.

Für jeden Beruf braucht man bestimmte Kenntnisse und Charakterzüge, z. B. der Arzt muss ein guter Fachmann sein, er muss auch aufmerksam, hilfsbereit, geduldig sein. Der Friseur muss einen guten Geschmack besitzen und höflich sein. Die Sekretärin, die in einer ausländischen Firma arbeiten will, muss Fremdsprachen beherrschen, mit dem Computer umgehen, faxen können. Sie muss unbedingt kontaktfreudig sein. In jedem Beruf spielen eine große Rolle Bildung, Kompetenz, Pünktlichkeit, Verantwortlichkeit, Ordentlichkeit.

Es ist sehr wichtig einen richtigen Beruf zu wählen und ihn gut zu erlernen. Nur in diesem Fall kann man sein Ziel erreichen und ein guter Fachmann auf seinem Gebiet werden.

Was muss man aber wählen, was ist wichtiger: ein sicherer Arbeitsplatz oder guter Verdienst? Interessante Arbeit oder viel Freizeit? Nette Kollegen oder selbstständige Arbeit? Gute Karrierechancen oder kurze Fahrt zum Arbeitsort? Man sucht immer etwas Besseres.

#### **Übung 2. Antworten Sie auf folgende Fragen.**

1. Welche Berufe kann man wählen?
2. Welche Berufe sind heutzutage angesehen?
3. Was spielt in jedem Beruf eine entscheidende Rolle?
4. Was braucht man, um ein guter Fachmann auf seinem Gebiet zu sein?
5. Was ist wichtiger für Sie, eine interessante Arbeit oder eine langweilige doch gut bezahlte Arbeit zu haben?
6. Was werden gewöhnlich die Mädchen (die Jungen)?

7. Gibt es Berufe, die nur für Männer / Frauen geeignet sind? Äußern Sie ihre Meinung.

8. Wer hat Ihnen Ratschläge bei der Berufswahl gegeben? Sind Sie diesen Ratschlägen gefolgt?

9. Welche Berufe finden Sie am wichtigsten?

10. Welcher Beruf kann Ihrer Meinung nach ein Beruf der Zukunft sein?

**Übung 3. Es gibt verschiedene Klassifikationen der Berufe. Hier finden Sie einige Beispiele.**

**a)**

1. Der Mensch – die Natur
2. Der Mensch – die Technik
3. Der Mensch – der Mensch
4. Der Mensch – das Zeichen
5. Der Mensch – die künstlerische Gestalt

Aber gibt es auch gemischte Typen:

- der Biologielehrer: der Mensch – der Mensch, der Mensch – die Natur
- der Sekretär – Referent: der Mensch – der Mensch, der Mensch – das Zeichen
- der Designer: der Mensch – das Zeichen, der Mensch – die künstlerische Gestalt

**b)**

- die Lehrberufe
- die Pflegeberufe
- die künstlerische Berufe
- die EDV – Berufe ( elektronische Datenverarbeitungsberufe)
- kaufmanische Berufe
- technische Berufe
- Büroberufe
- landwirtschaftliche Berufe
- wissenschaftliche Berufe

c)

Facharbeiter: der Mechaniker, der Elektriker usw.

Handwerker: der Tischler, der Fleischer, der Maurer, usw.

Akademische Berufe: der Arzt, der Ingenieur, der Lehrer usw.

Frei Berufe: der Künstler, der Maler, der Schriftsteller usw.

Andere Berufe: Kindergärtnerin, Krankenschwester usw.

#### **Übung 4. Sagen Sie nach dem Muster.**

Klaus bastelt gern. - Er wird natürlich Mechaniker.

1. Klaus bastelt gern. 2. Kurt treibt viel Sport. 3. Inge malt gut. 4. Uwe schreibt gern. 5. Karin tanzt schön. 6. Thomas interessiert sich für Geräte. 7. Brigitte lernt Fremdsprachen. 8. Horst schwärmt für Kunst. 9. Marie liebt Tiere. 10. Markus sammelt Spielzeugautos.

#### **Übung 5. Wiederholen Sie Berufsbezeichnungen, übersetzen Sie sie ins Russische.**

der Apotheker, der Architekt, der Bäcker, der Chemiker, der Fahrlehrer, der Flugbegleiter, der Friseur, der Informatiker, der Ingenieur, der Kassierer, der Kellner, der KFZ-Mechatroniker, der Koch, der Krankenpfleger, der Künstler, der Landwirt, der Politiker, der Polizist, der Programmierer, der Richter, der Reporter, der Schauspieler, der Schreiner, der Sekretär, der Verkäufer, der Feuerwehrmann, der Schuhmacher, die Putzfrau, der Schneider, der Metzger, der Dirigent, der Busfahrer, der Zahnarzt, der Geschäftsmann, der Dachdecker, der Optiker, der Bildhauer, der Bergmann, der Buchhalter, der Verleger, der Zollbeamter, der Viehzüchter, der Goldschmied, der Seemann, der Sozialarbeiter, der Imker, der Staatsanwalt, der Bierbrauer, der Blumenhändler, der Buchdrucker, die Näherin, der Winzer, der Tankwart, der Uhrmacher.

**Übung 6. Lesen Sie den Text durch und setzen Sie die passenden Wörter aus dem Kasten ein!**

**Mein zukünftiger Beruf**

Es gibt verschiedene ... : Arzt, Schlosser, Baumeister, Schneider, Designer, Verkäufer, Rechtsanwalt, Lehrer, ... und andere. Jeder Beruf ist in seiner Art interessant. Alle Berufe sind ... .

Viele junge Männer möchten am liebsten Ingenieur oder Programmierer werden, einige entscheiden sich für den Beruf eines Rechtsanwaltes oder Architekten. Viele Mädchen würden am liebsten ... arbeiten: z. B. als Krankenschwester oder ... . Die ... ist ein wichtiger Schritt im Leben jedes jungen Menschen. Bei den Berufsvorstellungen spielen oft die Berufe der Eltern eine große Rolle. Oft können Freunde und Verwandte die Berufswahl stark ... . Manchmal entscheiden ... selbst, was Ihr Kind ... wird. Leider wird nicht jeder das, was er gern werden möchte. Es gibt also ..., doch den einzig richtigen Weg zu finden, ist es sehr schwer.

beeinflussen, Erzieherin, viele Wege und Möglichkeiten, Berufe, die Berufswahl, studieren, gut und nützlich, die Eltern, Dolmetscher, in sozialen Berufen.

**Übung 7. Schlagen Sie im Wörterbuch die Bedeutung der Wörter „Beruf“, „Berufung“ nach.** Erklären Sie, was man darunter versteht. Entscheiden Sie, ob Sie “Beruf oder “Berufung” in den folgenden Sätzen einsetzen müssen.

1. Ich bin Lehrer von ... .
2. Brauchen Sie Deutsch für ... ?
3. Er erhielt eine ... auf einen Lehrstuhl.
4. Mein Bruder will einen zweiten ... erlernen.
5. Sie kennt sich in ihrem ... aus.
6. Was ist Ihr erlernter ...?
7. Er kam in seinem ... gut voran.
8. Was sind Sie von ...?
9. Er ist von ... Maschinenschlosser.
10. Vor kurzem hat sie eine ... an das Konservatorium erhalten.

**Übung 8. Erzählen Sie über Ihren zukünftigen Beruf, gebrauchen Sie dabei die folgenden Wörter und Redewendungen.**

Ich habe den Beruf ... gewählt.

Meiner Meinung nach ist dieser Beruf für Frauen / Männer geeignet.

Von Kindheit an träumte ich ... .

Als Vorbild habe ich /zum Vorbild nehme ich ... .

Ich interessiere mich / schwärme für ... .

Diesen Beruf habe ich gewählt, denn er ist ... . (nötig, selten, beliebt, wunderbar, verantwortungsvoll, modern, populär)

Ich habe den Wunsch, ... zu helfen; ( ... zu erziehen; ... Freude zu bringen).

Um ... zu werden, muss man ... sein. (fleißig, ordentlich, hilfsbereit, höflich, treu, wissbegierig, allseitig gebildet, gutherzig).

**Übung 10. Übersetzen Sie die folgenden Adjektive ins Russische. Machen sie 3 Sätze mit einigen von diesen Adjektiven.**

freundlich, aufmerksam, hoch gebildet, klug, kritisch, begabt, ehrlich, vertrauenswürdig, streng, gerecht, tolerant, pünktlich, intelligent, verantwortungsvoll, belesen, interessant, hilfsbereit, geduldig, ruhig, nervös, kreativ, ergebnisorientiert, sicher, prinzipiell, feinfühlig, gutherzig, emotional, humorvoll, flexibel, attraktiv, nett, fleißig, aktiv, elegant.

**Übung 11. a) Lesen Sie den Text.**

**Der ideale Lehrer**

Wie stellen sich deutsche Schüler den idealen Lehrer vor? Wir haben sieben Schüler im Alter von 15 und 16 Jahren nach ihrer Meinung gefragt. Welche Eigenschaften soll ein idealer Lehrer haben?

☺ Ja, der ideale Lehrer soll hervorragend erklären können, soll ein gutes Verhältnis zu seinen Schülern haben, vertrauenswürdig sein und einen lockeren Unterricht haben.

*(Jan, Grünstadt)*

☺ Ja, der ideale Lehrer soll vor allem nett sein, dann soll er vielleicht auch mal mit der Klasse über ein aktuelles Thema diskutieren, also auch über Sachen, die jetzt nicht zum Unterrichtsplan gehören, aber aktuell sind,

zum Beispiel die Schulpolitik in Nordrhein-Westfalen, ja und dann eben auch Sachen, die so nebenbei stattfinden, Ausflüge oder Klassenfahrten.

*(Lars, Meckenheim)*

☺ Es gibt keinen idealen Lehrer. Gute – ja, aber nicht ideale. Das gibt's nicht.

*(Susanne, Aachen)*

☺ Also, ideale Lehrer müssen Humor haben, sie sollen aber auch ernsthaft mit den Schülern reden können; sie sollen sich auch durchsetzen können, aber sollen ruhig auch mal für einen Spaß zu haben sein und dann auch nicht allzu grantig werden, wenn die Schüler mal'nen Streich spielen oder so.

*(Miriam, Bad Kissingen)*

☺ Er muss freundlich sein; er soll eingehen, auch auf Probleme, und er soll auch guten Unterricht machen, wo man, was lernt und wo es Spaß macht zu lernen.

*(Daniella, Bad Homburg)*

☺ Ja, der müsste natürlich sehr freundlich sein, dürfte nicht allzu viel Hausaufgaben aufgeben, und auch die Schüler als gleichwertige Menschen behandeln und sie nicht versuchen, fertig zumachen oder unter Druck zu stellen.

*(Karin, Bad Homburg)*

☺ Ja, eigentlich streng, bloß auch gerecht!

*(Sandra, Berlin)*

**b) Prüfen Sie, wie gut Sie den Text verstanden haben. Wählen Sie die richtige Variante.**

1. Jans glaubt, der ideale Lehrer

a) soll freundlich sein

b) soll die Arbeiten und Noten ausführlich besprechen

c) soll vertrauenswürdig sein, sollte hervorragend erklären können

d) soll sich geduldig die Meinung der Schüler anhören

2. Lars vermutet, der ideale Lehrer

a) soll sportlich aussehen

b) soll nett sein, sollte mit der Klasse über aktuelle Themen diskutieren

c) soll einen idealen Charakter haben

d) soll geduldig sein

3. Miriams Meinung nach, der ideale Lehrer

a) soll sich durchsetzen können, muss Humor haben

b) muss ein gutes Aussehen haben

c) soll eine laute Stimme haben

d) muss bei den Schülern anerkannt sein

4. Daniella denkt, der ideale Lehrer

a) soll auf die Probleme der Schüler eingehen, sollte guten Unterricht machen

b) es gibt keinen idealen Lehrer

c) muss streng, aber gerecht sein

d) muss jung sein

5. Karin meint, der ideale Lehrer

a) muss mehr Hausaufgaben aufgeben

b) muss perfekt sein

c) muss immer gute Laune haben

d) darf nicht allzu viel Hausaufgaben aufgeben, müsste die Schüler als gleichwertige Menschen

**Übung 12. Erzählen Sie, welche Eigenschaften Ihrer Meinung nach der ideale Lehrer haben soll. Gebrauchen Sie dabei die Vokabeln aus Übung 10.**

**Übung 13. Lesen und übersetzen Sie den Dialog. Beschreiben Sie Marias Lieblingslehrerin.**

**Maria:** Siehst du die junge Frau dort, die mit den Kindern steht? Das ist meine Chemielehrerin.

**Irina:** Sie sieht sehr schön aus. Dieses Kostüm mit der farbenfrohen Bluse steht ihr gut.

**Maria:** Sie ist meine Lieblingslehrerin. In ihren Stunden langweilt niemand. Und die Noten sind immer gerecht.

**Irina:** Du hast Glück! Nicht alle Lehrer sind zu den Schülern gut.

**Maria:** Ja, von den Lehrern hängt vieles ab. Die Leistungen der Schüler, ihr Interesse an das Studium, die Beziehungen in der Klasse. Aber die Hauptsache ist, dass der Lehrer immer mit den jungen Menschen zu tun hat. Und die Jugend ist die Zukunft des Landes. Wie sie heute erzogen wird, welche Vorbilder sie heute hat, davon hängt morgen das Schicksal vieler Generationen.

**Irina:** Ja, dieser Beruf ist sehr verantwortungsvoll.

**Maria:** Deswegen gibt es auch mehrere Anforderungen an den Lehrern. Der Lehrer muss Geduld haben, immer ruhig und freundlich sein. Dann wird die Atmosphäre in der Klasse günstig und alle Schüler behalten den Unterrichtsstoff.

**Irina:** Na ja, sehr oft fällt aber nicht allen Schülern das Studium leicht. Ich glaube, das ist die Pflicht des Lehrers, die wenig begabten Schüler vom Studium nicht abzustößen.

**Maria:** Einverstanden. Dazu muss der Lehrer allseitig gebildet sein. Er muss viel lesen und sich ständig weiterbilden. Dann werden seine Schüler gebildete Menschen.

**Irina:** Die Lehrer sind aber heutzutage in unserem Land schlecht bezahlt. Deshalb müssen sie mehr Unterrichtsstunden haben, um genug Geld zu verdienen. Sie sind überfordert, dadurch wird die Qualität ihres Unterrichts schlechter.

**Maria:** Ja, es ist gerade der Fall. Nicht alle verstehen die Rolle des Lehrers für die Gesellschaft.

**Irina:** Ich hoffe, dass die Lage des Lehrers in Russland immer besser wird und der Staat ihnen mehr Aufmerksamkeit schenkt.

**Maria:** Was mich persönlich anbetrifft, bin ich meiner Lieblingslehrerin sehr dankbar. Sie ist ein Vorbild für mich. Sie bleibt in meinem Gedächtnis auf ewig als die schönste Erinnerung an die Schule und das Studium.

**Übung 14. a) Lesen und übersetzen Sie den Text anhand der Vokabeln.**

der Vorteil - преимущество

der Nachteil – недостаток

häufig – часто

der Grund – причина

die Hoffnung – надежда

abwechslungsreich – постоянно меняющийся, разнообразный

verlangen – требовать

der Umgang – общение

das Wissen vermitteln – передавать знания

der Beamtenjob – работа служащего

nacheifern – подражать

die Schulerfahrung – школьный опыт

eine mangelnde Berufsorientierung – отсутствие профессиональной направленности

vermeintlich – предположительно

die Vorstellung – представление

der Anspruch – притязание, требование

der Motto – девиз

das Scheitern - провал, неудача

Der Lehrerberuf wie viele andere hat viele Vorteile und Nachteile.

Die Frage, warum jemand Lehrer werden will, wird mit unterschiedlichen Berufswahlmotiven beantwortet. Der häufigste genannte Grund ist der allgemeine Wunsch nach einer Arbeit mit Kindern und Jugendlichen.

Der zweithäufigste Grund Lehrer zu werden ist die Hoffnung auf eine abwechslungsreiche und vielseitige Arbeit. Der Lehrerberuf verlangt nicht nur das Lehren und Vermitteln von Wissen, Unterrichtsvorbereitung und andere Papier- und Verwaltungsarbeiten, sondern eben auch die sozialen und pädagogischen Arbeiten mit Schülern und den professionellen Umgang mit Eltern und Kollegen.

Das dritthäufigste Motiv beschreibt die Aufgabe der Wissensvermittlung.

Neben diesen typischen Motiven ist da auch immer wieder die Hoffnung auf viel Freizeit und Ferien und die vielseitigen Vorteile eines sicheren Beamtenjobs.

Doch auch viele wollen ihren Lehrern von früher nacheifern oder aufgrund von eigenen negativen Schulerfahrungen Verbesserungen schaffen.

Ein ebenfalls interessanteres Motiv ist aber auch eine mangelnde Berufsorientierung. Der Lehrerberuf scheint häufig als naheliegend, weil ein vertrautesten Berufsbild darstellt und jeder, der selbst eine Schule besucht hat, sich eine vermeintliche Vorstellung von der Arbeit und den Ansprüchen an den Lehrerberuf machen kann. Viele beginnen ihre Lehrerausbildung nach dem Motto: „Wer etwas kann, tut es. Wer es nicht kann, lehrt es“. Wer das Studium mit dieser Motivation beginnt, neigt eher zum Abbruch oder einem späteren Scheitern im Beruf.

**b) Sagen Sie, ob die Behauptungen dem Inhalt des Textes stimmen.**

1. Es gibt nur ein Motiv, warum jemand Lehrer werden will – der Wunsch mit Kindern zu arbeiten.

2. Unter anderem fordert der Lehrerberuf soziale und pädagogische Arbeiten mit Schülern und den professionellen Umgang mit Eltern und Kollegen.

3. Das dritthäufigste Motiv ist die Hoffnung auf einen sicheren Beamtenarbeitsplatz.

4. Viele wählen den Lehrerberuf, weil sie schlechte Schulerfahrung haben und wollen die Situation verbessern.

5. Einige denken, dass es leicht ist, zu lehren.

**Übung 15. Beantworten Sie die Fragen.**

1. Warum haben Sie sich für den Lehrerberuf entschieden? Nennen Sie Ihre Motive für Ihre Entscheidung.

2. Haben Sie Bekannte oder Verwandte, die als Lehrer tätig sind?

3. Nennen Sie die Vor –und Nachteile dieses Berufes.
4. Welche Vorurteile des Lehrberufes können Sie nennen?
5. Wer kann Lehrer werden / sein?

**Übung 16. Lesen und übersetzen Sie den Text. Erzählen Sie kurz über den Arbeitstag von Herrn Zack.**

**Der Arbeitstag eines Lehrers**

Herr Zack fährt mit der Straßenbahn. Da hört er eine Oma murmeln: “Ein Lehrer hat’s gut Hält vier oder fünf Stunden am Tag, geht nach Hause, legt sich aufs Ohr und pennt.” Zack hat eine Wut. “Sei du erst einmal Lehrer, Oma”, denkt Herr Zack. Nun muss er aussteigen.

Erste Stunde Mathematik. Die Stunde ist vorüber. “Wer noch nicht fertig ist bekommt eine Vier.” Hofpause.

Herr Zack hat Aufsicht. Nächste Stunde Rechtschreiben. “Bücher und Hefte auf! Seite 13, Nummer 13 a) b) und Nummer 14 a) b) c) d)!” Wieder ist eine Stunde vorbei.

Herr Zack hat nun eine Freistunde. Er sucht Unterrichtsmaterial, findet es aber nicht. Er wird wütend, wühlt alles durch. Nichts zu finden! Herr Zack nimmt Anlauf und - ... Rums - bums! Krach! Herr Zack hat vergessen, vorher die Tür zuzumachen. Schnell macht er die Schrankwand wieder fest. Es klingelt zur Pause.

Nun hat Herr Zack Lesen. “Bücher auf Seite 94 aufschlagen! Die Geschichte vom verkehrten Tag! Ulli, beginne!” Die Stunde ist um.

Mittagessen! Herr Zack isst. Dann nichts wie nach Hause.

Dort angekommen, zieht Herr Zack sich um. Dann setzt er sich an den Schreibtisch. Diktat korrigieren, Mathematikarbeit durchsehen. Zwischendurch gibt's Abendbrot. Um 20 Uhr ist er fertig. Ganz und gar fertig. Er sieht noch ein bisschen fern. Dann geht er müde ins Bett. Und träumt von der Schule.

(Tom Schreiter)

**Übung 17. Übersetzen Sie die Zitate. Welche ist Ihrer Meinung nach für die Gegenwart besonders aktuell?**

1. Kindererziehung ist ein Beruf, in dem man verstehen muss, Zeit zu verlieren, um damit Zeit zu gewinnen.

(Jean-Jacques Rousseau)

2. Erziehung ist das größte Problem und das schwerste, was dem Menschen kann aufgegeben werden.

(Immanuel Kant)

3. Von anderen etwas fordern, ist leicht, aber das ist das Allerschwerste: die Forderung an sich selbst.

(Anton Makarenko)

4. Ein schlechter Lehrer bietet die Wahrheit an, doch der gute lehrt, wie man sie findet.

(Adolph Diesterweg)

5. Echte, berufene, geborene Lehrer sind fast so selten wie Helden und Heilige.

(Erich Kästner)

6. Es ist die wichtigste Kunst des Lehrers, die Freude am Schaffen und am Erkennen zu erwecken.

(Albert Einstein)

7. Man kann niemanden etwas lehren, man kann ihm nur helfen, es in sich selbst zu finden.

(Galileo Galilei)

8. Armselig der Schüler, der seinen Meister nicht übertrifft.

(Leonardo Da Vinci)

9. Der Lehrer muss passiv werden, damit das Kind aktiv werden kann.

(Maria Montessori)

10. Alles auf dieser Welt hat einen Wert. Dem Werk eines Lehrers kann man keinen Wert beimessen.

(Sokrates)

## Lektion VII DEUTSCHSPRACHIGE LÄNDER

### Übung 1. Merken Sie sich die folgenden Vokabeln.

die Fläche – территория, площадь  
grenzen an Akk. – граничить с  
bestehen aus Dat. – состоять из  
gleichzeitig – одновременно  
immerwährende Neutralität – постоянный нейтралитет  
beitreten Dat. – вступать, присоединяться  
die Währung – валюта  
ernennen – назначать (на должность)  
wählen – выбирать  
der Wahlberechtigte – имеющий право голоса, избиратель  
gesetzgebend – законодательный  
die Behörden – органы власти, ведомства  
bindend sein – быть обязательным, крайне необходимым  
sich unterscheiden von Dat. – отличаться от  
das Hügelland – холмистая местность  
die Ebene – равнина  
die Wiese – луг  
der Ackerbau – земледелие  
die Viehwirtschaft – животноводство

### Übung 2. Lesen und übersetzen Sie den Text anhand der Vokabeln.

#### Österreich

Österreich ist eine demokratische Bundesrepublik im Südteil Mitteleuropas. Es ist kleiner als Deutschland, aber etwa doppelt so groß wie die Schweiz. Seine Fläche beträgt etwa 84000 km<sup>2</sup>.

Es grenzt an Deutschland und Tschechien im Norden, die Slowakei und Ungarn im Osten, Slowenien und Italien im Süden sowie die Schweiz und Liechtenstein im Westen. Die Bundesrepublik Österreich besteht aus 9 Bundesländern: Burgenland, Kärnten, Niederösterreich, Oberösterreich,

Salzburg, die Steiermark, Tirol, Vorarlberg und Wien. Das kleinste aber bevölkerungsreichste Bundesland und gleichzeitig die österreichische Hauptstadt ist Wien. Es ist das Herz Österreichs. Der Wiener Walzer ist in der ganzen Welt bekannt. Wien war immer die Stadt der Musik. Hier wirkten Joseph Haydn, Wolfgang Amadeus Mozart, Ludwig van Beethoven, Franz Schubert, Johann Strauß (Vater) und Johann Strauß (Sohn). Andere bedeutende österreichische Städte sind: Salzburg, Innsbruck, Graz, Linz.

1955 erklärte Österreich seine immerwährende Neutralität und trat den Vereinten Nationen bei. Seit 1956 ist es Mitglied im Europarat, Gründungsmitglied der 1961 errichteten Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) und seit 1995 ein Mitgliedsstaat der Europäischen Union. Die Währung ist Euro. An der Spitze des Staates steht der Bundespräsident, den Bundeskanzler ernennt. Der Bundespräsident wird alle sechs Jahre von den Wahlberechtigten gewählt. Das höchste gesetzgebende Organ ist das Parlament, das aus 2 Kammern besteht: dem Nationalrat und dem Bundesrat. Jedes Bundesland hat sein Parlament - den Landtag. Das Bundesland wird von der Landesregierung verwaltet, an deren Spitze der vom Landtag gewählte Landeshauptmann steht. Die Staatsflagge ist rot-weiß-rot.

In Österreich leben 8,9 Millionen Einwohner. Deutsch ist die Staatssprache. Das österreichische Deutsch – eine hochsprachliche nationale Standardvarietät der deutschen Sprache – ist Muttersprache von etwa 88,6 % der österreichischen Staatsbürger. Sowohl für die Behörden als auch für den Schulunterricht ist das Österreichische Wörterbuch bindend. Österreichisches Deutsch unterscheidet sich in Wortschatz und Aussprache, aber auch durch grammatikalische Besonderheiten vom Hochdeutschen in Deutschland. Das Österreichische Wörterbuch, in dem der Wortschatz zusammengefasst ist, wurde 1951 vom Unterrichtsministerium initiiert und steht seitdem als amtliches Regelwerk über dem Duden. Im südöstlichen Teil des Landes gibt es folgende Sprachminderheiten wie Kroaten, Magyaren, Slowenen und Tschechen.

Die österreichische Landschaft umfasst Hoch- und Mittelgebirgsregionen ebenso wie Hügelland und Ebene. 63% Prozent des

Landes gehören zu den Ostalpen. Der höchste Berg ist der Großglockner, der bedeutendste Fluss ist die Donau. In Österreich gibt es viele Bergflüsse, das Wasser ist dort klar und kalt. Die Natur hat das Land großzügig mit Schönheit beschenkt. Hier gibt es alles: grüne Wiesen mit bunten Blumen, hohe Berge und blaue Seen. Der größte vollständig in Österreich liegende See ist der Attersee in Oberösterreich mit einer Fläche von rund 46 Quadratkilometern. Die schöne Landschaft und das gute Klima machen Österreich zu einem Touristenland. Menschen aus der ganzen Welt kommen nach Österreich als Touristen, und die meisten von ihnen sind in dieses schöne Land verliebt.

Österreich ist ein stark entwickeltes Industrieland. Eine bedeutende Stelle nehmen Elektroindustrie, Maschinenbau, Metallverarbeitung, chemische Industrie ein. In der Landwirtschaft spielt neben dem Ackerbau die Viehwirtschaft eine große Rolle.

### **Übung 3. Übersetzen Sie die Sätze ins Deutsche, gebrauchen Sie dabei die Vokabeln.**

1. С какими странами граничит Федеративная республика Германия?
2. Возможно, французские власти найдут причину этого происшествия.
3. Животноводство слабо развито в северной части страны.
4. Территория Германии составляет 357 408 км<sup>2</sup>.
5. Евро — официальная валюта 19 стран «еврозоны».
6. Диалекты и говоры отличаются от литературного языка.
7. В 1955 году Австрия вступила в ООН.
8. Федеральный канцлер Австрии — глава правительства, его назначает федеральный президент.
9. В России существует три ветви власти: законодательная, исполнительная и судебная.
10. Мой двоюродный брат может говорить и работать одновременно.

**Übung 4. Schreiben Sie eine Überschrift zu jedem Abschnitt des Textes.**

**Übung 5. Stellen Sie 10 Fragen zum Text.**

**Übung 6. Prüfen Sie sich! Wählen Sie die richtige Variante.**

1. Österreich ist ... als Deutschland.  
a) kleiner b) größer
  
2. Die Fläche Österreichs ist ... .  
a) 375 000 km<sup>2</sup> b) 84000 km<sup>2</sup>
3. Österreich grenzt im Norden an ... .  
a) Tschechien und Slowenien b) Tschechien und Deutschland
  
4. Die Bundesrepublik Österreich besteht aus ... Bundesländern.  
a) 9 b) 16
  
5. ... ist die Hauptstadt Österreichs.  
a) Salzburg b) Wien
  
6. ... wird auf sechs Jahre gewählt.  
a) Der Bundeskanzler b) Der Bundespräsident
  
7. Österreichisches Deutsch unterscheidet sich vom Hochdeutsch in Deutschland in ... .  
a) Lexik und Grammatik b) Lexik, Grammatik und Aussprache
  
8. Der höchste Berg Österreichs ist ... .  
a) die Zugspitze b) der Großglockner
  
9. Der Hauptfluss ist ... .  
a) die Donau b) der Rhein
  
10. Wien ist die Weltzentrum ... .  
a) der Industrie und Landwirtschaft b) der Musik und Kultur

## **Übung 7. Lesen Sie zusätzliche Information über Österreich.**

### **Österreichische Lebensart**

Von den Österreichern sagt man, dass sie Titel lieben und dass bei ihnen das Grüßen eine Kunst sei, die ein Ausländer nie erlernen könne. Das stimmt aber nur zum Teil.

Richtig ist, dass in Österreich Titel eine größere Rolle spielen, als in vielen anderen Ländern. Dass man aber in Österreich jeden, der einen Titel hat, gleich als „Herr Doktor“ anspricht, wie man dies manchmal zu lesen bekommt, ist eine Übertreibung.

Das Grüßen in Österreich kann vielleicht dann etwas kompliziert werden, wenn man die vielen traditionellen, oft veralteten Grußformeln, die es gibt, verwenden will. Phrasen wie „Mein Kompliment“ oder „Meine Ergebenheit“, die man manchmal noch hört, vermeidet der Ausländer am besten. Er kommt mit wenigem aus: „Grüß Gott“ ist überall akzeptabel.

„Guten Tag“ dagegen hört man in Österreich nicht so oft wie in Deutschland. Viele Österreicher finden diesen Gruß eher unpersönlich und kalt. Wenn man ihn bei Bekannten benützt, klingt er fast schon wie eine Beleidigung.

Sehr beliebt ist in Österreich das „Servus!“ Man kann es beim Kommen und beim Weggehen benützen, aber - Achtung! - nur bei Personen, die man duzt.

## **Übung 8. Sagen Sie, ob die Behauptungen dem Inhalt des Textes stimmen oder nicht.**

1. Für Österreicher spielen Titel eine größere Rolle als für die Deutschen.
2. Das übliche Grüßen in Deutschland ist „Grüß Gott“.
3. In Österreich ist „Servus!“ ist überall akzeptabel.
4. Mit „Guten Tag“ kann man einen Bekannten in Österreich grüßen.
5. Mit „Servus!“ kann man sich von jedem Person in Österreich verabschieden.

## Übung 9. Lesen Sie zusätzliche Information über die Bundesländer Österreichs.

### Die Bundesländer Österreichs

☺ **Niederösterreich** ist das größte Bundesland und umschließt die Bundeshauptstadt Wien. Im Norden liegen das Wald- und das Weinviertel, im Süden die fruchtbare Donauebene und das Alpenvorland. Die Region war schon in prähistorischer Zeit besiedelt und gilt als das Kernland Österreichs. Auch der Weinbau hat hier Tradition. 60% aller österreichischen Weine kommen aus Niederösterreich, z. B. der Grüne Veltliner, ein leichter und trockener Weißwein.

Neben der Landwirtschaft sind die Erdöl- und Erdgasfelder nordöstlich von Wien ein wichtiger Wirtschaftsfaktor.

Seit 1986 ist St. Pölten die Landeshauptstadt. Vorher war Wien auch das Verwaltungszentrum für Niederösterreich.

☺ **Oberösterreich** erstreckt sich zwischen dem Böhmerwald im Norden und dem Dachsteingebirge im Süden. Das viertgrößte Bundesland ist wirtschaftlich sehr stark. Die Landwirtschaft ist gut entwickelt und in den Städten Linz, Steyr und Wels konzentriert sich die Industrie, vor allem Stahl- und Chemiewerke.

Linz, die Hauptstadt von Oberösterreich, profitierte schon im Mittelalter von der günstigen Lage am Schnittpunkt europäischer Handelswege. Aber die Geschichte der Region reicht viel weiter zurück. Im Salzbergwerk bei Hallstatt fanden 1734 Bergmänner einen gut konservierten Leichnam. Dieser „Mann im Salz“ gehörte zu einem Volk, das 800 bis 400 vor Christus hier lebte und arbeitete. Die Fundstelle hat einer ganzen Epoche der Menschheitsgeschichte ihren Namen gegeben, der Hallstattzeit.

☺ **Vorarlberg** ist das westlichste und zweitkleinste Bundesland. (Wien ist kleiner, hat aber fast fünfmal so viele Einwohner.) Die Verbindungen zu den Nachbarländern - Deutschland, Liechtenstein und die Schweiz – waren schon immer von kultureller und wirtschaftlicher

Bedeutung. 13 Straßen führen nach Deutschland und in die Schweiz, aber nur drei in das übrige Österreich. Auch die Sprache zeigt die Verwandtschaft: die Vorarlberger sprechen alemannischen Dialekt. Ungefähr zwei Drittel der Bevölkerung leben im Rheintal. Nach Wien und dem Wiener Umland ist Vorarlberg das am stärksten industrialisierte Bundesland. Trotzdem haben viele Berufstätige ihren Arbeitsplatz in der Schweiz: Die Löhne dort sind höher. Vorarlberg, ein klassisches Urlaubsland, hat vieles zu bieten: südländische Atmosphäre am Bodensee und im Rheintal, waldreiche Mittelgebirge und über 3000 m hohe Berge an der Schweizer Grenze.

☺ Nach dem Ersten Weltkrieg musste Österreich **Südtirol** an Italien abtreten. Seitdem besteht das Bundesland Tirol aus zwei Teilen, die durch hohe Berge voneinander getrennt sind. Das kleinere Osttirol hat deshalb eine engere Bindung an das Nachbarland Kärnten.

Tirol ist eines der beliebtesten Reiseziele in Europa. Keine andere Region in Österreich hat so viele Fremdenbetten, so viele Skilifte und Skipisten (ein Prozent der Landesfläche und so viele Wanderwege in den Bergen (3500 km).

Die Brennerstraße durch Tirol ist seit der Römerzeit eine der wichtigsten Strecken über die Alpen. Der Transitverkehr bringt dem Land Profit, aber auch Lärm und Abgase.

Umweltschützer wollen deshalb, dass ein Tunnel unter ganz Tirol gebaut wird. Diese ziemlich radikale Lösung wäre aber sehr teuer.

☺ **Salzburg** ist nicht nur die Stadt, auch das Bundesland heißt so. Stadt und Land haben den Namen von den vielen Salzlagerstätten, die jahrhundertlang Macht und Reichtum der Region sicherten. Der Abbau des „weißen Goldes“ ist heute noch von wirtschaftlicher Bedeutung. Das Salzburger Land lebt aber auch von Landwirtschaft und Energiegewinnung (vor allem durch Wasserkraft) und natürlich vom Fremdenverkehr.

In der Europa-Sportregion um den Zeller See ist das Freizeitangebot für Sommer- und Winterurlauber riesig.

Wer im Salzburger Land Ferien macht, kann auch den höchsten Berg Österreichs „bezwingen“, ohne besonders sportlich zu sein. Auf den Großglockner (3798 m) führt eine Straße!

### *Die Mozartstadt*

Fast ein Drittel der Einwohner des Landes Salzburg lebt in der Hauptstadt Salzburg. Im Sommer ist die Stadt von Touristen überfüllt und alle besuchen zuerst das berühmteste Haus in der Altstadt. In der Getreidegasse 9 wurde 1756 Wolfgang Amadeus Mozart geboren. Der Komponist, der seine letzten zehn Lebensjahre in Wien verbrachte und von Salzburg nichts mehr wissen wollte, ist für die Stadt eine wahre Goldgrube. Mozart-Wochen, Mozart-Ausstellungen, die Festspiele, Mozartkugeln, Mozart-Kitsch und Souvenirs verkaufen sich gut.

☺ **Kärnten** ist Österreichs südlichstes Bundesland und rundum von Bergen umgeben. In Kärnten gibt es besonders viele Seen, mehr als 1200. Für das „trinkbare“, also sehr saubere Wasser in den etwa 200 Badeseen bekam das Land den Europäischen Umweltpreis. Wegen der geografischen Lage und des milden Klimas nennt man Kärnten auch den „Südbalkon der Alpen“:

Auch von den Bewohnern sagt man, dass sie eine mediterrane, weltoffene Lebensart haben.

Die slowenische Minderheit im Süden des Landes wünscht sich allerdings mehr Toleranz vonseiten der deutschsprachigen Bevölkerung. Zwischen den Volksgruppen gibt es immer wieder Konflikte.

☺ **Die Steiermark** im Südosten Österreichs ist das zweitgrößte Bundesland der Alpenrepublik.

Die Hauptstadt Graz ist das kulturelle und wirtschaftliche Zentrum und profitiert von der Öffnung der Grenzen im Osten.

Größter Arbeitgeber im Land ist die Industrie. Die „eherne“ (ehern = eisern) Mark ist ein Bergbauland. Auch ein Großteil der österreichischen Holz- und Papierstoffe wird hier produziert.

In den abgelegenen Bergdörfern gibt es immer weniger Arbeitsmöglichkeiten. Oft bleiben dort nur die Alten zurück.

Die Steiermark ist ein grünes Land - mehr als siebenzig Prozent sind mit Wald bedeckt - mit ganz verschiedenen Landschaftsformen. Auf den Gletschern im Nordwesten kann man sogar im Sommer Ski laufen. Auch im hügeligen Weinland im Süden der Steiermark macht man gerne Ferien.

☺ **Das Burgenland** war bis in die Gegenwart hart umkämpftes Grenzland. Die vielen Burgen und Festungen sollten vor den Angriffen der Völker aus dem Osten schützen. Erst 1921 kam das Burgenland als deutschsprachiges Gebiet Westungarns zu Österreich.

Im Norden beginnt die ebene Puszta-Landschaft, die bis weit nach Ungarn reicht. Im Süden ist das Land hügelig und waldreich. In dem warmen Klima wachsen gute Weine und „exotische“ Gemüse- und Obstsorten wie Auberginen, Paprika und Feigen.

Von der Landwirtschaft können die Burgenländer aber nicht leben. Bis in die 50er-Jahre mussten viele Bewohner der Region auswandern, vor allem in die USA und nach Kanada. Heute „wandern“ viele arbeitsfähige Männer nach Wien und sind nur am Wochenende zu Hause bei ihren Familien.

☺ Die Stadt **Wien** war mehr als 600 Jahre lang das Zentrum der Habsburger Monarchie. Von hier aus regierten Herrscher wie Maria Theresia und Franz Joseph ihr riesiges Reich. Die Habsburger haben das Gesicht der Stadt geformt. Der Stephansdom, die Hofburg, das Schloss Schönbrunn und viele andere Baudenkmäler erinnern an die große Zeit der Dynastie. In den Museen und Schatzkammern kann man Bilder, Kronjuwelen und andere Kostbarkeiten besichtigen. Erst 1918 nach dem Ersten Weltkrieg ging die Ära der Habsburger zu Ende. Aber in Wien ist ihr Erbe bis heute lebendig.

Im Januar und Februar ist in Wien Ballsaison: Opernball, Feuerwehrball, Studentenball ... Und alle tanzen Walzer - auch links herum. Der Wiener Kongress zu Beginn des 19. Jahrhunderts brachte den Tanz in Mode.

Auch der Chor der Wiener Sängerknaben hat eine lange Tradition. Die Ausbildung im Internat und die vielen Auftritte sind harte Arbeit für die Jungen. Mit dem Stimmbruch - also mit ungefähr zwölf Jahren - ist ihre Zeit im Chor beendet. Später werden aber viele ehemalige Sängerknaben Berufsmusiker. Über fünf Jahrzehnte lebte und arbeitete der Psychoanalytiker Sigmund Freud (1856-1939) in Wien. Seine Wohnung in der Berggasse ist jetzt ein Museum. Freuds psychologische Theorien waren damals ein Skandal. Heute gehören seine Einsichten zur Sexualität und zum Unbewussten zur Allgemeinbildung. Die berühmte Couch, auf die Freud seine Patienten legte, steht aber nicht in Wien, sondern in London. Dorthin musste der jüdische Wissenschaftler, verfolgt von den Nazis, 1938 emigrieren. Von den Wienerern sagt man, dass sie nicht gerne zu Hause sind, sondern am liebsten im Kaffeehaus sitzen. Wer dort allerdings einfach einen Kaffee bestellt, bekommt Probleme. Es gibt ein riesiges Angebot und die vielen Namen für die verschiedenen Zubereitungsarten sind eine Wissenschaft für sich. Ein Einspänner z. B. ist ein Espresso im Glas mit Schlagsahne (Schlagobers sagen die Österreicher). Ein kleiner Brauner ist eine kleine Tasse Kaffee mit ein bisschen Milch und eine Melange ein Milchkaffee. Und natürlich gibt es in einem echten Wiener Kaffeehaus ein Glas Wasser dazu und manchmal auch einen „grantigen“ (grantig = schlecht gelaunt, unfreundlich) Kellner. Der heißt hier übrigens „Herr Ober“.

### **Übung 10. Wählen Sie die richtige Variante.**

1. Man sagt, Niederösterreich sei das „Kernland“ Österreichs. Das bedeutet:

- a) Niederösterreich liegt in der Mitte des Landes
- b) Hier siedelten die ersten Bewohner des Landes
- c) In Niederösterreich haben die Weintrauben viele Kerne

2. Oberösterreich ... .

- a) umschließt die Bundeshauptstadt Wien
- b) erstreckt sich zwischen dem Böhmerwald im Norden und dem Dachsteingebirge im Süden
- c) das westlichste und zweitkleinste Bundesland

3. Die Hauptstadt von Oberösterreich ist ... .  
a) Graz b) Linz c) St. Pölten
4. Deutschland, Liechtenstein und die Schweiz sind die Nachbarn von ... .  
a) Wien b) die Steiermark c) Vorarlberg
5. ... hat viele Fremdenbetten, so viele Skilifte und Skipisten.  
a) Kärnten b) das Burgenland c) Südtirol
6. Wolfgang Amadeus Mozart wurde in ... geboren.  
a) Salzburg b) Wien c) Südtirol
7. In ... gibt es mehr als 1200 Seen.  
a) Kärnten b) Vorarlberg c) Salzburg
8. Das Burgenland gehört zu Österreich seit ... .  
a) 1921 b) 1734 c) 1918
9. Man nennt ... den „Südbalkon der Alpen“.  
a) die Steiermark b) Vorarlberg c) Kärnten
10. Das zweitgrößte Bundesland Österreichs heißt ... .  
a) die Steiermark b) Niederösterreich c) das Burgenland

**Übung 11. Wählen Sie, wie man richtig die Teile dieser Sätze zu verbinden sind.**

1. Wien	a) liegt im Südosten Österreichs.
2. Das Burgenland	b) ist die Bundeshauptstadt und zugleich eines der neun österreichischen Bundesländer.
3. Kärnten	c) gehörte einst zum Königreich Ungarn und ist das jüngste Bundesland in Österreich.

4. Salzburg	d) ist das Zentrum der österreichischen Industrie, vor allem Metall-, Chemie- und Papiererzeugung.
5. Die Steiermark	e) ist eine große Weinregion in Österreich, die durch seine Weine in der ganzen Welt bekannt ist.
6. Oberösterreich	f) ist das meistbesuchte Land Österreichs, wo Tourismus eine besondere Rolle spielt.
7. Tirol	g) grenzt im Süden an Italien und Slowenien.
8. Niederösterreich	h) ist reich an Salzlagern, landschaftlich auch stark entwickelt.

### Übung 12. Merken Sie sich die Vokabeln.

die Schweiz – Швейцария (название страны всегда употребляется с артиклем)

die Fahne – флаг

das Wappen – герб

die Währung – валюта

der Kanton – кантон

der Halbkanton – полукантон

bezeugen – свидетельствовать

rätromanisch – ретороманский язык

selten – редкий

die Vermischung – смешение

die Römer – римляне

die Helvetier – гельветы (многочисленное кельтское племя населявшее северо-западную часть современной Швейцарии.)

einheimisch – местный

der Rohstoff – сырье

die Dienstleistungen – услуги

die Herstellung – производство, изготовление

der Ursprung – происхождение  
das Angebot – предложение  
preiswert – недорогой, дешевый  
dank Dat. – благодаря ч-л  
die Richtung – направление  
darstellen – представлять собой  
der Verein – союз, объединение

### **Übung 13. Lesen und übersetzen Sie den Text anhand der Vokabeln.**

#### **Die Schweiz**

Die Schweiz liegt mitten in Europa und grenzt an Deutschland im Norden, an Österreich und Liechtenstein im Nordosten und Osten, an Italien im Südosten und im Süden und an Frankreich im Westen. Die Fläche beträgt 41300 km<sup>2</sup>, die Einwohnerzahl ist 8,6 Millionen Menschen. Die Schweizerfahne und das Wappen zeigen ein aufrechtes, freistehendes weißes Kreuz auf rotem Grund. Die Währung der Schweiz ist der Schweizer Franken.

Die Schweiz ist eine Bundesrepublik, die aus 23 Kantonen und 3 Halbkantonen besteht, die alle ein eigenes Parlament und sehr viele Rechte haben. Die meisten Schweizer fühlen sich in erster Linie ihrem Kanton und ihrer Heimatgemeinde zugehörig.

Offiziell hat die Schweiz vier Landessprachen, aber dazu kommen zahlreiche Dialekte. In der deutschsprachigen Schweiz wird Hochdeutsch fast nur als Schriftsprache gebraucht. Gesprochen wird Schwyzerdütsch.

Die Bewohner der Westschweiz sprechen zwar Französisch, aber etwas anders als in Paris. Einige französische Wörter gehören auch zum festen Wortschatz der Deutschschweizer.

Das Tessin südlich der Alpen ist der italienische Kanton der Schweiz: Landessprache, Landschaft und Lebensweise bezeugen dies.

In Teilen des Kantons Graubünden wird die vierte Nationalsprache der Schweiz gesprochen: Rätoromanisch. Weniger als ein Prozent der Schweizer benutzen heute noch diese seltene Sprache. Sie entstand aus

einer Vermischung des Lateins der Römer mit der Sprache der einheimischen Helvetier.

Die Schweiz ist ein Kleinstaat und hat kaum Rohstoffe, aber ihre Wirtschaft ist industriell hoch entwickelt und sehr effektiv. Spezialitäten aus Schweizer Produktion sind nicht nur Schokolade und Uhren, sondern Pharmazeutika, Spezialmaschinen aller Art und Dienstleistungen im Finanzbereich.

Die Herstellung von Uhren hat - wie auch die von Schokolade - ihren Ursprung in der französischsprachigen Schweiz. Die Uhrenindustrie entwickelte sich im 19. Jahrhundert zu einem wichtigen Wirtschaftszweig. Schweizer Uhren sind für ihre Technik und ihr Design in aller Welt berühmt. Im Angebot sind Luxusuhren wie die von Rolex und Piaget oder preiswerte Swatch-Uhren (Swiss Watch). Die Uhrenindustrie verkauft einen Großteil ihrer Produktion ins Ausland.

Die Schweiz ist kein großes Land, aber dank ihrer Schönheit wurde sie weltbekannt. In der Natur wechseln Berge - gut die Hälfte des Landes liegt über 1000 m hoch - und Täler, Hügel und Ebenen, wunderschöne Wälder und Wiesen, viele kleine und große Seen. Die Schweiz ist ein Hochgebirgsland. Man kann das herrliche Panorama der Alpen bewundern.

Durch die natürliche Schönheit und gesundes Klima ist die Schweiz zu einem beliebten Zentrum des Tourismus geworden. Der Auslandstourismus stellt eine besondere Richtung in der Wirtschaft der Schweiz dar.

Bern ist die Hauptstadt des Landes. Die größten Städte sind Zürich, Genf, Basel, Bern, Lausanne, Winterthur, Luzern und St. Gallen. Heutzutage ist die Schweiz das Zentrum vieler internationaler Organisationen. Genf ist Sitz der Weltgesundheitsorganisation, der Konferenz der UNO für Handel und Entwicklung u. a. In Lausanne hat das Internationale Olympische Komitee seinen Sitz. In Bern befindet sich der Internationale Postverein.

**Übung 14. Übersetzen Sie die Sätze ins Russische, beachten Sie dabei die Vokabeln.**

1. Das Schweizerische Literaturarchiv (SLA) der Schweizerischen Nationalbibliothek in Bern sammelt literarische Vor- und Nachlässe in den vier Schweizer Landessprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch.

2. Er ist ein seltener Gast bei ihnen.
3. Die weiße Fahne ist das Zeichen der Kapitulation.
4. Diese Studentin ist sehr aktiv, sie ist Mitglied mehrerer Vereine.
5. Dank Fördermitteln konnte dieses Projekt finanziert werden.
6. Im Allgemeinen werden die verschiedenen Dialekte in allen Kantonen und Halbkantonen verstanden.
7. Die Eroberungen Alexanders des Großen führten zur Vermischung der griechischen und jüdischen Kulturen.
8. Er hat den Tatbestand unter Eid bezeugt.
9. Es existieren zahlreiche Theorien über den Ursprung des Lebens.
10. Dieses Land beherbergt viele der lebenswichtigen natürlichen Rohstoffe der Welt, so etwa 16% der nachgewiesenen Ölreserven.

**Übung 15. Beenden Sie die Sätze.**

1. Die Schweiz liegt im Mitteleuropa und grenzt an folgende Länder: Deutschland, ... .
2. Die Hauptstadt der Schweiz ist ... .
3. Die Einwohnerzahl ist ..., die Fläche beträgt ... .
4. Auf dem Wappen der Schweiz sehen wir ... .
5. Die Staatswährung ist ... .
6. Die Schweiz ist eine Bundesrepublik, sie besteht aus ... .
7. Graubünden, Tessin, Zürich, Genf, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Zug, Freiburg und viele andere sind ... .
8. Es gibt vier Landessprachen, das sind ... .
9. Rätoromanisch spricht man in ... .
10. Weltbekannt sind die Schweizer Uhr, die Schweizer Banken, Schweizer Käse und ... .

## Übung 16. Lesen Sie zusätzliche Informationen über die Schweiz. Es ist interessant

☺ **Die Schweizerische Eidgenossenschaft** ist über 700 Jahre alt. Im Jahre 1291 schlossen sich die drei Waldgemeinden Uri, Schwyz und Unterwalden zum „ewigen Bund“ zusammen. Sie sind die Urkantone; das Wort „Schweiz“ kommt von „Schwyz“. Mitte des 14. Jahrhunderts wurden auch Luzern, Zürich, Glarus, Zug und Bern Mitglieder des Bundes. Die „acht alten Orte“ bildeten die Keimzelle des späteren Einheitsstaates.

Im Laufe der Jahrhunderte bekamen die kleinen Staaten der Eidgenossenschaft immer mehr Unabhängigkeit. Erst 1848 wurde die Schweiz ein einheitlicher Staat mit einer Bundesverfassung und einem vom Volk gewählten Parlament.

☺ Die Schweiz ist zwar **neutral, aber bewaffnet**. Ein Schweizer Bürger ist von seinem 20. bis zum 50. Lebensjahr Soldat und muss jedes Jahr an Übungen teilnehmen. Die persönliche Ausrüstung - Schutzmaske, Munition und Sturmgewehr - nimmt er danach mit nach Hause!

Die neutrale, defensive Position der Schweiz hat ihre Anfänge bereits im 17. Jahrhundert. Mit dem Wiener Kongress (1815) wurde sie völkerrechtlich akzeptiert.

Die Schweiz hat sich an den beiden Weltkriegen nicht beteiligt. Im Zweiten Weltkrieg war sie zusammen mit Schweden das einzige neutrale Land in Europa.

☺ **Bern** ist seit 1848 der Regierungssitz der Schweiz. Bern ist Bundesstadt, nicht Hauptstadt. Denn das „Prinzip Schweiz“ basiert darauf kein Haupt zu haben, sondern viele Köpfe. Die Schweizer Regierung ist der sieben-köpfige Bundesrat: der Bundespräsident wird jährlich ausgetauscht.

In früherer Zeit war Bern das Zentrum eines großen Herrschaftsgebiets, das ungefähr die vier heutigen Kantone Bern, Waadt und Aargau umfasste. Der heutige Kanton Bern liegt nur noch auf der deutschen Seite der Sprachgrenze. Der Nachbarkanton Jura ist ganz „jung“. Er wurde erst 1979 von Bern abgetrennt.

In der neutralen Schweiz haben immer schon politische Flüchtlinge aus anderen Ländern Asyl gefunden. Garibaldi, Lenin, Rosa Luxemburg und viele andere konnten hier eine Zeit lang leben und arbeiten.

☺ **Zürich** ist mit rund 350 000 Einwohnern die größte Stadt der Schweiz. Sie ist eine Stadt der Finanzen, das Zentrum der Banken und Versicherungen. Das berühmte Bankgeheimnis hat Mächtige und Prominente aus aller Welt dazu gebracht, ihr nicht immer „sauberes“ Geld in der Schweiz zu deponieren.

Die Limmatstadt ist aber auch ein kulturelles Zentrum. Das Zürcher Schauspielhaus hat seit den 30er-Jahren, als viele Theaterleute aus Deutschland emigrieren mussten, einen internationalen Ruf. In Zürich kann man über 20 Museen besuchen und die Eidgenössische Technische Hochschule (ETH) bildet Wissenschaftler von Weltrang aus.

☺ Das Schweizer Tor zur Welt: So wird die Stadt **Basel** genannt, denn sie liegt am Dreiländereck Frankreich-Deutschland-Schweiz. Basel hat auch drei Bahnhöfe, einen französischen, einen deutschen, einen Schweizer. Und weil die Stadt zu wenig Platz hat, liegt der Flughafen sogar auf französischem Gebiet. Basel besitzt auch einen bedeutenden Hafen und die Schweiz - unter den Ländern ohne Meeresküste - die größte Hochseeflotte.

Kein Wunder, dass mehrere weltweit tätige Konzerne hier ihren Sitz haben. Der wichtigste Industriezweig ist die Chemie. Fast ein Drittel aller Beschäftigten der Region arbeitet in dieser Branche. Etwa die Hälfte der chemischen Produktion entfällt auf die Herstellung von Medikamenten.

Basel ist seit 1460 Universitätsstadt und heute mit über 6000 Studenten eine junge, lebendige Stadt.

☺ **Genf** (oder Geneve) ist nicht nur - neben Lausanne - das Zentrum der französischen Schweiz, sondern auch so etwas wie die kleinste Weltstadt. Wichtige UNO-Einrichtungen wie die Weltgesundheitsorganisation (WHO) sind hier zu Hause. Übrigens ist die neutrale Schweiz selbst kein Mitglied der UNO, nur in Unterorganisationen ist sie vertreten. In Genf gibt es 118 Botschaften (mehr als in Bern) und über 200 internationale Organisationen wie das Internationale Rote Kreuz.

### **Übung 17. Wählen Sie die richtige Variante.**

1. Die Fläche der Schweiz ist etwa ...  
a) 41290 km<sup>2</sup> b) 84000 km<sup>2</sup> c) 2600 km<sup>2</sup>
  
2. Die Hauptstadt der Schweiz ist ...  
a) Genf b) Zürich c) Bern
  
3. Das Hochdeutsch ist in der Schweiz ...  
a) eine Umgangssprache b) ein Dialekt c) eine Schriftsprache
4. Die Schweiz ist die Heimat von ...  
a) Pestalozzi b) Haydn c) Straus
5. Der internationale Postverein befindet sich in ...  
a) Lausanne b) Zürich c) Bern
  
6. Zürich liegt am Fluss ... .  
a) Donau b) Limmat c) Inn
  
7. Der Bundespräsident wird ... gewählt.  
a) auf vier Jahre b) auf zwei Jahre c) auf ein Jahr
  
8. ... wird das Schweizer Tor zur Welt genannt.  
a) Bern b) Basel c) Zürich
  
9. Die Schweiz existiert seit ... .  
a) 14 Jh. b) 13 Jh. c) 15 Jh.
  
10. Die Währung der Schweiz ist ... .  
a) Euro b) der Schweizer Dollar c) der Schweizer Franken

### **Übung 18. Merken Sie sich die folgenden Vokabeln.**

der Ausländer – иностранец

gegenwärtig – современный, настоящий

existieren – существовать

ewig – вечный, постоянный

die Erbmonarchie – наследственная монархия  
an der Spitze stehen – возглавлять  
ernennen – назначать  
entlassen – увольнять  
der Abgeordnete – депутат  
der Staatsrat – государственный совет  
beratend – совещательный  
die Gesetzgebung – законодательство  
mitwirken – сотрудничать, участвовать  
mannigfaltig – разнообразный  
die Ebene – равнина  
das Tal – долина  
pro Kopf – на душу, на человека (в расчете)  
den Platz einnehmen – занимать место  
ausführen (exportieren) – вывозить, экспортировать  
einführen (importieren) – ввозить, импортировать  
das Gut (die Güter) – товар  
das Erzeugnis (die Erzeugnisse) – продукт, продукция  
der Eigenbedarf – собственная потребность, нужда

**Übung 19. Lesen und übersetzen Sie den Text anhand der Vokabeln.**

**Luxemburg**

Das Großherzogtum Luxemburg liegt in Mitteleuropa zwischen Deutschland, Belgien und Frankreich. Die Fläche des Landes beträgt 2 586 km<sup>2</sup>, es ist der zweitkleinste EU-Staat (nach Malta).

Die Bevölkerungszahl ist 640 000 Einwohner, 47% davon sind Ausländer. Landessprachen sind Luxemburgisch, Deutsch und Französisch. Die Hauptstadt ist Luxemburg. Die Währung ist Euro.

In den gegenwärtigen Grenzen existiert der Staat seit 1839. Die Londoner Konferenz 1867 proklamierte Luxemburg als „ewigen Neutralstaat“. Seit 1948 gehört Luxemburg mit Belgien und Niederlanden

der Beneluxunion und seit 1949 — der NATO an. Seit 1957 ist Luxemburg das Mitglied der Europäischen Union.

Luxemburg ist eine konstitutionelle Erbmonarchie. An der Spitze des Staates steht der Großherzog. Der Herzog ernennt und entlässt den Ministerpräsidenten und die Minister. Das Parlament besteht aus 60 Abgeordneten und wird auf fünf Jahre gewählt. Zu den größten Parteien gehören die Demokratische Partei, die Luxemburger Sozialistische Arbeiterpartei, die Christlich Soziale Volkspartei, die Grünen und viele andere. Der Staatsrat ist ein beratendes Organ, das aus 21 Mitgliedern besteht. Der Staatsrat wirkt bei der Gesetzgebung mit.

Die Natur Luxemburgs ist schön und mannigfaltig: die Ebenen und das Hügelland, bewaldeten Bergen, Wiesen, Felder und tiefen Flusstälern. Wichtige Flüsse Luxemburgs sind die Mosel, die im Südosten den Grenzfluss zu Deutschland bildet, die Sauer, die Our und die Alzette.

Luxemburg ist ein Industrieland. Nach der Stahlproduktion pro Kopf der Bevölkerung nimmt Luxemburg den ersten Platz in der Welt ein. Die wichtigsten Ausfuhr Güter sind Metalle und Metallerzeugnisse, Maschinen und Geräte, Kunststoff- und Gummierzeugnisse, Transportmaterial, Erzeugnisse aus Stein, Glas, Keramik, chemische Erzeugnisse. Die wichtigsten Handelspartner Luxemburgs sind Belgien, Deutschland und Frankreich. In diese Länder werden rund 60 Prozent exportiert und fast 80 Prozent aus diesen Ländern importiert.

Die intensive Landwirtschaft deckt fast völlig den Eigenbedarf des Landes. Luxemburg ist auch ein großes Finanzzentrum Europas. Die luxemburgischen Banken spielen eine große internationale Rolle.

### **Übung 20. Übersetzen Sie die Sätze mit den neuen Vokabeln ins Russische.**

1. Schafe und Kühe werden nur für den Eigenbedarf gehalten.
2. Wir alle möchten, dass Sie den ersten Platz in diesem Wettbewerb einnehmen.
3. Seit Jahrzehnten unterliegen die Preise für landwirtschaftliche Erzeugnisse staatlicher Kontrolle.

4. Dieses Gesetz bezog sich sowohl auf die Ausländer als auch auf die Deutschen.
5. Die Ursachen, warum es so gekommen ist, sind mannigfaltig.
6. Von 300 Euro monatlich kann man kaum existieren.
7. Wollen wir besser einen Weg durch dieses Tal suchen!
8. 235 Abgeordnete votierten für den Gesetzentwurf der neuen Regierung, 181 stimmten dagegen, 4 enthielten sich.
9. Die meisten Waren importiert Deutschland unverändert aus der EU (57%) und Asien (21%).
10. Der Präsident kann jederzeit den Premierminister und damit die ganze Regierung entlassen.

### **Übung 21. Beantworten Sie die Fragen zum Text.**

1. An welche Länder grenzt Luxemburg?
2. Wie groß ist die Einwohnerzahl?
3. Welcher Union gehört Luxemburg seit 1948?
4. Wie ist die Regierungsform des Staates?
5. Auf wie viele Jahre wird das Parlament gewählt?
6. Nennen Sie die größten politischen Parteien.
7. Was ist der Staatsrat?
8. Was produziert man in Luxemburg?
9. Welche Länder sind die wichtigsten Handelspartner von Luxemburg?
10. Ist die Landwirtschaft entwickelt?

### **Übung 22. Wählen Sie die richtige Variante.**

1. Luxemburg ist ... .  
a) ein Bundesstaat b) ein Fürstentum c) ein Herzogtum
2. Die Fläche von Luxemburg ist ... .  
a) 160 km<sup>2</sup> b) 2 586 km<sup>2</sup> c) 357000 km<sup>2</sup>
3. ... ist die Hauptstadt von Luxemburg und die Residenz des Großherzogs.

- a) Echternach b) Luxemburg c) Differdingen
4. Das Wort „Luxemburg“ bedeutet ... .  
a) „das kleine Burg“ b) „der schöne Berg“ c) „die malerische Gegend“
5. Luxemburg nimmt den ersten Platz in der Welt ... pro Kopf der Bevölkerung ein.  
a) nach der Stahlproduktion b) nach der Bankenanzahl c) nach der Metallerzeugnisse
6. Luxemburg grenzt an Frankreich ... .  
a) Im Süden b) im Westen c) im Osten
7. Seit ... gehört Luxemburg der Beneluxunion.  
a) 1815 b) 1949 c) 1948
8. Das Parlament besteht aus ... Abgeordneten.  
a) 56 b) 60 c) 21
9. Landessprachen sind ... .  
a) Deutsch und Luxemburgisch b) Luxemburgisch, Deutsch und Französisch c) Deutsch und Französisch
10. Die Mösel ist ... .  
a) ein Fluss b) ein Berg c) ein See

**Übung 23. Merken Sie sich die Vokabeln.**

der Fürst – князь

das Fürstentum – княжество

das Verwaltungsbezirk – административный район

die Gemeinde – община (административно-территориальная единица )

die Unabhängigkeit – независимость

günstig – благоприятный  
die Steuergesetzgebung – налоговое законодательство  
das Postwesen –  
teilnehmen an Dat. – принимать участие в ч.-л.  
die Einwirkung – влияние  
geprägt sein – быть обусловленным, характеризоваться  
der Nadelwald – хвойный лес  
die Weide – пастбище  
das Paradies – рай  
im Gegensatz zu – в отличие, в противоположность

### **Übung 24. Übersetzen Sie den Text ins Russische anhand der Vokabeln.**

#### **Liechtenstein**

Das Fürstentum Liechtenstein liegt in Mitteleuropa zwischen der Schweiz und Österreich. Seine Fläche beträgt 160 km<sup>2</sup>, es ist der sechstkleinste Staat der Erde. Die Bevölkerungszahl ist etwa 38 650 Einwohner, die meisten davon sind Österreicher und Deutschschweizer. Die Amtssprache ist Deutsch. Die Hauptstadt ist Vaduz. Das Land ist in 2 Verwaltungsbezirke eingeteilt mit je 5 und 6 Gemeinden.

Seine Unabhängigkeit erhielt Liechtenstein 1806. Seit 1921 ist Liechtenstein eine konstitutionelle Monarchie. Das Staatsoberhaupt ist der Fürst.

Liechtenstein ist ein Industrieland und großer Finanzplatz. In Liechtenstein funktionieren 13 Banken. Wenn man bedenkt, dass nur 38.000 Liechtensteiner im Land leben, dann ist das eine ganze Menge.

Günstige Steuergesetzgebung ließ zahlreiche ausländische Firmen und multinationale Konzerne ihren Sitz in Liechtenstein nehmen, die etwa 41% des Steueraufkommens bringen. Die Wirtschaft Liechtensteins ist eng mit der Schweizer Wirtschaft verbunden, denn das Land ist für eine eigenständige Wirtschaftspolitik zu klein. Die Währung ist in Liechtenstein dieselbe wie in der Schweiz – der Schweizer Franken. Seit 1919 hat die Schweiz auch die diplomatische Vertretung Liechtensteins übernommen.

Das Postwesen ist aber in Liechtenstein ganz unabhängig. Briefmarken aus Liechtenstein sind unter Philatelisten sehr gesucht. Sie sind in jeder Briefmarkensammlung eine große Rarität. Die ersten Briefmarken wurden in Liechtenstein 1912 herausgegeben. An dieser Arbeit nahmen damals und nehmen auch jetzt berühmte Künstler teil.

Liechtenstein ist ein Alpenland. Das Klima des Landes ist trotz der Gebirgslage relativ mild. Es wird stark durch die Einwirkung des Föhns geprägt. Die Natur Liechtensteins ist sehr mannigfaltig: Nadelwälder, Täler, Bergwiesen, Weiden. Dieses kleine, aber sehr malerische Land ist ein Paradies für Touristen. Der Rhein ist das wichtigste und größte Gewässer in Liechtenstein. Auf einer Länge von etwa 27 Kilometern stellt er die natürliche Grenze zur Schweiz dar. Die Samina ist mit 10 Kilometern der zweitlängste Fluss des Fürstentums. Rund die Hälfte des liechtensteinischen Staatsgebietes nehmen die Ostalpen. Der höchste Punkt Liechtensteins ist der Vordere Grauspitz (Vordergrauspitz) mit einer Höhe von 2599 Meter.

Wie die Schweiz ist Liechtenstein Mitglied der Vereinten Nationen (UNO) und der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA), hingegen nicht der Europäischen Union (EU); im Gegensatz zur Schweiz gehört Liechtenstein dem Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) an.

### **Übung 25. Übersetzen Sie die Sätze mit den neuen Vokabeln ins Russische.**

1. Unsere Besprechung hinterließ einen günstigen Eindruck bei allen Teilnehmer.
2. Dieses kleine Dorf an der Ostsee wurde zu einem Paradies für Stadtkinder.
3. Im Gegensatz zum französischen Sprachgebrauch ist das Wort „Sozialist“ für die meisten Amerikaner allerdings ein Schimpfwort.
4. Weiden stehen häufig an Seeufern.
5. Durch die Einwirkung dieser hervorragenden Persönlichkeiten änderte sich langsam die Meinung der Mehrheit.
6. Ich tue viel für die Unabhängigkeit von meinen Eltern.
7. Die Grenzen des Fürstentums blieben unverändert bis 1900.

8. Es gibt zwei Verwaltungsbezirke in Liechtenstein: Oberland und Unterland.
9. Im Harz stehen in höheren Regionen überwiegend Nadelwälder.
10. Das kommende Jahr wird von Herausforderungen und Unsicherheit geprägt sein.

## **Übung 26. Lesen Sie zusätzliche Information über Liechtenstein.**

### **10 Interessante Fakten über Liechtenstein**

☺ Es ist eine konstitutionelle Erbmonarchie auf demokratischer und parlamentarischer Grundlage. Staatsoberhaupt ist Fürst Hans-Adam II. Die Regierung, eine sogenannte Kollegialregierung, besteht aus fünf Mitgliedern, das Parlament aus 25 Mitgliedern.

☺ Seit 2014 werden in Liechtenstein keine Babys mehr geboren – so eine Null-Geburtenrate gibt es sonst nur im Vatikan. Grund dafür ist die Auflösung der einzigen Geburtsabteilung des Landes. Werdende Mütter müssen zur Entbindung nun ausreisen.

☺ Nach mehreren gescheiterten Versuchen wurde erst 1984 das allgemeine Frauenwahlrecht eingeführt.

☺ Das Fürstentum ist ein echtes Binnenland - Liechtenstein verfügt über keinen Flugplatz, Hafen oder eine eigene Autobahn.

☺ Liechtenstein besitzt keine eigene Währung. Der Schweizer Franken ist seit 1924 offizielle Landeswährung. Meist wird auch der Euro akzeptiert.

☺ Die Amtssprache ist Deutsch. Gesprochen wird jedoch ein alemannischer Dialekt.

☺ Jede sechste Pizza, die in Deutschland gegessen wird, stammt aus Liechtenstein, genauer gesagt von der Ospelt Gruppe. (Die Ospelt Gruppe beliefert Supermarktketten mit Fertigprodukten).

☺ Jedes Jahr am 15. August feiern die Könige von Liechtenstein den Nationalfeiertag des Landes, indem sie die Türen ihres Schlosses für die Öffentlichkeit öffnen. Ein offizieller Empfang auf der Burg Vaduz markiert den Beginn der Feier, die mit Festen und Feuerwerk endet.

☺ Die Nationalhymne des Landes heißt "Oben am jungen Rhein" und hat dieselbe Melodie wie die britische Nationalhymne "God Save the Queen". Die königliche Hymne Norwegens hat ebenfalls diese Melodie

☺ Liechtenstein hat einen einzigen See. Es ist die Gampriner Seele, die 1927 geschaffen wurde, als der Rhein ein großes Gebiet überflutete. Der See befindet sich im Dorf Bendern-Gamprin auf einer Höhe von etwa 435 Meter.

### **Übung 27. Wählen Sie die richtige Variante.**

1. Liechtenstein grenzt an ... .
  - a) die Schweiz und Österreich b) die Schweiz und Deutschland c) die Schweiz, Österreich und Deutschland
  
2. An der Spitze des Staates steht ... , es ist eine konstitutionelle Monarchie.
  - a) der Herzog b) der Fürst c) der Präsident
  
3. Die Hauptstadt von Liechtenstein ist ... .
  - a) Vaduz b) Schellenberg c) Triesen
  
4. Der Nationalfeiertag des Landes feiert man am ... .
  - a) 5. April b) 15. August c) 25. Oktober
  
5. ... ist die offizielle Landeswährung in Liechtenstein.
  - a) der Euro b) der Dollar c) der Schweizer Frank
  
6. Auf dem Wappen des Fürstentums sieht man ein Musikinstrument. Das ist ... .
  - a) die Jagdhorn b) die Mundharmonika c) die Blockflöte
  
7. Die Flaggenfarben Liechtensteins sind ... .
  - a) rot und gelb b) rot und blau c) rot und weiß

8. Liechtenstein hat die längste gemeinsame Grenze mit ... .  
 a) Österreich b) der Schweiz c) Italien
9. Liechtenstein ist in ... eingeteilt.  
 a) Kantonen und Halbkantonen b) Bundesländern c) Gemeinden
10. Wie begrüßt man gewöhnlich in Liechtenstein?  
 a) Hallo! b) Hoi! c) Servus!

**Übung 28. Wiederholen Sie die Informationen über die deutschsprachigen Länder und füllen Sie die Tabelle aus.**

	Österreich	die Schweiz	Luxemburg	Liechtenstein
Amtssprache				
Hauptstadt				
Fläche				
Bevölkerung				
Flagge				
Währung				
Staatsaufbau				
Wirtschaftszweige				
Sehenswürdigkeiten				
berühmte Persönlichkeiten				

**Übung 29. Prüfen Sie, wie gut Sie die deutschsprachigen Länder kennen. Beenden Sie die Sätze.**

1. Die Bundesrepublik Deutschland besteht aus ... Bundesländer.
2. ... ist die Hauptstadt Österreichs.
3. Die wichtigsten Parteien Deutschlands sind ... .
4. Das Großherzogtum Luxemburg liegt ... .
5. ... ist eine konstitutionelle Erbmonarchie auf demokratischer und parlamentarischer Grundlage.

6. Das größte Bundesland der BRD heißt ... .
7. Österreich grenzt an ... .
8. Die Schweiz besteht aus ... Kantonen.
9. Der größte Fluss Österreichs ist ... .
10. Der größte deutsche Berg heißt ... .
11. Weltberühmt sind die österreichische Komponisten: ... .
12. In der Schweiz haben ihren Sitz viele internationale Organisationen, z.B. ... .
13. Luxemburg gehört der Beneluxunion seit ... .
14. Das kleinste deutschsprachige Land heißt ... .
15. Im Süden grenzt Deutschland an ... .
16. Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch sind die Amtssprachen in ... .
17. Das Territorium von ... umfasst 357000 km<sup>2</sup>.
18. Die Währung in Liechtenstein und in der Schweiz ist ... .
19. ... ist ein Alpenland, die Alpen nehmen etwa 60% der Oberfläche des Landes ein.
20. ... ist die Hauptstadt der Schweiz.

**Übung 30. Wählen Sie die richtige Variante.**

1. Wie heißt die Hauptstadt Österreichs?  
a) Berlin b) Wien c) Bern
  
2. Der Staat ist durch die Uhrenproduktion berühmt.  
a) Österreich b) die Schweiz c) Deutschland
  
3. Der höchste Berg in der BRD ist ... .  
a) die Dufourspitze b) die Zugspitze c) der Brocken
  
4. Die Touristen besuchen in Wien den großen Naturpark  
a) Riesenrad b) Prater c) Steffi

5. In ... gibt es viele Sanatorien und Kurorten, denn das Klima ist hier mild und gesund.

a) Deutschland b) Österreich c) der Schweiz

6. Diese Stadt nennt man „die Stadt der Musik“

a) Zürich b) Wien c) München

7. Der König der Walzer, Johann Strauß lebte ... .

a) in Österreich b) in der Schweiz c) in Deutschland

8. Die Hauptstadt der Schweiz heißt ... .

a) Bern b) Berlin c) Wien

9. Die Staatsflagge von ... ist ein weißes Kreuz auf rotem Feld.

a) Deutschland b) der Schweiz c) Österreich

10. Wien liegt am Ufer der ... .

a) Donau b) Elbe c) Weser

11. Die Staatsfarben der BRD sind .....

a) schwarz – weiß b) weiß – rot – gelb c) schwarz – rot – gelb

12. Das schönste Baudenkmal des Wiens ist ... .

a) Stephandom b) Staatsoper c) Rathaus

13. Das kleinste deutschsprechende Land ist ... .

a) Liechtenstein b) Luxemburg c) Schweiz

14. In dieser Hauptstadt gibt es keinen Bahnhof

a) Bern b) Vaduz c) Wien

15. Was ist das Wappen von Luxemburg?

a) der Bär b) der Adler c) der Löwe

16. An die Bundesrepublik Deutschland grenzt Österreich im ... .

a) im Süden b) im Westen c) im Norden

17. Aus welchem deutschen Bundesland stammte die russische Zarin Katharine II?

a) Sachsen b) Sachsen – Anhalt c) Bayern

18. Der Rhein heißt in der Poesie ... .

a) “Vater Rhein” b) “Großvater Rhein” c) “Mutter Rhein”

19. ... liegt an der Grenze Deutschland und Österreich.

a) Der Nordsee b) Der Genfer See c) Der Bodensee

20. An welchem Fluss liegt Berlin?

a) an der Weser b) an der Spree c) am Main

# TEXTE ZUR SELBSTÄNDIGEN LEKTÜRE

## LEKTION I

### Das Thema „Die deutsche Sprache“

#### TEXT 1

##### **Der moderne Europäer spricht 1+2**

In Europa werden mehr als 60 Sprachen gesprochen. Fast die Hälfte der Europäer spricht allerdings nur eine Sprache – die Muttersprache. Die europäische Union (EU) möchte das ändern. Das Ziel der Mehrsprachigkeit heißt: Muttersprache plus zwei Fremdsprachen, kurz 1+2.

Vielfalt ist ein zentrales Element der europäischen Identität. Die EU ist die Heimat von 450 Millionen Menschen mit unterschiedlichen ethnischen, kulturellen und sprachlichen Hintergrund. Wie kann ein Sprachenkonzept im modernen Europa aussehen?

**Andere Kulturen verstehen.** Im Zeitalter der Globalisierung wird Mehrsprachigkeit immer wichtiger. Sprachkenntnisse erleichtern das Arbeiten, Studieren und Reisen in anderen Ländern. Dabei ist Sprache mehr als nur Kommunikation. Sprache ist der Weg zum Verstehen anderer Kulturen. Die europäischen Bildungsminister finden deshalb, dass es nicht ausreicht, nur Englisch als Fremdsprache zu lernen. Mehrsprachigkeit ist die Basis für eine erfolgreiche europäische Gemeinschaft.

**Die EU-Sprachenpolitik.** Im März 2002 hat der europäische Rat in der spanischen Stadt Barcelona beschlossen, die Mehrsprachigkeit der EU-Bürger zu fördern. Jedes Kind in der EU soll von klein auf zwei Fremdsprachen erlernen. In Zukunft soll jeder EU-Bürger also mindestens drei Sprachen können: die Muttersprache sowie zwei weitere Sprachen (1+2).

**Europäer und Fremdsprachen heute.** Eine Umfrage in der EU hat gezeigt, dass 56 Prozent der EU-Bürger sich in einer anderen Sprache als ihrer Muttersprache unterhalten können. 28 Prozent der Befragten sagten, dass sie sich in zwei Fremdsprachen gut unterhalten können. 11 Prozent der EU-Bürger beherrschen sogar drei oder mehr Fremdsprachen.

Aber noch 44 Prozent der EU-Bürger sprechen außer ihrer Muttersprache keine weitere Sprache.

**Emotionale Verbundenheit.** Eine große Mehrheit (83 Prozent) der Europäer findet, dass Fremdsprachen wichtig sind. Die Europäer sind motiviert und wollen gerne Fremdsprachen lernen. Sie denken, dass Sprachen für den Beruf nützlich sind. Die meisten Europäer wollen „wirtschaftlich wichtige“ Sprachen lernen, vor allem Englisch, Deutsch, Spanisch und Russisch. Sprachexperten raten davon ab, sich bei der Sprachwahl nur am beruflichen Nutzen zu orientieren. Die wichtigste Voraussetzung für ein erfolgreiches Sprachenlernen sei die emotionale Verbundenheit.

<http://edl.ecml.at>

## TEXT 2

### Englisch – Problem oder Lernhilfe?

#### ☺ „Englisch hilft beim Deutschlernen“

Sprachen leben. Sie tauschen Wörter. Sie verändern sich. Zweite und dritte Sprachen lernt man leichter als die erste Sprache. Deutsch und Englisch haben eine gemeinsame Geschichte und viele gemeinsame Wörter. Viele neue Wörter aus der Technik und aus den Medien kommen aus der englischen Sprache und sind jetzt international: *Internet, mailen, downloaden* ... Deutsch und die skandinavischen Sprachen nehmen besonders schnell englische Wörter auf.

#### ☺ „Schluss mit Denglisch!“

Es ist eine Mode. Viele sagen, es ist eine Katastrophe für die Sprache. Überall in Deutschland, Österreich und in der Schweiz findet man englische Wörter. Die Werbung liebt sie. Aber warum muss eine Toilette im Bahnhof *McClean* heißen, ein Imbiss *Snack Point*, ein Cafe *coffee shop* und ein Schuster *Mister Minit*? Die meisten Deutschen meinen, *Handy* ist ein englisches Wort. Englisch klingt modern. Englisch ist in. Aber Englisch ist eine Krankheit. Die Sprache zerstört andere Sprachen!

### Ergänzen Sie die Tabelle:

<b>pro</b>	<b>contra</b>
Ich habe zuerst Englisch gelernt. Für mich sind englische Wörter eine große Lernhilfe.	Das ist doch nur eine Mode. In unserer Sprache ist es genau so.
English ist mit Deutsch verwandt. Es hilft auch im Deutsch viel verstehen.	Man weiß nie, wie man diese Wörter aussprechen soll: Deutsch oder Englisch?
	Englische Wörter in der deutschen Sprache sind für mich ein Problem. Man findet sie meistens nicht im Wörterbuch.

### TEXT 3

#### **Lebendige Sprache**

Wer kennt sie nicht, die gelb-blauen Wörterbücher aus dem Verlagshaus Langenscheidt. Der Erfinder dieser Nachschlagewerke ist Gustav Langenscheidt, der am 21. Oktober 183 Jahre alt geworden wäre. Mit seiner Lautschrift und seinen Wörterbüchern revolutionierte er den Fremdsprachenunterricht und schuf die Grundlagen für eines der erfolgreichsten Familienunternehmen in Deutschland.

Völkerverständigung bedeutet, miteinander reden zu können. Noch im 19. Jahrhundert fehlten dafür die notwendigen Voraussetzungen. Fremdsprachenkenntnisse waren ein Privileg des Bürgertums. Doch der Sprachunterricht damals war nicht effektiv. Diese Erfahrung machte auch Gustav Langenscheidt während einer Bildungsreise durch Europa. Er erkannte, dass es im Sprachunterricht zu wenig Sprachpraxis gab. Fortan stellte er sich das Ziel, das Sprachenlernen so zu vereinfachen, dass die Kommunikation im Vordergrund steht und jedermann eine andere Sprache leicht erlernen kann.

Der Berliner Gustav Langenscheidt entstammte einer angesehenen Handwerkerfamilie. Nach dem Abschluss einer kaufmännischen Lehre machte er sich, gerade mal 17-jährig, 1849 von Berlin zu Fuß auf, Europa zu erkunden. Er wanderte, fuhr mit der Postkutsche und dem Schiff. Und egal, wo er war, störte es ihn, dass seine Sprachkenntnisse nicht ausreichten. Sein Schlüsselerlebnis hatte er in London. Erschöpft und müde vom Reisen wollte Langenscheidt ein Hotel zur Übernachtung finden. Stattdessen stieg er aus Versehen in einem zweifelhaften Etablissement ab. „Es ist ein wahrhaft peinliches Gefühl, unter Menschen nicht Mensch zu sein und seine Gedanken nicht austauschen zu können“, schrieb er später in sein Tagebuch. Das peinliche Erlebnis ermunterte ihn dazu, ein neues Lernsystem zu entwickeln, um eine Fremdsprache leichter lernen zu können.

Er selbst hatte bemerkt, dass sein Französisch sich verbesserte, wenn er häufig mit Einheimischen sprach. Und das war die Idee: Sprache durch Muttersprachler zu lernen, denn damals übten die Schüler vor allem Grammatik im Unterricht. Um die Aussprache und Betonung eines Muttersprachlers imitieren zu können, erfand Langenscheidt die erste praktikable Lautschrift. Gemeinsam mit dem französischen Sprachlehrer Charles Toussaint begann Gustav Langenscheidt Wort für Wort die französische Sprache in eine Lautschrift zu übertragen. Der junge Mann arbeitete rastlos die ganze Nacht hindurch. Tagsüber musste er seinen Militärdienst absolvieren. 1856 legte Gustav Langenscheidt sein Manuskript „Brieflicher Sprach- und Sprechunterricht für das Selbststudium der französischen Sprache“ vor. Diese Selbstlernbriefe enthielten eine bahnbrechend neue Lautschrift-Methode, die jedem die Möglichkeit zum Spracherwerb gab. Mit dieser Erfindung wurde Gustav Langenscheidt zum Vater des modernen Sprachkurses.

Doch niemand wollte seine Idee unterstützen. Also setzte er das gesamte Vermögen aus dem Familienbetrieb seiner Eltern ein und druckte die ersten Exemplare selbst. Wenig später gründete er seinen eigenen Verlag. Die Französisch-Sprachkurse verkauften sich so gut, dass Langenscheidt bald einen Englisch-Kurs nach dem gleichen Modell entwickelte. Die Menschen konnten Sprachen nun zu Hause lernen. Ganz

nach seinem Lebensmotto „Ohne Fleiß kein Preis“ entwickelte und druckte der Unternehmer Enzyklopädien und Wörterbücher. Den Verlag führte sein Sohn Carl weiter. Noch heute befindet sich das Unternehmen in Familienbesitz. Und noch immer kümmern sich die Nachfahren von Gustav Langenscheidt darum, anderen Menschen durch Sprachen neue Welten zu eröffnen.

**Wählen Sie die richtige Variante:**

1. Der Erfinder und Unternehmer Gustav Langenscheidt ...

- 1) hat eine neue Schrift erfunden.
- 2) gründete das erfolgreichste Familienunternehmen.
- 3) revolutionierte das Erlernen von Fremdsprachen.
- 4) stellte die Grammatik in den Vordergrund.

2. Noch zu Langenscheidts Lebzeiten ...

- 1) gab es im Fremdsprachenunterricht viel Sprachpraxis.
- 2) konnten sich alle einen Fremdsprachenkurs leisten.
- 3) gingen viele Studenten auf Bildungsreisen ins Ausland.
- 4) waren die Fremdsprachenkenntnisse nur für Elite zugänglich.

3. Beim Sprachenlernen sollte Kommunikation, so Langenscheidt, ...

- 1) auf dem ersten Platz stehen.
- 2) im Hintergrund stehen.
- 3) nach der Grammatik folgen.
- 4) mit dem Lehrer stattfinden.

4. Langenscheidt begann die Entwicklung eines neuen Lernsystems

...

- 1) bevor er die kaufmännische Lehre abschloss.
- 2) weil ihm die Sprachkenntnisse für die Kommunikation mangelten.
- 3) nachdem er in London eine Unterbringung gefunden hatte.
- 4) weil er französische und englische Grammatik beherrschen wollte.

5. Die Entwicklung des neuen Lernsystems ...

- 1) wurde von Experten und Lehrern stark kritisiert.
- 2) brachte Langenscheidt weltweite Anerkennung.
- 3) brachte Langenscheidt am Anfang in Schwierigkeiten.
- 4) war für die französische Sprache notwendig.

6. Langenscheidts Werk ...

- 1) wollte keiner finanziell fördern.
- 2) wurde von seinen Freunden gesponsert.
- 3) wollten viele unbedingt finanzieren.
- 4) kostete die Familie das halbe Vermögen.

7. Der Französisch-Sprachkurs ...

- 1) war ein Misserfolg.
- 2) brachte nur wenige Einnahmen.
- 3) hatte eine große Nachfrage.
- 4) war dem Englisch-Sprachkurs ähnlich.

#### TEXT 4

### **Übersetzungsprobleme**

Um festzustellen, wie sich der Sinn eines Satzes nach mehrmaligem Übersetzen verändern kann, wurde in Paris folgender Versuch unternommen:

14 Übersetzer nahmen an einem großen Tisch Platz, und zwar in der Anordnung, dass jeder Übersetzer die Sprache des links neben ihm sitzenden Kollegen beherrschte.

Der erste schrieb in deutscher Sprache folgenden Satz auf einen Zettel: "Die Kunst des Bierbrauens ist fast so alt wie die Geschichte der Menschheit."

Diesen Zettel gab er seinem Nebenmann, einem Polen, der den Satz ins Polnische übersetzte und ihn in dieser Sprache, wieder auf einen Zettel geschrieben, einem Franzosen gab. Dieser übersetzte den Satz in seine Muttersprache und gab ihn an einen Engländer weiter. Der Vorgang wiederholte sich, bis schließlich ein Ungar den Satz aus dem japanischen

übersetzte und ihn demjenigen gab, der die Reihe begonnen hatte. Dieser übersetzte ihn ins Deutsche. Der Satz lautete jetzt: “Von alters her ist das Bier eines der beliebtesten Getränke der Menschheit.”

## LEKTION II

### Das Thema „Feste und Feiertage“

#### TEXT 1

#### Heilige Drei Könige

Am 6. Januar ist der Tag der Heiligen Drei Könige: Melchior, Kaspar und Balthasar. Nach einer alten Legende, die auf eine Erzählung der Bibel zurückgeht, sahen diese drei Könige in der Nacht, in der Christus geboren wurde, einen hellen Stern, folgten ihm nach Bethlehem, fanden dort das Christkind und beschenkten es.

Der andere Name für diesen Tag ist Epiphantias, stammt aus dem Griechischen und bedeutet Offenbarung der Göttlichkeit des Neugeborenen vor den drei Königen. In ländlichen Gemeinden findet ein Sternsingen statt. An der Spitze des Sängierzuges ziehen die Könige — einer sogar als Mohr verkleidet — von Haus zu Haus und bitten nach Gesang und Glückwünschen um Geldspenden für die Kirche.

Heute verkleiden sich an diesem Tag in katholischen Gegenden viele Kinder als die drei Könige, gehen mit einem Stab, auf dem ein großer Stern steckt, von Tür zu Tür und singen ein Dreikönigslied. Dafür bekommen sie dann etwas Geld oder Süßigkeiten

#### **Beantworten Sie die Fragen:**

- 1) Wann feiert man den Tag der Heiligen drei Könige?
- 2) Was erzählt die alte Legende?
- 3) Was bedeutet Epiphantias?
- 4) Was findet in ländlichen Gemeinden an diesem Tag statt?
- 5) Wie feiert man dieses Fest heutzutage?

## TEXT 2

### **Über die Weihnachtskrippe**

Die Weihnachtskrippe wurde erstmals 1223 vom heiligen Franz von Assisi aufgestellt. Er wollte damit zeigen, dass Christus arm und mittellos geboren worden ist. Zu diesem Zwecke legte er eine hölzerne Christkindfigur in eine Krippe (Futtertrog für das Vieh) und stellte die Geburtsszene nach. Sie wurde durch zwei Tierfiguren ergänzt, den Ochsen und den Esel (“der Ochse kenne seinen Herrn und der Esel dessen Krippe”). Später kamen die Hirtenfiguren und die der Heiligen Drei Könige.

In der Familie gibt es verschiedene Arten der Krippen. Man kann auch ein Krippenspiel in Form eines Schattentheaters sehen.

## TEXT 3

### **Silvesterbräuche**

Die Anzahl der Silvesterbräuche ist groß. In der Hauptsache laufen sie darauf hinaus, beim Scheiden des alten Jahres Fragen an das Schicksal zu stellen. Das Bleigießen — heutzutage mehr als Gesellschaftsspiel betrieben — stammt aus jenen Tagen. Wenn das geschmolzene Blei in einer Schüssel mit kaltem Wasser erstarrt ist, bedeuten Sterne Glück, Kreuze Kummer und Leid, sackförmige Gebilde Reichtum. Manche Formen sollen auch auf den künftigen Beruf oder den zukünftigen Ehepartner hinweisen. Der Phantasie sind dabei keinerlei Grenzen gesetzt.

Ehedem galt eine einfache Erbsensuppe als das klassische Silvestergericht. Nicht nur, weil sie gut schmeckt, sondern auch, weil sie — in großen Mengen genossen — Reichtum und Segen bringen soll. Heute noch beliebt ist aus ähnlichen Gründen der Silvesterkarpfen, denn auch er gilt als Glücksbringer. Wer das ganze Jahr über eine Schuppe des Karpfens im Geldbeutel trägt, dem soll das Geld nicht ausgehen. Wer dagegen Karpfenschuppen im Haus verteilt, zwingt auch im neuen Jahr das Glück herein. Und dann empfiehlt es sich, von allen Speisen, die Silvester aufgetragen wurden, einen Rest bis zum Neujahrmorgen stehenzulassen. Dann braucht man zukünftig keinen Hunger zu leiden.

### **Beantworten Sie die Fragen:**

- 1) Worauf laufen die Silvesterbräuche hinaus?
- 2) Was bedeuten einige Figuren und Formen beim Bleigießen?
- 3) Was bedeuten einige Silvestergerichte?

#### **TEXT 4**

##### **Osterzeit**

Der Palmsonntag, der Gründonnerstag und der Karfreitag sind christliche Feste der Osterzeit. Wie die Bibel sagt, waren die Straßen in Jerusalem beim Einzug Christi mit Palmenzweigen bedeckt. Das Palmfest wurde schon bei den Persen und Assyriern gefeiert. Die Priester ritten, Palmenzweige in den Händen, um die Felder. Dadurch sollten die Felder fruchtbar werden. Am Gründonnerstag fanden angeblich das letzte Abendmahl Christi und sein Abschied von seinen Anhängern statt, am Karfreitag („kara“ althochdeutsch — Wehklage) wurde er gemartert und gekreuzigt. Diese Tage sind im Agrarkalender als die beste Zeit für die Aussaat bekannt, und damit ist ihre Bedeutung verbunden.

#### **TEXT 5**

##### **Osterbräuche**

Symbol des Osterfestes ist seit dem Mittelalter das Ei, ein Zeichen des neuen Lebens in der Natur. Auferstehung und neues Leben — zwei schöne Deutungen für Ostern. Es ist ein alter Brauch, dass die Kinder am Ostersonntag in der Wohnung, im Garten oder beim Spaziergang mit der Familie bunt bemalte Ostereier suchen. Aber auch eingepackte Schokoladeneier, Hasen aus Schokolade und allerlei Süßigkeiten werden im Garten versteckt, damit die Kinder sie suchen könnten.

Wer diese Eier versteckt, möchten Sie wissen? Der Osterhase natürlich! Sie glauben das nicht?

Bitte, ein Protokoll vom 27. Juli 1758 besagt: “Der Förster Fuhrmann fing 1756 einen Hasen. Er nahm ihn mit nach Hause, und der Hase legte ein Ei, im nächsten Jahr sogar drei Eier.” Dieses Protokoll hat der Forstmeister persönlich unterschrieben. Ob es nun stimmt oder nicht, Humor hatten diese beiden Förster bestimmt.

Etwas humorloser steht es in einer älteren Schrift aus dem Jahr 1682: “Man macht kleinen Kindern weiß, diese Eier lege und verstecke ein Hase.”

So oder so — die Kinder freuen sich über jedes Osterei, ob es nun ein Hase versteckt hat oder nicht. Für die Kinder bringt der Osterhase Geschenke, die sie suchen sollen. Bei schönem Wetter werden sie vom Familienvater im Garten versteckt. Bei Regen versteckt man sie im Wohnzimmer. Die Kinder freuen sich sehr über diese einfachen Geschenke, die sie finden und einander gern zeigen. Natürlich ohne zu wissen, dass die Ostereier und die Osterhasen seit alters her Symbole der Fruchtbarkeit sind. Der Osterhase bringt den kleinen Kindern gefärbte Hühnereier und Eier aus Zucker und Schokolade. In der Gegend um Potsdam bringt der Kuckuck die Eier, in Thüringen der Storch usw. Nach sorbischem Brauch steht manchmal ein kleiner Baum oder Strauch mit farbig bemalten Ostereiern vor dem Haus. Und das kann man nicht nur bei den Sorben sehen. In der letzten Zeit werden dabei oft auch Eier aus farbiger Plaste verwendet.

Nach einem anderen Osterbrauch blasen die Kinder die Eier aus und bemalen sie dann.

**Beantworten Sie die Fragen:**

1. Was symbolisiert das Osterei?
2. Welcher Osterbrauch ist seit alters her bekannt?
3. Wer versteckt bemalte Ostereier für die Kinder?
4. Wer bringt Ostereier in der Gegend um Potsdam?
5. Welche Ostertraditionen gibt es in Russland?

TEXT 6

In Russland ist Ostern das größte und schönste religiöse Ereignis im Jahr. Gläubige und Atheisten, Kinder und Erwachsene, Dorf- und Stadtbewohner strömen in die Kirchen, um an der festlichen Messe teilzunehmen, denn Ostern ist mehr als eine christliche Feier der Christi Auferstehung. Das ist jahrhundertlange Tradition. Ostern säubert die Seele und die Gedanken und bringt jedem Frieden, Freude und Hoffnung. Das ist auch ein frohes Familienfest mit köstlichen Kreationen der rituellen Küche.

Osterbrot, spezieller Quarkkuchen Paskha, farbige Eier und viele andere Leckereien stehen auf der Festtafel. Das russische Wort für Ostern „paskha“ stammt vom jüdischen Wort „Pessach“ ab. Das bedeutet das Fest, das an die Flucht des jüdischen Volkes aus Ägypten erinnerte. Hier hungerten sie und arbeiteten als Sklaven. Am Abend vor Ostern bringen die Menschen Eier und Kuchen zu Segnen in die Kirche. Zu Anfang der Ostermesse versammeln sich Gläubige in den Gotteshäusern in Erwartung auf das Wunder. Direkt aus Jerusalem wird das heilige Feuer aus der Grabkammer Jesu nach Moskau in die Christ-Erlöser-Kathedrale gebracht. Der Patriarch hält in jeder Hand eine Kerze mit der Flamme der Auferstehung und gibt das Licht an die gläubigen weiter. Um Mitternacht verkündet das Glockenläuten die Auferstehung Christi. Priester erscheinen im Altar mit dem Kreuz und den Kerzen. Sie gehen singend durch die Kirche und dann draußen um sie herum. Die Gotteshäuser füllen sich mit Licht und Freudengesang.

Der Ostersonntag beginnt mit einem Familienfrühstück. Die Festtafel wird mit frischen Blumen, Weidensträußen und farbigen Eiern dekoriert. Traditionell wurden Eier mit Zwiebelschalen gearbeitet.

Heutzutage werden Eier mit allen möglichen Farben und Verzierungen versehen. Die Eier werden als Geschenke überreicht und im Rollenspiel benutzt. Die Bauern glaubten, dass rollende Eier den Boden besonders fruchtbar machen. Zu Ostern grüßen sich die Menschen mit den Worten „Christus ist auferstanden! Christus ist wahrhaft auferstanden!“ Ostern verbindet man auch mit dem Erwachen der Natur.

**Beantworten Sie die Fragen:**

- 1) Was bedeutet Ostern für die Russen?
- 2) Was gehört zu den Symbolen des Festes?
- 3) Von welchem Wort stammt das russische Wort „paskha“?
- 4) Woher wird das heilige Feuer nach Moskau in die Christ-Erlöser-Kathedrale gebracht?
- 5) Wie grüßen sich die Menschen zu Ostern?

## TEXT 7

### **Christi Himmelfahrt**

Vierzig Tage nach Ostern, immer an einem Donnerstag, ist Himmelfahrt. Himmelfahrt ist ein kirchliches Fest, das die Osterzeit beendet. Nach der christlichen Lehre ist an diesem Tag Christus an die Seite Gottes getreten. In den dreißiger Jahren haben die Männer diesen kirchlichen Feiertag zu ihrem Tag gemacht. Der Volksmund nennt ihn seitdem "Vatertag", sicher als Gegenstück zum Muttertag, der seit über 75 Jahren in Deutschland am zweiten Maisonntag gefeiert wird.

Am Vatertag unternehmen viele Männer sogenannte "Herrenpartien", Ausflüge mit einem Pferdewagen, einem Ruderboot oder einem geschmückten offenen Auto. Ein Fass Bier kommt in die Mitte, und mit Gesang und Hallo fahren sie übers Land oder flussabwärts. Ab und zu wird ein kräftiger Schluck genommen. Mit lustigen Hüten und bunter Kleidung machen die Herren der Schöpfung auf sich aufmerksam.

In manchen Landesteilen hatten früher auch die jungen Mädchen zu Himmelfahrt ihren Spaß. Sie gingen früh hinaus und tanzten barfuß auf den noch feuchten Wiesen. Das sollte ihnen Schönheit und Gesundheit bringen. Anschließend pflückten sie Kräuter, flochten sie zu Kränzen und hingen sie ins Haus, um vor Krankheit und Schaden geschützt zu sein.

Da der Himmelfahrtstag auf einen Donnerstag fiel, glaubten die Bauern mancherorts, dass man an diesem Tag besonders auf das Wetter, auf "Donner", Regen und Sonne achten müsse. Sie hofften auf günstige Zeichen für ihre Früchte auf den Feldern. Eine alte Bauernregel erinnert daran: Wie das Wetter am Himmelfahrtstag, so auch der Herbst sein mag.

#### **Beantworten Sie die Fragen:**

1. Liegt Himmelfahrt vor oder nach Pfingsten?
2. Wurde zuerst der Muttertag eingeführt oder der Vatertag?
3. Fällt der Himmelfahrtstag auf einen Sonntag oder auf einen anderen Wochentag?
4. Nehmen die Männer zu ihren Ausflügen Frauen mit, oder fahren sie in der Regel allein?
5. Kleiden sich die Männer an diesem Tag vornehm und elegant, oder fahren sie eher bunt und salopp auf ihren Wagen?
6. Stammen Bauernregeln von den Bauern selbst, oder sind sie für die Bauern gemacht?

## TEXT 8

### **Fasching-Fastnacht-Karneval**

Fasching, Karneval, Fastnacht: Diese Namen bezeichnen Gebräuche am Winterende, die schon vor dem Christentum entstanden sind. Die Menschen wollten die Kälte und die Geister des Winters vertreiben.

Die Bräuche sind unterschiedlich, aber zwei Dinge sind immer dabei: Lärm und Masken. Besonders schön und intensiv feiert man am Rhein; von der Basler Fasnacht bis hinunter nach Mainz, Köln und Düsseldorf. Aber auch an vielen anderen Orten sind teilweise sehr alte Karnevalsbräuche lebendig geblieben.

Heute ist der Karneval ein Teil des christlichen Jahresablaufs. Da soll noch einmal gefeiert werden, ehe am Aschermittwoch die Fastenzeit beginnt.

Karneval, auch Fasching genannt, ist die närrische Zeit des Jahres. Sie beginnt am 11.11. um 11:11 Uhr und endet am Aschermittwoch. Die Heimat des deutschen Karnevals ist das Rheinland. Von dort verbreitete sich dieser Volksbrauch über Thüringen und Sachsen.

Zahlreiche Karnevalsvereine im ganzen Lande pflegen ihre Tradition. Auf ihren Veranstaltungen wird getanzt, gesungen, gelacht und viel getrunken. In der närrischen Zeit regiert Prinz Karneval, er zieht sogar symbolisch ins Rathaus ein. Ihm zur Seite stehen die Karnevalsprinzessin und der Elferrat.

Äußeres Zeichen ist die Narrenkappe. Wer sie trägt, genießt Narrenfreiheit. Er darf als Büttenredner alles sagen, und keiner ist ihm böse. Natürlich werden bei Karnevalsveranstaltungen vor allem Politiker auf die Schippe genommen.

Am Rosenmontag findet der Karnevalsumzug statt. Die Straßen sind voller Menschen. Stundenlang ziehen geschmückte Wagen vorbei, und die Zuschauer erfreuen sich an deren Dekorationen mit den satirischen, spöttischen Figuren. Von den Wagen werden tonnenweise Bonbons, Schokolade und Blumen in die jubelnden Menschen geworfen.

Am Fastnachtdienstag wird noch einmal tüchtig gefeiert, und "am Aschermittwoch, da ist alles vorbei", wie es in einem Karnevalslied heißt.

## TEXT 9

### **Erntedankfest**

Das Erntedankfest feiert man in Deutschland am ersten Sonntag im Oktober. Die Grundidee dieses Festes ist, dass man Gott dankt für alles, was er geschaffen hat. Religiöse Erntedankfeste sind also so alt wie der Ackerbau. Als Ursprung können wir kultische Opferfeste der Antike betrachten.

Die Christen sehen in Gott den Schöpfer, der die Natur geschaffen und Menschen und Tieren das Leben geschenkt hat. So entstand aus den antiken Opferfesten das christliche Erntedankfest. Die ersten Erntedankfeste sind seit dem 8. Jahrhundert bekannt.

Das Erntedankfest, so wie es heute gefeiert wird, entstand im 19. Jahrhundert. Am ersten Sonntag im Oktober findet ein besonders feierlicher Gottesdienst statt, der als Dank für die Ernte gilt. Man verziert die Altäre in den Kirchen mit Blumen, Ähren, Obst und Gemüse. Über der Kanzel hängt ein großer Erntekranz. Man bringt auch Garben, Obst und Gemüse zur Weihe.

Es gibt außerdem verschiedene Volksbräuche. In manchen Gegenden bringt man die ersten Garben ins Dorf und schenkt sie den Armen. Oder man lässt die letzten Garben (последний сноп) auf dem Feld für die Vögel. In jedem Fall veranstaltet man ein großes Fest mit Spiel, Tanz und Gesang. Man freut sich, dass die schwere Arbeit im Sommer auf dem Feld und im Garten vorbei ist.

#### **Beantworten Sie die Fragen zum Text:**

1. Wann feiert man das Erntedankfest?
2. Wie alt ist die Tradition des Erntedankfestes?
3. Wann findet das Erntedankfest in Deutschland statt?
4. Wie sieht die Kirche an diesem Tag aus?
5. Nennen Sie einige Volksbräuche zu diesem Fest und erklären Sie sie.

### Lektion III

## Das Thema „Das Bildungssystem in Russland und in Deutschland“

### TEXT 1

**Der Kindergarten** ist eine Einrichtung für Kinder, die in Deutschland das dritte und in der Schweiz das vierte Lebensjahr vollendet haben und in Österreich mindestens zweieinhalb Jahre alt sein müssen, aber noch nicht zur Schule gehen. In Abgrenzung dazu spricht man bei Einrichtungen/Gruppen für jüngere Kinder zumeist von der Kinderkrippe und vom Hort bei Einrichtungen/Gruppen für Kinder im Grundschulalter. In Anlehnung an Friedrich Wilhelm August Fröbel, den Gründer (eigentlich Stifter) des ersten Kindergartens, wird die Bezeichnung inzwischen immer häufiger auch als Sammelbegriff für alle Einrichtungen der Kindertagesbetreuung verwendet.

**Der Kindergarten ist in Deutschland und Österreich** dem Sozialbereich zugeordnet, in Deutschland gehört er zur Kinder- und Jugendhilfe, in Österreich ressortiert er im Bereich „Soziale Sicherheit“. Damit verbunden ist eine sozialpädagogische Ausrichtung mit einem Erziehungs-, Bildungs- und Betreuungsauftrag. Der Kindergarten ergänzt die Erziehung in der Familie; er eröffnet den Kindern erweiterte und umfassendere Erfahrungs- und Bildungsmöglichkeiten über das familiäre Umfeld hinaus. Im Gegensatz zum Schulwesen hat der Staat in der Kindertagesbetreuung keinen eigenständigen, vom Erziehungsrecht der Eltern unabhängigen Auftrag. Dieser Auftrag des Kindergartens leitet sich vom Erziehungsrecht der Eltern ab und wird ihm durch den (Betreuungs-)Vertrag übertragen. Im Zuge der Bildungsdebatte, die in Deutschland vor allem das durchschnittliche Abschneiden bei den internationalen PISA-Studien verstärkt wurde, richtete sich die Aufmerksamkeit zunehmend auf den Bildungsauftrag des Kindergartens.

**In der Schweiz ist der Kindergarten** ein Teil des Schulwesens. Außerhalb der Unterrichtszeiten befinden sich die Kinder zu Hause oder werden in der Kinderkrippe betreut. Der Kindergarten ist je nach Kanton kantonal oder kommunal geregelt.

Dort wird auch manchmal die Bezeichnung Kindergartenschüler verwendet. Sonst werden Kindergartenkinder in der Schweiz, Liechtenstein und Vorarlberg auch oft als Kindergärtler bezeichnet.

Hinsichtlich der Öffnungszeiten kann man grob drei Formen unterscheiden:

- Teilzeitbetreuung, am Vor- und/oder am Nachmittag
  - Verlängertes Vormittagsangebot, von morgens bis nach dem Mittagessen
  - Ganztagsbetreuung, von morgens bis zum Spätnachmittag.
- Diese Einrichtungen heißen in Deutschland häufig Kindertagesstätten (kurz Kita), Tagesheime oder Tageskindergarten. In letzter Zeit bieten Träger im Hinblick auf die Vereinbarkeit von Familie und Beruf auch zunehmend erweiterte Betreuungszeiten an, die sehr früh morgens beginnen (5:30 Uhr), bis in den späten Abend reichen (20 Uhr) und Samstage und Übernachtungsmöglichkeiten umfassen.

In den meisten deutschen Kindergärten arbeiten unterschiedliche pädagogische Fachkräfte, wie Erzieher, Kindheitspädagogen, Sozialpädagogen, Kinderpfleger und Sozialassistenten. In Österreich werden in Kindergärten eigens ausgebildete Kindergartenpädagogen, Kinderbetreuer und Stützkräfte angestellt. In der Schweiz unterrichten an Pädagogischen Hochschulen ausgebildete Kindergärtnerinnen.

Unterhalten werden in Deutschland Kindergärten – regional in sehr unterschiedlichen Anteilen – durch freie Träger oder von den Kommunen. Freie Träger sind vor allem kirchliche Träger, Institutionen der Freien Wohlfahrtspflege, Vereine und Elterninitiativen oder privatwirtschaftliche Träger.

### **Alltag in einem Waldkindergarten**

Zusätzlich oder ergänzend zu den Regelkindergärten gibt es sonderpädagogische und heilpädagogische Kindergärten, die meist als integrative Kindergärten betrieben werden, also Kinder mit und ohne Behinderungen oder Förderbedarf gemeinsam betreuen. Zuweilen zeichnen sich Kindergärten durch ein besonderes Angebot oder pädagogisches Profil aus, wie beispielsweise Waldkindergärten, Bauernhofkindergärten, Montessorikindergärten oder Waldorfkindergärten. Es gibt auch

Kindergärten, die in der Sprache und nach den pädagogischen Grundlagen anderer Länder geführt werden (zum Beispiel französische, italienische oder auch spanische Kindergärten).

Zunehmend werden die Einrichtungen nicht mehr nach Altersgruppen (Krippe, Kindergarten, Hort) oder nach Zielgruppen (Kinder mit besonderen Förderbedürfnissen) getrennt betrieben, sondern in integrierter oder zumindest kombinierter Form.

## Lektion IV

### Das Thema „Das Hochschulwesen. Das Studentenleben“

#### TEXT 1

#### Studieren in Deutschland immer beliebter

Deutschland ist als Studienort bei ausländischen Studierenden immer gefragter. Unter allen nicht-englischsprachigen Ländern ist es bereits am beliebtesten. Dafür gibt es verschiedene Gründe.

Nach den USA, Großbritannien und Australien **waren** in Deutschland im Jahr 2016 die meisten ausländischen Studierenden **ingeschrieben** – insgesamt über 250.000. Und jährlich werden es mehr. Das ist das Ergebnis des aktuellen Berichts „Wissenschaft weltoffen 2019“ des Deutschen-Akademischen Austauschdienstes (DAAD) und des Deutschen Zentrums für Hochschul- und Wissenschaftsforschung (DZHW).

Für die Beliebtheit Deutschlands unter ausländischen Studierenden gibt es verschiedene Gründe: Allgemein haben deutsche Hochschulen einen guten Ruf.

Besonders **Ingenieurwissenschaften** sind gefragt. Denn sie bieten nach dem **Studiengang** gute Berufschancen. Rund zwei Drittel der ausländischen Studierenden studieren an privaten **Fachhochschulen**, die **sich zunehmend internationaler ausrichten**.

In den letzten Jahren hat außerdem die Zahl der englischsprachigen Master-Studiengänge zugenommen. Für diese Studiengänge muss man also nicht erst Deutsch lernen, bevor man das Studium beginnen kann. Ein weiterer Vorteil: Im Gegensatz zu anderen Ländern **erheben** die meisten deutschen Bundesländer keine **Studiengebühren**.

In der Hochschulforschung wird aber auch deutlich, welche Probleme ausländische Studierende haben können. Im Bachelorstudium **brechen** 45 Prozent ihr Studium **ab**. Bei deutschen Studierenden liegt der Anteil bei 28 Prozent. Forscher vermuten, dass Studierende Probleme mit der Sprache und der anderen Lehr- und Lernkultur haben. Aber auch finanzielle Schwierigkeiten **spielen** hier **eine Rolle**. **Dennoch** sehen die meisten Studierenden ihre **Erwartungen erfüllt**. Mehr als 80 Prozent würden Deutschland als Studienort **weiterempfehlen**.

(<https://www.dw.com/de/studieren-in-deutschland-immer-beliebter/1-50097532>)

### **1. Merken Sie sich die Vokabeln.**

der Studienort – место учебы

der/die Studierende – студент, обучающийся

gefragt – hier: populär

eingeschrieben sein – быть зачисленным

die Ingenieurwissenschaften – инженерные науки

der Studiengang – курс обучения

die Fachhochschule – отраслевой вуз

sich ausrichten – становиться

zunehmend – возрастающий, увеличивающийся

Gebühren erheben – увеличивать плату, взнос, тариф

die Studiengebühr – плата за обучение

etwas abbrechen – прекращать, прерывать

die Erwartungen erfüllen – оправдать ожидания

etwas weiterempfehlen – порекомендовать ч.-л.

### **2. Was steht im Text? Wählen Sie die passenden Lösungen aus.**

**Es kann auch mehr als eine Antwort richtig sein.**

1. Was macht Deutschland als Studienort beliebt?

a) In ganz Deutschland gibt es keine Studiengebühren.

b) Seit 2016 gilt Deutschland auch als englischsprachiges Land.

c) Private Fachhochschulen möchten vor allem internationale Studierende gewinnen.

d) Es gibt immer mehr Master-Studiengänge auf Englisch.

- e) Deutsche Hochschulen haben ein gutes Ansehen.  
2. Womit haben ausländische Studierende Schwierigkeiten?

a) 45 Prozent fühlen sich in Deutschland einsam.

b) Die Art zu lehren und zu lernen ist oft anders als im  
Herkunftsland.

c) Sie können sich die steigenden Studiengebühren nicht leisten.

d) 80 Prozent der Studierenden finden das Studium zu schwierig.

e) Es gibt nicht genügend Sprachkurse.

### **3. Üben Sie die Vokabeln! Welches Verb gehört in welchen Satz?**

**Wählen Sie das passende Wort aus.**

1. In den USA gibt es viele Universitäten, die hohe ... erheben.

2. Für manche spielt der Studienort eine große ... .

3. Deutsche Hochschulen haben international einen guten ... .

4. Meine Eltern haben genaue Vorstellungen, was ich studieren soll.

Ich weiß nicht, ob ich die ... erfüllen kann.

5. An einer ... lernt man auch die praktische Seite des späteren  
Berufs kennen.

6. Er hat sich dieses Semester für den ... Jura eingeschrieben.

*a) Studiengang b) Studiengebühren c) Rolle*

*d) Fachhochschule e) Erwartungen f) Ruf*

(Autorin: Jasmin Rogge, Redaktion: Ingo Pickel)

Lektion VI

**Das Thema „Mein zukünftiger Beruf“**

TEXT 1

**Die berühmten deutschen Pädagogen**

**Joachim Heinrich Campe (1746 – 1818)**

In der Kindheit besuchte J. H. Campe die Klosterschule in Holzminden, studierte in Helmstedt und Halle evangelische Theologie und war ab 1769 als Hauslehrer im Familienhaus der kleinen Brüder Wilhelm und Alexander von Humboldt auf Schloss Tegel bei Berlin. 1773 wurde er

Feldgeistlicher in Potsdam. Er erhielt dort den Auftrag, einen Erziehungsplan für den preußischen Kronprinzen zu entwerfen. 1775 kehrte er als Erzieher Wilhelms und Alexanders von Humboldt nach Tegel zurück. 1777 eröffnete Campe am Hammerdeich bei Hamburg eine eigene, familienähnlich aufgebaute Erziehungsanstalt. 1786 reformierte er in Braunschweig, das Landesschulwesen. Er blieb bis 1805 Schulrat und begründete in dieser Zeit (1787) eine eigene Schulbuchhandlung und -druckerei (den heutigen Verlag Hoffmann & Campe). Joachim Heinrich Campe stellte als erster planmäßig den Buchdruck in den Dienst der pädagogischen Aufklärung breiter Volksschichten. Mit seinem Buch „Robinson der Jüngere“ schuf er die erste spezifische Jugendschrift. In seinem 16-bändigen Werk „Allgemeine Revision des gesamten Schul- und Erziehungswesens“ (1785-92) stellte Campe das pädagogische Wissen kritisch dar. Auch die Bemühungen Campes, die deutsche Sprache von Fremdwörtern zu reinigen und durch neue Wörter zu bereichern, entsprangen erzieherischer Absicht. Seine Wörterbücher gehören zu den frühesten Beispielen des sammelnden Forschens im deutschen Sprachgebiet.

**Kommentar zum Text:**

den Auftrag erhalten – получить поручение;

entwerfen – разработать, создать;

familienähnlich aufgebaute Erziehungsanstalt – построенное на семейном укладе воспитательное учреждение;

Schulbuchhandlung - книготорговля школьной и учебной литературой;

in den Dienst der pädagogischen Aufklärung stellen – поставить на службу педагогического просвещения;

die Bemühungen – старания;

von Fremdwörtern reinigen – очистить от иностранных слов;

erzieherischer Absicht entsprangen – имели под собой воспитательный смысл;

im deutschen Sprachgebiet – в немецком языкознании

## TEXT 2

### **Die berühmten deutschen Pädagogen Johann Heinrich Pestalozzi (1746-1827)**

Johann Heinrich Pestalozzi (geboren am 12. Januar 1746 in Zürich, gestorben am 17. Februar 1827 in Brugg, Kanton Aargau) war ein Schweizer Pädagoge, Philanthrop, Schul- und Sozialreformer, Philosoph und Politiker.

Sein Ziel war es, „den Menschen zu stärken“ und ihn dahin zu bringen, „sich selbst helfen zu können“. Besonderes Augenmerk richtete er auf die Elementarbildung der Kinder, welche schon vor der Schule in der Familie beginnen sollte. Dabei kam es ihm darauf an, die intellektuellen, sittlich-religiösen und handwerklichen Kräfte der Kinder allseitig und harmonisch zu fördern. Seine pädagogischen Ideen, die er 1801 in seinem Buch „Wie Gertrud ihre Kinder lehrt“ erstmals systematisch darlegte, setzte er ansatzweise schon in seiner frühen Armenanstalt auf dem Neuhof (1774 - 1780) um, spezifischer dann im Waisenhaus in Stans (1799) und systematisch in seinen Instituten in Burgdorf (1800 - 1804) und Yverdon / Iferten (1804 - 1825). Der Gehalt seiner zahlreichen politischen und pädagogischen Schriften, die heute teilweise altertümlich und pathetisch klingen, ist nach wie vor aktuell. Viele seiner Grundideen findet man in der modernen Pädagogik wieder.

Der Grundsatz von Pestalozzis Pädagogik ist, ein sicheres Fundament an Elementarbildung zu legen, das den Menschen befähigt, sich selbst zu helfen (dem ähnelt das Motto „Hilf mir, es selbst zu tun“ der späteren „Montessoripädagogik“). Bei der Vermittlung von Wissen und Fähigkeiten strebt Pestalozzis Pädagogik an, Kräfte zu entfalten, die bei den Schülern bereits natürlich angelegt sind.

Die Pädagogik vermittelt somit also zwischen Natur und Kultur, genauer zwischen der natürlichen Entwicklung des Kindes und den äußeren Regeln menschlichen Zusammenlebens und muss über beide Aspekte gut informiert sein.

#### **Kommentar zum Text:**

„den Menschen zu stärken“ – укреплять человека;

„sich selbst helfen zu können“ – суметь помочь самому себе;  
besonderes Augenmerk auf (Akk) richten – уделять особое  
внимание чему-либо;  
sittlich-religiöse – нравственно-религиозный;  
handwerkliche Kräfte – прикладные силы (умения);  
fördern – содействовать, способствовать;  
darlegen – излагать, объяснять;  
die Armenanstalt - заведение (учреждение) для бедных;  
der Gehalt – содержание;  
teilweise altertümlich und pathetisch klingen – звучать частично  
устаревшим и пафосным;  
befähigen - делать способным;  
Kräfte entfalten – развивать силы;  
anstreben – стремиться, устремляться

### TEXT 3

#### **Die berühmten deutschen Pädagogen**

#### **Friedrich Wilhelm August Fröbel (1782 - 1852)**

Schon in der früheren Kindheit gewann Friedrich Fröbel ein inniges Verhältnis zur Natur. In den oberen Klassen der Schule in Stadt Ilm zeigte er außer in Mathematik keine besonderen Begabungen, so dass er nach seiner Konfirmation zu einem praktischen Beruf bestimmt wurde. Im Wintersemester 1799/80 begann er das Studium der Naturwissenschaften in Jena und wurde Mitglied der Naturwissenschaften, der auch Goethe angehörte.

1815 kam Fröbel in Frankfurt und bekam in der Frankfurter “Musterschule” eine Stelle als Lehrer. In Göttingen studierte er alte Sprachen, Physik, Chemie und Mineralogie. 1816 fuhr er in Berlin und gründete am 13. November die Erziehungsanstalt Griesheim. Schon damals hatte er erkannt, dass die ideale Struktur einer Erziehungsanstalt die eines Internats mit Familiencharakter sei. Friedrich Fröbel forderte eine Verbindung von geistiger und körperlicher Tätigkeit. Der Umgang zwischen Lehrern und Zöglingen ist partnerschaftlich. Man redet sich mit Du an.

Zur Vertiefung des Geschichtsunterrichts wurden Ritterrüstungen entworfen und in Abenteuer einbezogen. Im Geographieunterricht wurde die Gegend erwandert, charakteristische Merkmale wie Flüsse und Höhen bestimmt und in eine Heimatkarte eingetragen. Zum Spielen hatte Fröbel nach dem Wunsch der Zöglinge Bauklötze anfertigen lassen.

Zwischen 1818 und 1826 erschienen die wichtigsten allgemeinen und schulpädagogischen Schriften Fröbels über die Lehrerfortbildung, die Klärung des ersten Unterrichts, den Elementarunterricht mit Spiel, Spielgabe und Spielort (Kindergarten) und die Theorie der Erziehung des Kleinkindes.

Fröbel beschreibt seinen Gesamtplan und das Konzept einer räumlich additiven Einheitsschule: Auf eine Pflege- und Entwicklungsanstalt für drei bis siebenjährige baut sich die Volkserziehungsanstalt auf, eine Arbeits- und Produktionsschule für das Knabenalter.

Trotz seiner Überlegungen blieb er doch auch stets ein Praktiker, spielte mit den Kindern und versuchte den Lehrplan zu verbessern. So führte er in Wartensee in der Schweiz zu den traditionellen Fächern, auch moderne Sprachen wie Französisch, Italienisch und Englisch ein. Fröbel war der festen Überzeugung, dass ein hohes Bildungsniveau der gesamten Bevölkerung nur positiv für den Staat sein könnte.

Er führt in sein Programm der Erziehung in der frühesten Kindheit den Begriff "Kindergarten". Der Begriff wird in 22 Sprachen unübersetzt übernommen. So war der Kindergarten von Anfang an als eine familienunterstützende und ergänzende Einrichtung gedacht. Ein anderer großer Pädagoge dieser Zeit, F. A. W. Diesterweg, sagte in seiner Rede zur Eröffnung des ersten Kindergartens in Berlin (1851): "Im Fröbel's Kindergarten können Mütter und Jungfrauen lernen, wie man in naturgemäßer Weise kleine Kinder beschäftigt, entwickelt und bildet; kommt, wie es recht und schön ist, die nöthige Belehrung und Aufklärung über das Wesen des Kindes, seine Bedürfnisse, Triebe, Strebungen hinzu".

1840 gründete Fröbel den ersten deutschen "Kindergarten" in Bad Blankenburg, später auch ein Kindergärtnerinneninternat. Er führte die "Freiarbeit" in die Pädagogik ein. Die von ihm entwickelten Spiel- und Lernmaterialien sind auch heute noch anerkannt.

### **Kommentar zum Text:**

die Erziehungsanstalt – воспитательное учреждение;  
der Umgang zwischen Lehrern und Zöglingen – общение между учителями и воспитаниками;  
Ritterrüstungen entwerfen – мастерить (создавать) вооружение рыцарей;  
in Abenteuer einbezogen – погружать в мир приключений;  
Bauklötze – деревянные кубики;  
die Klärung des ersten Unterrichts – пояснение (определение) начальных занятий;  
das Konzept einer räumlich additiven Einheitsschule – концепция пространственно-устроенной единой школы;  
die Überlegungen – размышления;  
einführen – вводить;  
... war der festen Überzeugung – был твердого убеждения;  
der Begriff – понятие;  
als eine familienunterstützende und ergänzende Einrichtung – как семейно-поддерживаемое учебное заведение;  
in naturgemäßer Weise – естественным образом;  
die Bedürfnisse – потребности;  
die Triebe - склонности

### TEXT 4

#### **Die berühmten deutschen Pädagogen**

##### **Minna Specht (1879-1961)**

Minna Specht (geboren am 22. Dezember 1879 im Schloss Reinbek; gestorben am 3. Februar 1961 in Bremen) war eine deutsche Pädagogin und Sozialistin.

Minna Specht studierte Geographie, Geschichte, Philosophie und Mathematik an den Universitäten von Göttingen und München, war anschließend Gymnasiallehrerin in Hamburg und ging 1915 eine Arbeits- und Lebensgemeinschaft mit dem Göttinger Philosophen Leonard Nelson ein. Beide gründeten 1917 mit Max Hodann und seiner Frau Maria den Internationalen Jugendbund (IJB). 1918 arbeitete sie kurze Zeit als

Mathematiklehrerin im Landerziehungsheim Haubinda in Sachsen, übernahm 1922 die Leitung des von Nelson gegründeten Landerziehungsheims Walkemühle bei Melsungen in der Nähe von Kassel bis zu dessen Besetzung und Auflösung durch die Nationalsozialisten im Mai 1933 und nach Nelsons Tod im Jahre 1927 mit Willi Eichler auch die Leitung des Internationalen sozialistischen Kampfbundes (ISK), der aus dem IJB hervorgegangen war.

1932 unterzeichnete sie neben bekannten Künstlern, Wissenschaftlern und Politikern den Dringenden Appell des ISK zur Bildung einer Einheitsfront von Kommunisten und Sozialisten im Kampf gegen den Nationalsozialismus. Mit einem Teil der Schüler der Walkemühle floh Minna Specht 1933 nach Dänemark und errichtete hier eine Schule für Kinder deutscher Emigranten. Im November 1938 emigrierte sie nach Wales und wurde auf der Isle of Man zwischen 1940 und 1941 als feindliche Ausländerin interniert. Nach ihrer Freilassung leistete sie bildungspolitische Arbeit im German Educational Reconstruction Committee.

Im September 1945 schrieb sie das Referat über die „Erziehungsprobleme in der deutschen Jugend“.

Nach Kriegsende kehrte sie nach Deutschland zurück und übernahm 1946 bis 1951 die Leitung der Odenwaldschule. Die Gewinnung neuer Lehrer, die Sorge um die materielle Ausstattung der Schule, die Anschaffung von Büchern für den Unterricht und die Bibliothek bis hin zur Sicherung der materiellen Versorgung und Ernährung der Kinder in der Notsituation nach dem Krieg, der ungewohnte Umgang mit zum Teil verwahrlosten oder noch vom Nazisystem geprägten Jugendlichen – dies alles gehörte zu ihren Aufgaben und nahm sie die nächsten Jahre in Anspruch.

Sie war Mitglied der Deutschen UNESCO-Kommission und Mitarbeiterin des pädagogischen Instituts der UNESCO in Hamburg. Weiterhin war sie Inspektorin der Landeserziehungsheime in Hessen und Leiterin der Odenwaldschule in Heppenheim.

Ihre Beiträge zur Pädagogik im Exil und zur Erneuerung von Erziehung und Bildung im Nachkriegsdeutschland sind von großer

Bedeutung: die Fragen der Erziehung der Jugendliche zur Freiheit, die mit dem gleichen Anspruch aller anderen Menschen auf Würde und Freiheit zusammen bestehen kann, in erster Linie Erziehung zur Pflicht: nämlich zur eigenverantwortlichen und aus eigener Einsicht vollzogenen Bereitschaft, die gleichberechtigte Würde des anderen jederzeit verbindlich zu respektieren sind auch heute aktuell.

## TEXT 5

### **Die berühmten deutschen Pädagogen**

#### **Adolf Reichwein (1898-1944)**

Adolf Reichwein (geboren am 3. Oktober 1898 in Bad Ems; gestorben am 20. Oktober 1944 in Berlin-Plötzensee) war ein deutscher Pädagoge, Wirtschaftswissenschaftler und Kulturpolitiker (SPD). Er war aktiv im Widerstand gegen die nationalsozialistische Diktatur.

Nach Teilnahme am Ersten Weltkrieg, in dem er schwer verwundet wurde, studierte Reichwein an den Universitäten Frankfurt am Main und Marburg, unter anderem bei Hugo Sinzheimer und bei Franz Oppenheimer. In den 1920er Jahren war er in Berlin und Thüringen in der Bildungspolitik und Erwachsenenbildung tätig. So gründete und leitete er die Volkshochschule und das Arbeiterbildungsheim in Jena bis 1929. In seinem Hungermarsch nach Lappland beschrieb er tagebuchartig eine extreme Wanderung mit jungen Arbeitslosen in den hohen Norden. Er wirkte in der Zeit von 1929 bis 1930 als Berater des preußischen Kultusministers Carl Heinrich Becker.

Von 1930 bis 1933 war er Professor an der neu gegründeten Pädagogischen Akademie Halle (Saale). Nach der nationalsozialistischen Machtergreifung wurde er aus politischen Gründen entlassen und in die Stelle des Volksschullehrers einer Ein-Klassen-Schule in Tiefensee versetzt, wo er bis 1939 viel beachtete Unterrichtsversuche im Sinne der Reformpädagogik und speziell der Arbeitspädagogik und Projektarbeit durchführte. Reichwein beschrieb 1937 in seinem Werk „Schaffendes Schulvolk“ sein von der Wandervogelbewegung und Arbeitsschulpädagogik geprägtes Unterrichtskonzept mit Schwerpunkt in Fahrten, handlungsorientiertem Unterricht mit Schulgarten und

jahrgangsübergreifenden Vorhaben. Für den Sachunterricht und seine Geschichte hat er dabei wichtige historische Dokumente geliefert. Reichwein teilte die Unterrichtsinhalte ein in einen Sommerkreis (Natur- und Weltkunde) und einen Winterkreis (Mensch „als Gestalter“/„in seiner Landschaft“).

Zahlreiche Schulen in Deutschland sind nach Adolf Reichwein benannt. In der niedersächsischen Stadt Osnabrück war die Pädagogische Hochschule, die seit 1953 ihren Sitz im Schloss Osnabrück hatte, nach Adolf Reichwein benannt.

## TEXT 6

### **Pädagogik als Wissenschaft über die Erziehung**

Lesen Sie den Text und erzählen Sie über System der pädagogischen Wissenschaften ausführlich. Welche pädagogische Wissenschaft ist Ihnen nah und warum? Sagen Sie, was jede pädagogische Wissenschaft untersucht?

### **Das System der pädagogischen Wissenschaften**

Man beurteilt den Entwicklungsstand einer bestimmten Wissenschaft nach dem Grad der Differenziertheit ihrer Untersuchungen und nach der Vielfalt der Verbindungen dieser Wissenschaft mit anderen Wissenschaften.

Zum System der pädagogischen Wissenschaften gehören:

1. Die allgemeine Pädagogik. Sie untersucht die Hauptgesetzmäßigkeiten der Erziehung;
2. Die Entwicklungspädagogik. Sie studiert die Besonderheiten der Erziehung des Menschen in den verschiedenen Etappen seiner Entwicklung. Man teilt die Entwicklungspädagogik in Vorschulpädagogik, Schulpädagogik und Erwachsenenpädagogik ein;
3. Die Sonderpädagogik (Defektologie). Sie untersucht die Spezifik der Bildung und Erziehung behinderter (gehörloser, blinder und schwachsinniger) Kinder;
4. Die Methodiken der einzelnen Unterrichtsfächer. Sie untersuchen die Spezifik der Anwendung allgemeiner Gesetzmäßigkeiten des Unterrichts auf den Unterricht des jeweiligen Faches;

5. Die Geschichte der Pädagogik. Sie studiert die Entwicklung der pädagogischen Ideen und der Erziehung in den verschiedenen geschichtlichen Epochen.

Intensiv entwickeln sich solche Zweige der pädagogischen Wissenschaft wie die Berufs-, die Hochschul- und die Militärpädagogik; ferner bilden sich heraus die Pädagogik der Familienerziehung, die Pädagogik der kulturellen Massenerbeit.

Der Prozess des vielschichtigen Durchdringens der Wissenschaften untereinander, die Entwicklung der komplexen Erforschung pädagogischer Erscheinungen erfordern eine enge Verbindung der Pädagogik mit den anderen Wissenschaften.

Die Pädagogik steht in enger Wechselbeziehung mit der allgemeinen, der pädagogischen und der Entwicklungspsychologie. Die Psychologie erschließt die Gesetzmäßigkeiten der psychischen Entwicklung des Menschen in den verschiedenen Altersstufen und deckt den Mechanismus der Veränderungen der Psyche unter dem Einfluss von Unterricht und Erziehung auf. In den letzten Jahren entwickelte sich eine Verbindung der Pädagogik zur Sozial-psychologie. Sozialpsychologie untersucht die Wechselbeziehungen, Gefühle, Stimmungen, Meinungen, Wertungen, Charakterzüge und psychische Besonderheiten der Menschen. Die allgemeine und die Entwicklungspsychologie sind die naturwissenschaftliche Grundlage des Unterrichts und der Erziehung. Sie rüsten die Pädagogik mit außerordentlich wertvollen Kenntnissen über den Charakter der physischen Entwicklung des Menschen aus.

Die Pädagogik verwendet Materialien und Angaben der Nachbarwissenschaften zur Lösung ihrer Aufgaben.

**Kommentar zum Text:**

die Entwicklungspädagogik — возрастная педагогика;

das Unterrichtsfach — учебный предмет;

jeweilig — соответствующий;

das vielschichtige gegenseitige Durchdringen ... untereinander —  
взаимопроникновение многих пластов.

## TEXT 7

### **Gegenstand der Pädagogik**

1. Die Pädagogik ist die Wissenschaft von der Erziehung und Bildung der heranwachsenden Generation, eine Gesellschaftswissenschaft.

2. Gegenstand der Pädagogik ist die Erziehung als ein bewusst gestalteter und geführter Prozess. Die Pädagogik untersucht Wesen, Gesetzmäßigkeiten, Entwicklungstendenzen des pädagogischen Prozesses.

3. Die Pädagogik untersucht die Tätigkeit der Erzieher. Gegenstand der Pädagogik ist nicht nur die Erziehung von Kindern und Jugendlichen, sondern auch von Erwachsenen. Diese Erweiterung der Grenzen der Pädagogik ist durch tiefe soziale Veränderungen in der heutigen Welt bedingt.

4. Die Pädagogik hat eine theoretische und eine praktische Funktion. Die theoretische Analyse der Gesetzmäßigkeiten der Erziehung ist für die Ausarbeitung von Grundlagen der Bildungspolitik sowie der praktischen Tätigkeiten der Lehrer und Erzieher notwendig. Praktische Erfahrungen geben den Lehrern und Erziehern fundierte Hilfe. Theoretische und praktische Funktion stehen in einem engen, wechselseitigen Zusammenhang.

5. Die Spezifik pädagogischer Erscheinungen tritt in der Erziehung der Kinder und der Jugend besonders deutlich hervor. Im Kindes- und Jugendalter werden der heranwachsenden Generation die von der Menschheit gesammelten Erfahrungen, Wissen, Kultur, Weltanschauung und Moral systematisch vermittelt. In dieser Periode bereitet sich die neue Generation systematisch auf die künftige Arbeit zum Wohl der Gesellschaft vor.

Wir fassen die Erziehung in einem weiten Sinne auf und verstehen darunter:

grundlegende wissenschaftliche Sachverhalte, ihnen entsprechende Aussagen, Begriffe und Theorien über die Natur, die Gesellschaft und das menschliche Denken;

damit verbundene und vor allem darauf beruhende gesellschaftliche Anschauungen, Ideen, Ideale, Normen;

entsprechende Fähigkeiten und Fertigkeiten, soziale Beziehungen und Traditionen.

### **Übungen zum Text:**

#### **1) Übersetzen Sie ins Russische:**

Разработанная теория; развитое общество; обусловленная деятельность; измененное условие; обобщенный метод; сообщенные знания; подготовленное задание.

#### **2) Beantworten Sie die Fragen:**

1. Auf welcher theoretischen Grundlage entwickelte sich die Pädagogik als Gesellschaftswissenschaft?
2. Was ist Gegenstand der Pädagogik?
3. Was untersucht die Pädagogik?
4. Welche Funktionen hat die Pädagogik?
5. Worin besteht die theoretische Funktion der Pädagogik?
6. Worin besteht die praktische Funktion der Pädagogik?

#### **3) Übersetzen Sie folgende Sätze ins Russische:**

1. Die Pädagogik untersucht sowohl Wesen und Gesetzmäßigkeiten, als auch Entwicklungstendenzen des pädagogischen Prozesses.
2. Die Pädagogik hat nicht nur eine theoretische, sondern auch eine praktische Funktion.
3. Die theoretische Analyse des Erziehungsprozesses ist nicht nur für die Ausarbeitung von Grundlagen der Bildungspolitik, sondern auch für die Ausarbeitung der praktischen Tätigkeit der Erzieher notwendig.
4. Die politische Erziehung schließt sowohl eine weltanschauliche als auch eine moralische Erziehung mit ein.

#### **4) Sprechen Sie zum Thema «Pädagogik» dem Plan nach:**

1. Gegenstand der Pädagogik.
2. Ziele und Aufgaben der Pädagogik.
3. Theoretische und praktische Funktion der Pädagogik.

## TEXT 8

### **Erziehung in den deutschen Familien**

In Deutschland war die Erziehung der Kinder zum Fleiß, zur Ordnung und Höflichkeit immer sehr wichtig. Das Beibringen eines guten Benehmens wurde immer hochgeschätzt. Aber heute haben die Erziehung zur Selbstständigkeit und Herausbildung freien Willens eine besondere Bedeutung.

Die Beziehungen der Eltern zu ihren Kindern sind weniger autoritär, tolerant. Eltern von heute erlauben ihren Kindern eigene Entscheidungen zu treffen.

Viele Kinder sind aktive Teilnehmer an der Gestaltung des Familienlebens. Sie haben Rechte und Pflichten. Das fördert die Erziehung zur Selbstständigkeit, Verantwortung und zum Bewusstsein.

Männer nehmen an der Erziehung der Kinder auch teil. Sie fühlen sich dafür zuständig und verantwortlich. Die Väter verbringen mehr Freizeit mit ihren Söhnen und Töchtern. Aber die alltägliche Erziehung ist Müllersache: Kinder versorgen, Schularbeiten beaufsichtigen, Gespräche mit Lehrern oder Ärzten führen usw. Diese Tätigkeit ist mit Mühe und Ausdauer verbunden.

Deutsche Großeltern wohnen heute von ihren erwachsenen Kindern fast immer getrennt. Aber sie nehmen an der Erziehung der Enkel auch aktiv teil. Großeltern nehmen bei sich die Enkelkinder auf und machen damit den Eltern bestimmte Zeit frei.

Alle Erziehungsfragen gehören zu den wichtigsten Problemen des Familienlebens. Die Familie ist aber ein Spiegel der Gesellschaft.

#### **Wählen Sie die richtige Antwort:**

1. In den modernen deutschen Familien wird ... erzogen.
  - a) Charakterlosigkeit
  - b) Selbstständigkeit
  - c) Egoismus
2. Die Erziehungsziele wie ..., ..., ... sind in Deutschland traditionell.
  - a) Faulheit, Unhöflichkeit, Eigensinn

b) Gleichgültigkeit, Egoismus, Unordentlichkeit

c) Fleiß, Ordnung, Höflichkeit

2. Die Beziehungen der Eltern zu ihren Kindern sollen ... sein.

a) gleichgültig

b) autoritär

c) tolerant

3. Im Großen und Ganzen spielen die deutschen Väter in der Kindererziehung die Rolle ... .

a) des Helfers

b) des gleichbedeutenden Partners

c) des Haupterziehers

4. Der Erziehungsalltag ist hauptsächlich ... .

a) Aufgabe des Vaters

b) Müttersache

c) Problem der Großeltern

5. Die Kinder in den deutschen Familien ... .

a) sind rechtlos

b) sind eigenwillig

c) haben Rechte und Pflichten.

## TEXT 9

### **Zarte Jobs für harte Hände**

(Ein Interview mit Jürgen Münnich)

• *Sie arbeiten als Erzieher in einem Kindergarten. Warum haben Sie diesen typischen Frauenberuf gewählt?*

• Ich bin Erzieher geworden, weil ich mich mit Menschen beschäftigen wollte. Die Tätigkeit ist abwechslungsreich und man kann selbständig arbeiten. Das gefiel mir. Dass es ein Frauenberuf ist, hat mich nie gestört. Es ist mir eigentlich zum ersten Mal aufgefallen, als ich in die Fachschule kam. Dort war ich der einzige Mann in der Klasse. Das war

zuerst ein komisches Gefühl. Aber ich habe mich mit meinen Kolleginnen immer gut verstanden.

- *Wie haben Ihre Freunde reagiert?*

• In meinem Bekanntenkreis sind viele, die einen ähnlichen Beruf gewählt haben, zum Beispiel Krankenpfleger. Für meine Freunde ist es also nichts Außergewöhnliches, dass ich als Erzieher arbeite.

- *Gab es auch abfällige Bemerkungen?*

Einige Eltern denken wohl: «So eine leichte Arbeit ist nicht für Männer». Andere Leute sagen: «Ihr spielt nur mit den Kindern und trinkt Kaffee». Dieses Vorurteil trifft alle Erzieher, egal ob Männer oder Frauen.

- *Warum arbeiten nur so wenige Männer in Kindergärten?*

Von einem Mann verlangt man, dass er eine Familie ernähren kann. In meinem Beruf verdient man so wenig, dass das nicht möglich ist.

- *Wie sind Sie denn auf die Idee gekommen, Erzieher zu werden?*

Ich komme aus einer Lehrerfamilie. Mit dem Thema Erziehung hatte ich also schon früh zu tun. Allerdings wollte ich kein Lehrer werden. Zuerst hatte ich viele Berufswünsche: Fotograf, Buchhändler u.s.w. Dann habe ich in meiner Freizeit eine Kindergruppe betreut. Das hat mir sehr viel Spaß gemacht und ich habe mich für den Erzieherberuf entschieden.

- *Wie reagieren denn die Kinder auf einen männlichen Erzieher?*

In meiner Gruppe waren viele Kinder sehr erstaunt, dass jetzt ein Mann ihr Erzieher ist. Aber ich habe gute Erfahrungen gemacht. Viele freuen sich, wenn ein Mann kommt. Sie denken: Jetzt können wir Fußball spielen und raufen. Das stimmt natürlich. Aber ich koche auch gerne mit meiner Gruppe. Die Kinder lernen dann, dass Männer ebenfalls die Küchenarbeit machen können. Ich möchte ihnen zeigen, dass heute die Rollen im Beruf und im Leben anders verteilt sind.

- *Wie sieht Ihr Tagesablauf aus?*

• Morgens komme ich um 8.30 Uhr. Dann sind meistens alle Kinder meiner Gruppe in der Schule. Vormittags habe ich Zeit für Besprechungen mit meinen Kollegen und auch mit den Eltern der Kinder oder ich organisiere Spiele und Ausflüge. Ab und zu fahre ich in die Schule und spreche mit den Lehrern, die die Kinder meiner Gruppe unterrichten. Mittags gibt es Essen, danach betreue ich die Hausaufgaben. Dann machen wir Spiele, basteln oder turnen. Gegen 17.00 Uhr habe Ausbildungszeit.

**Wählen Sie die richtige Antwort:**

1. Woraus kommt Jürgen Münnich?
  - a) aus einer Erzieherfamilie
  - b) aus einer Lehrerfamilie
  - c) aus einer Arbeiterfamilie
  
2. Was wollte er zuerst von Beruf werden?
  - a) Lehrer
  - b) Arbeiter
  - c) Buchhändler
  
3. Wie viele Jungen haben mit Jürgen Münnich in der Fachschule studiert?
  - a) viele
  - b) niemand
  - c) einige
  
4. Wie haben die Freunde von Jürgen Münnich auf seine Berufswahl reagiert?
  - a) normal
  - b) Es ist etwas Außergewöhnliches.
  - c) unterschiedlich
  
5. Wie viel verdient er?
  - a) wenig
  - b) viel
  - c) sehr viel
  
6. Wie reagieren die Kinder auf einen männlichen Erzieher?
  - a) Das gefällt ihnen nicht.
  - b) Viele freuen sich.
  - c) Sie sind erstaunt und ärgern sich.

7. Wann kommt Jürgen Münnich zur Arbeit?

- a) um halb sieben
- b) um halb acht
- c) um halb neun

8. Wann hat er Ausbildungszeit?

- a) gegen sechzehn Uhr
- b) gegen siebzehn Uhr
- c) gegen sieben Uhr

## LEKTION VII

### **Das Thema „Deutschsprachige Länder“**

#### TEXT 1

#### **Österreichische Kultur**

Österreich hat große Beiträge zur Entwicklung der Weltkultur geleistet; geistig-kulturell hat das kleine Land eine weltweite Bedeutung.

Die österreichische Literatur ist durch gemeinsame Sprache, Perioden paralleler Entwicklung sowie durch gegenseitige Beeinflussung eng mit der deutschen Literatur verknüpft. Sie wies aber schon früh ihre eigenen Züge auf. Sie stand nicht nur unter dem Einfluss der deutschen Literatur, zumal ja Österreich durch viele Jahrhunderte enge kulturelle Beziehungen zu den Völkern Ost- und Südeuropas sowie zu Spanien und Italien unterhielt.

Mythen und Volkssagen aus den Anfängen des Feudalismus in Europa, aus der Völkerwanderungszeit und in den Kämpfen gegen die Hunnen sind die Grundlage für die erste Blütezeit der Literatur im 13. Jahrhundert. Eine der bedeutendsten Dichtungen dieser Zeit, das „Nibelungenlied“ wurde in Österreich vollendet. Der Minnesang fand in Österreich seine erste Heimatstätte. Aus der Fülle der modernen österreichischen Dichter und Schriftsteller nennen wir nur einige hervorragende Beispiele, die Eingang in die Weltliteratur fanden.

*Rainer Maria Rilke* (1875—1926) ist einer der bedeutendsten und einflussreichsten spätbürgerlichen Dichter, vor allem Lyriker, Dichter der Sehnsucht und Einsamkeit. Von Bedeutung sind auch seine einfühlsamen Übersetzungen aus dem Englischen, Russischen, Französischen und Italienischen.

*Stefan Zweig* (1881 —1942) ist wohl in Russland der bekannteste Name unter den österreichischen Schriftstellern. Er schuf meisterhafte, sprachschöne Novellen, in denen er impulsive Regungen sensibler Menschen mit feinem psychologischem Verständnis einfing (“Amok”, “Verwirrung der Gefühle”). Zu den bekanntesten Werken gehören der Roman “Ungeduld des Herzens” (1938), die historischen Miniaturen “Sternstunden der Menschheit”. Stefan Zweigs antifaschistische Gesinnung spiegelt sich in mehreren seiner Werke wider, so zum Beispiel in der “Schachnovelle”.

Eng verknüpft mit der Dichtkunst ist die hohe österreichische Theaterkultur. Nach dem zweiten Weltkrieg erreichte sie wieder ihr internationales Niveau. Das Wiener Burgtheater und die Staatsoper, die Festspiele in Salzburg und Bregenz sind weltbekannt.

Österreich gilt in aller Welt als ein Land der Musik und Festspiele. Viele der größten Komponisten der Welt waren in Österreich beheimatet oder hatten dort ihre Wirkungsstätte. Ende des 18. Jahrhunderts lebten und wirkten in Wien Josef Haydn, Wolfgang Amadeus Mozart und Ludwig van Beethoven. Diese drei großen Komponisten schufen hier Werke, die als Wiener Klassik in die Musikgeschichte eingegangen sind.

*Josef Haydn* (1732 — 1809) der viele Jahre als Kapellmeister am Hof des Fürsten Esterhazy in Eisenstadt war, komponierte in Wien Orgel- und Klavierkonzerte, Sinfonien, Opern und Messen.

Der 1756 in Salzburg geborene *Wolfgang Amadeus Mozart* gab in Wien sein erstes Konzert, als er sieben Jahre alt war. Das Geburtshaus von Mozart befindet sich in der berühmten Straße Salzburgs, in der Getreidegasse. Es ist eine Fußgängerzone, viele Häuser stammen aus dem 17. und 18. Jahrhundert und sehen so alt und romantisch aus. Mozart feierte seinen ersten Erfolg als musikalisches Wunderkind im Wiener Schloss Schönbrunn vor Kaiserin Maria Theresia. Viele Konzertreisen

zusammen mit seinem Vater Leopold Mozart machten Wolfgang Amadeus in ganz Europa berühmt. In Mozarts Geburtshaus gibt es zahlreiche Erinnerungsstücke an den genialen Komponisten: Noten, Zeichnungen, Bilder und Briefe. Im Nebenzimmer kann man verschiedene Instrumente aus dem 18. Jahrhundert sehen. In seinen zehn letzten Lebensjahren, die er in Wien verlebte, schuf er Sinfonien und Opern, Klavier- und Violinkonzerte, die weltbekannt sind. Während der Arbeit an seinem Requiem im Jahre 1791 starb Mozart in Wien.

Der deutsche Komponist *Ludwig van Beethoven* (1770—1827) war 21 Jahre alt, als er nach Wien kam, um bei Josef Haydn Musikunterricht zu nehmen. Er blieb in Wien bis zu seinem Tode. Er verfasste hier die meisten seiner Klavierwerke und neun Sinfonien und machte sich als Klaviervirtuose und Dirigent einen Namen.

Im 19. und 20. Jahrhundert wurden die Traditionen der Wiener Musikklassiker fortgesetzt. *Franz Schubert* (1797—1828), “der Liederfürst”, komponierte in Wien in zwei Jahren 250 Lieder nach Texten von Goethe, Heine, Uhland und anderen Klassikern und spielte sie in allen musikalischen Salons Wiens.

Ein Jahrhundert lang begleitete die weltberühmte Musikerfamilie Strauß die Geschichte ihrer Heimatstadt Wien. *Johann Strauß Vater* (1804—1849) und seine Söhne Johann, Josef und Eduard komponierten hier Musik und dirigierten in den Konzerten und auf den Bällen. *Johann Strauß Sohn* (1825—1899) gilt nicht nur in Österreich, sondern auch in der ganzen Welt als “Walzerkönig”. Zu seinen bekanntesten Walzern gehören “An der schönen blauen Donau”, “Geschichten des Wiener Waldes” u.a. Mit dem Namen Johann Strauß Sohn ist auch das “goldene Zeitalter” der klassischen Wiener Operette verbunden. Seine berühmten Operetten “Die Fledermaus”, “Eine Nacht in Venedig” und der “Zigeuner-baron” stehen auf dem Spielplan vieler Musiktheater Europas.

### **Beantworten Sie die Fragen zum Text:**

1. Wodurch ist die österreichische Literatur mit der deutschen Literatur verknüpft?
2. Wie heißt eine der bedeutendsten Dichtungen des 13. Jahrhunderts?
3. Welche berühmten österreichischen Dichter und Schriftsteller kennen Sie?
4. Welche bekanntesten Werken von Stefan Zweig sind Ihnen bekannt?
5. Ist Österreich ein Land der Musik, Theater und Festspiele?
6. Welche Komponisten lebten und wirkten in Wien Ende des 18. Jahrhunderts?
7. Wo und wann wurde Wolfgang Amadeus Mozart geboren?
8. Was kann man in Mozarts Geburtshaus sehen?
9. Welche deutschen Komponisten lebten und wirkten in Österreich?
10. Welcher Komponist gilt in der ganzen Welt als "Walzerkönig"?

### **TEXT 2**

#### **Das Schulsystem in Österreich**

In Österreich müssen alle Kinder vom 6. bis zum 15. Lebensjahr die Schule besuchen. Die Schulpflicht dauert also neun Jahre.

Die untere Stufe der Allgemeinbildung heißt die Grund- oder Volksschule. Diese Schule umfasst Klassen 1 bis 4. Danach können die Kinder zwischen zwei Schultypen wählen, das sind: die Hauptschule und die allgemeinbildende höhere Schule.

Die Hauptschule soll die Allgemeinbildung erweitern und zugleich auf das praktische Leben vorbereiten. Die allgemeinbildende höhere Schule (das Gymnasium) führt nach acht Jahren zur Reifeprüfung, die Matura genannt. Nur wer eine Matura hat, kann an einer Universität studieren.

Wer seine Schulpflicht erfüllt hat und ins Berufsleben eintreten will, besucht ein Jahr lang den Polytechnischen Lehrgang, wo er eine

Berufsorientierung bekommt. Lehrlinge erhalten danach ihre praktische Ausbildung im Betrieb und besuchen zusätzlich eine Berufsschule.

Es gibt in Österreich über 200 Lehrberufe. In Wirklichkeit werden aber 58 Prozent der Burschen und rund 95 Prozent der Mädchen in nur 10 Lehrberufen ausgebildet. Die meisten Burschen wollen Automechaniker werden, die meisten Mädchen entscheiden sich für den Beruf des „Einzelhandelskaufmanns“, wollen also Verkäuferinnen werden.

Berufsbildende mittlere Schulen ersetzen eine Lehre und bieten eine Ausbildung zu Berufen wie technische Zeichner, Graphiker, Elektrotechniker. Berufsbildende höhere Schulen gibt es in vielen Fachrichtungen, zum Beispiel Maschinenbau, Chemie, Textil, Fremdenverkehr, Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Wein- und Obstbau.

Lehrer für die Grund- und Hauptschule studieren sechs Semester an einer Pädagogischen Akademie. Für akademische Berufe gibt es in Österreich zwölf Universitäten und sechs künstlerische Hochschulen. Das Studium ist für Österreicher und Studenten aus Entwicklungsländern kostenlos.

### TEXT 3

In der Tabelle sind einige Beispiele, wie sich Deutsch in Deutschland, Österreich und der Schweiz unterscheidet. Führen Sie Ihre Beispiele ein!

<b>Russisch</b>	<b>Deutsch</b>	<b>Österreiches Deutsch</b>	<b>Schweizer Deutsch</b>
Пока!	Bis bald!	Baba!	Tschüss! Ciao! Tschau!
Водитель	Der Fahrer	Der Lenker	Der Automobilist
Возможно	möglich	etwaig	allfällig
Футбол, играть в футбол	Der Fußball, Fußball spielen	Der Wuchtel	tschuten

Работать, работа	arbeiten, die Arbeit	werken	Die Bütz
Больница	Das Krankenhaus	Das Spital	
Ведро	Der Eimer	Der Kübel	
Выпечка (печенье, булочка)	Das Gebäck	Kornspitz	Das Guetzli
Шкаф	Der Schrank	Der Kasten	
Привет, здравствуй(те)!	Hallo!	Servus!	Grüezi!

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Пособие разработано с учетом требований современной методики преподавания иностранного языка на неязыковых направлениях вуза, обладает единой структурой и обеспечивает пошаговое освоение материала.

Лексическое содержание пособия, упражнения и задания, вопросы и тесты для самоконтроля направлены на практическое овладение немецким языком и носят коммуникативный характер. Хотелось бы надеяться, что пособие поможет студентам усовершенствовать свои языковые знания, умения и навыки.

**Успехов в изучении немецкого языка!**

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

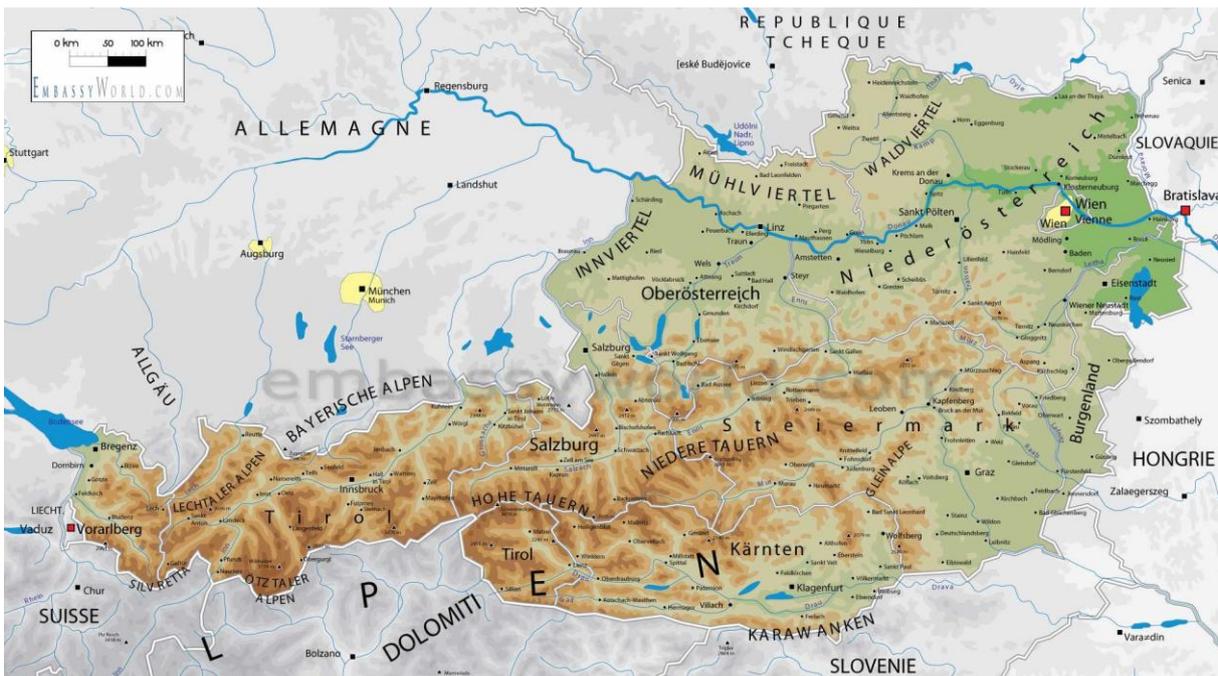
1. Альмяшова, Л. В. Немецкий язык. Страноведение: учебное пособие для студентов вузов: – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2018. – 103 с. ISBN 978-5-8353-2320-3
2. Анищук Т.В., Игнатьева О.И. Развитие иноязычной речевой деятельности: Учебное пособие к практическому курсу немецкого языка как второго иностранного (старшая ступень изучения) Ч.1. – Владимир: ВГПУ, 1999. - 413 с. ISBN 5-87846-184-6
3. Архангельская Н. Н. Немецкий язык: практический курс для студентов заочной формы обучения неязыковых факультетов (направление «Педагогическое образование»): учебно-методическое пособие М., Берлин: Директ-Медиа, 2016. – 73 с. ISBN 978-5-4475-8635-5
4. Затолокина А. М. Немецкий на каждый день, М: АСТ; Донецк: Сталкер, 2005 – 314, [6] с.: ил. ISBN 5-17-026560-3 (ООО «Издательство АСТ»), ISBN 966-696-489-9 («Сталкер»)
5. Каплина О.В. и др Готовимся к ЕГЭ. Немецкий язык. Диагностические работы в формате ЕГЭ 2015. Электронное издание. М.: МЦНМО, 2015 ISBN 978-5-4439-2141-9
6. Козьмин О.Г. Германия. История и современность: учебное пособие по страноведению. – М. :Высш.шк., 2006.- 391 с. - ISBN 5-06-005475-6
7. Коноплева Т.Г. Страноведение: Федеративная Республика Германия: учебное пособие. – Ростов н/Д: Феникс, 2007. – 249 с. ISBN 978-5-222-12131-3
8. Кравченко А.П. Говорите по-немецки! Развитие навыков устной речи, Ростов н/Д: Феникс, 2013. – 285 с. ISBN 978-5-222-20630-0
9. Кравченко А.П. Немецкий язык для бакалавров: учебное пособие, Ростов н/Д: Феникс, 2013. – 413 с. ISBN 978-5-222-20808-3
10. Логинова Е. А. Немецкий язык [Электронный ресурс]: практикум. Тюмень: Издательство Тюменского государственного университета, 2016. – 272 с., ISBN 978-5-400-01211-2.

11. Медников А.И. ФРГ: страна, народ, язык: Пособие по страноведению. – М.: Высш. шк., 2007. – 367 с. ISBN 978-5-06-005651-8
12. Овинова, Л.Н., Соболева М.Г. Немецкий язык: учебное пособие Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2013. – Ч. I. – 75 с.
13. Попова, О. А. Иностраный язык в профессиональной сфере (немецкий язык). *Lerne was, dann kannst du was*: учебно-методическое пособие для студентов 1-2 курсов педагогических направлений очной и заочной форм обучения: – Тюмень : Тюменский государственный университет, 2015. – 92 с.
14. Розен Е.В. Белякова Л.Д. *Sprich Deutsch! Говори по-немецки!* Учебное пособие по немецкому языку. – М.: Издательство «Менеджер», 2005. – 496с. ISBN – 5-8346-0226-6
15. Юдина Н.А. Немецкие праздники и обычаи (*Deutsche Feste und Bräuche*) Методические указания для студентов очной и заочной форм обучения, направление 221400 «Управление качеством», специальность 220501 «Управление качеством», дисциплина «Немецкий язык», Екатеринбург 2011
16. Franz Specht u.a. *Zwischendurch mal ... Landeskunde. Niveau A1-B1*, Hueber Verlag ISBN 978-3-19-301002-5
17. Uta Matecki unter Mitarbeit von Stefan Adler «*Dreimal Deutsch*» Издательство «Титул», 2000
18. Russia.Study. URL: <https://russia.study/de/public-material/education-levels> (дата обращения: 22.01.2022).
19. Deutsche Welle. URL: [www.dw.com](http://www.dw.com) (дата обращения: 22.01.2022).
20. Goethe-Institut. URL: <https://www.goethe.de> (дата обращения: 22.01.2022).

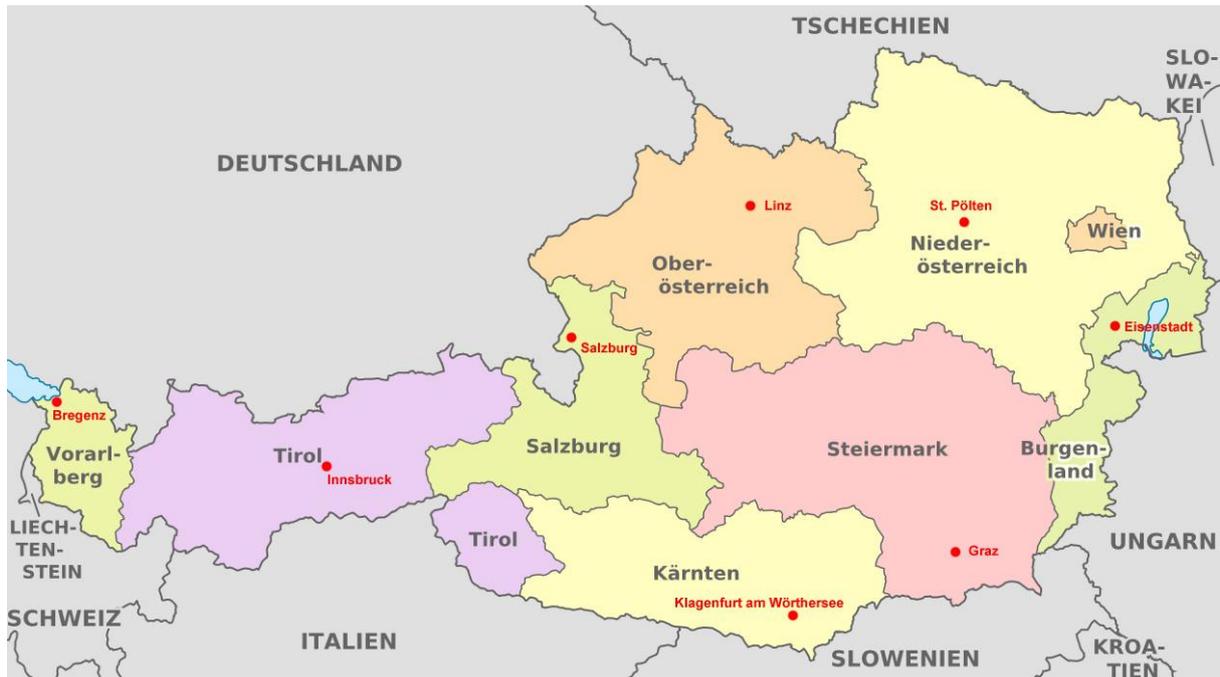
# ПРИЛОЖЕНИЯ

## Приложение 1

### Österreich. Die Landkarte



## Die Bundesländer Österreichs



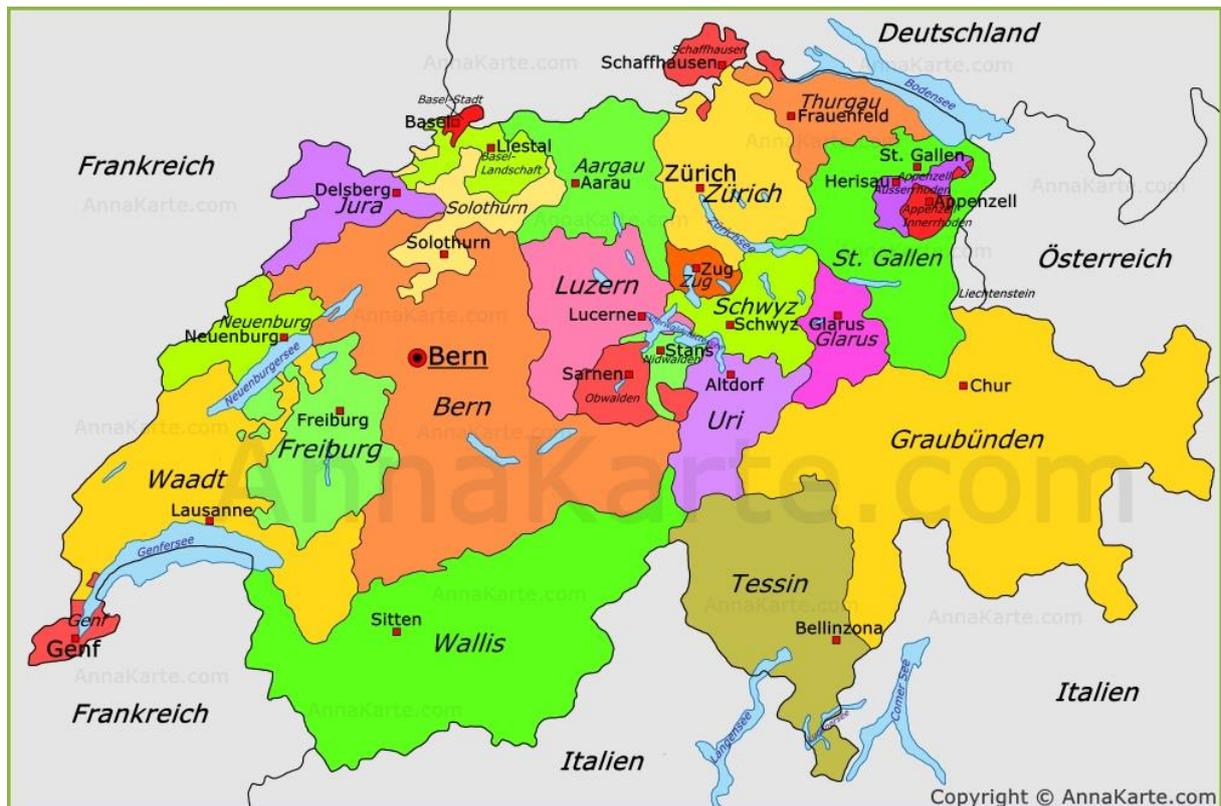
## Die Wappen der Bundesländer



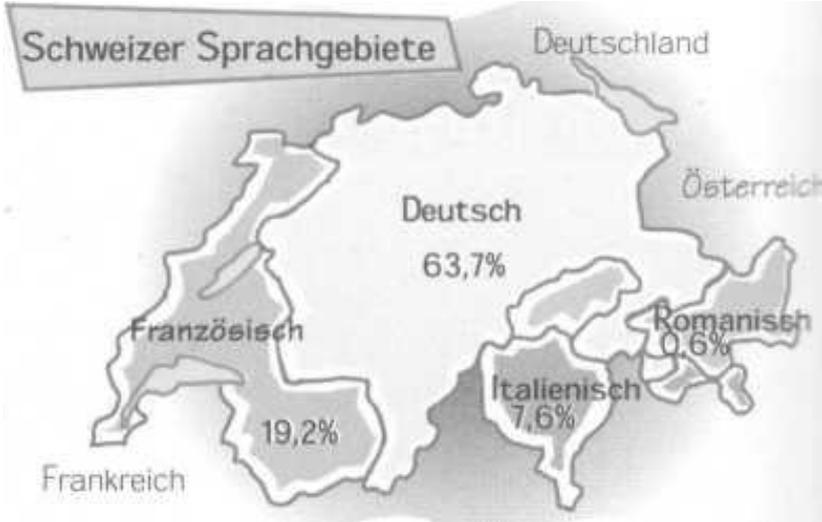
# Die Schweiz. Die Landkarte



# Die Schweizer Kantone



# Schweizer Sprachgebiete



# Liechtenstein. Die Landkarte



## Luxemburg. Die Landkarte



**Rektion der Verben  
(Управление глаголов)**

abholen - заходить за к.-л.

Ich möchte meinen Freund abholen.

arbeiten an Dat. - работать над ч.-л.

Er arbeitet schon einige Jahre an der Dissertation.

anrufen Akk. - звонить к-л.

Rufe mich, bitte, früh am Morgen an!

beachten Akk. - обращать внимание на ч.-л.

Beachtet eure Aussprache!

beantworten Akk. - отвечать на ч.-л.

Beantworten Sie diese Frage!

begegnen Dat. - встретить к-л.

Ich begegne ihm oft.

begrüßen Akk. - приветствовать к-л.

Die Studenten begrüßen den Lehrer.

beitragen zu Dat. - содействовать, способствовать ч.-л.

Dieser Vortrag trägt zu der Freundschaft zwischen unseren Staaten bei.

beherrschen Akk. - владеть ч.-л.

Er beherrscht zwei Fremdsprachen.

betreten Akk. - входить к-л.

Wir betreten das Zimmer.

bitten um Akk. - просить к.-л. о ч.-л.

Bitte ihn um ein interessantes Buch!

brauchen Akk. - нуждаться в ч.-л.

Ich brauche einen neuen Füller.

danken Dat. für Akk. - благодарить к.-л. за ч.-л.

Ich danke ihnen für das Buch.

denken an Akk. - думать о к.-л.

Der Junge denkt an seine Mutter.

einladen Akk- zu Dat. - приглашать к.-л. к.-л.

Wollen wir ihn zu deinem Geburtstag einladen!

entfallen Dat. - выпасть из памяти, забывать

Der Titel des Buches ist mir entfallen.

erinnern sich an Akk.- вспоминать о ч.-л.

Oft erinnere ich mich an meine Kindheit.

gratulieren Dat. zu Dat. - поздравлять к.-л. с ч.-л.

Wir gratulieren ihm zum Geburtstag.

grenzen an Akk. – граничить с ч.-л.

Deutschland grenzt an viele europäische Länder.

helfen Dat. bei Dat. - помогать к.-л. в ч.-л.

Wir helfen ihnen bei der Arbeit.

klagen über Akk. - жаловаться на ч.-л.

Der Kranke klagt über Zahnschmerzen.

loben Akk. für Akk. - хвалить к.-л. за ч.-л.  
Der Professor lobt den Hörer für die Arbeit.

nachschauen - справляться о ч.-л., искать ч.-л.  
Schauen Sie im Katalog nach!

reich sein an Dat. - быть богатым ч.-л.  
Der Ural ist reich an Bodenschätzen.

schicken Akk. nach Dat. - посылать к.-л. за ч.-л.  
Schicke dem Jungen nach dem Arzt, ich fühle mich nicht wohl.

sich bekannt machen mit Dat. - познакомиться с к.-л., ч.-л.  
Ich habe mich mit dem Stundenplan bekanntgemacht.

sich erinnern an Akk. - вспоминать ч.-л.  
Oft erinnere ich mich an meine Schuljahre.

sich freuen auf Akk. - радоваться ч.-л. (предстоящему)  
Ich freue mich auf die Ferien.

sich freuen über Akk. - радоваться ч.-л. (совершившемуся)  
Das Kind freut sich über dein Geschenk.

sich gewöhnen an Akk. - привыкать к ч.-л.  
Allmählich habe ich mich an das Klima gewöhnt.

sich machen an Akk. - приниматься за ч.-л., приступить к ч.-л.  
Um 8 Uhr machen wir uns an die Arbeit.

sich überzeugen von Dat. - убеждаться в ч.-л.  
Jetzt überzeugte ich mich von seiner Begabung.

sich unterhalten über Akk. mit Dat. - беседовать о ч.-л. с к.-л.  
Ihr unterhaltet euch mit der Lehrerin über den Vortrag.

sich verabschieden von Dat. - прощаться с к.-л.  
Wir verabschiedeten uns von unseren Freunden.

sich (Dat.) etw. vorstellen - представить себе, вообразить ч.-л.  
Ich kann mir das kaum vorstellen.

sich wenden an Akk. - обращаться к к.-л.  
Wenden Sie sich an den Direktor!

suchen nach Dat. - искать, разыскивать ч.-л.  
Sie suchen nach dem Schlüssel.

sorgen für Akk. - заботиться о к.-л.  
Die Mutter sorgt für die Tochter.

stolz sein auf Akk. - гордиться ч.-л.  
Wir sind auf unsere Heimatstadt stolz.

träumen von Dat. - мечтать о ч.-л.  
Mein Sohn träumt von einem Flug in den Weltraum.

vorbeikommen bei Dat. - зайти, заглянуть к к.-л.  
Komme bei mir am Abend vorbei!

warten auf Akk. - ждать к.-л.  
Warten Sie auf ihn unten, bitte!

zufrieden sein mit Dat. - быть довольным ч.-л.  
Er ist mit seiner Reise sehr zufrieden.

zureden Dat. - уговаривать, убеждать к.-л.  
Du musst ihm zureden.

*Учебное электронное издание*

## УСОВЕРШЕНСТВУЙ СВОЙ НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Учебное пособие по немецкому языку  
для студентов-бакалавров второго курса  
неязыковых специальностей

Автор-составитель  
ФЕДОРОВА Ирина Анатольевна

*Издается в авторской редакции*

**Системные требования:** Intel от 1,3 ГГц; Windows XP/7/8/10; Adobe Reader;  
дисковод CD-ROM.

**Тираж 25 экз.**

Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых  
Изд-во ВлГУ  
rio.vlgu@yandex.ru

Кафедра русской и зарубежной филологии  
fedorova-ia33@yandex.ru